



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR LOJËRAT E FATIT

DRAFT LAW ON GAMES OF CHANCE

NACRT ZAKONA O IGRAMA NA SREĆU



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	REPUBLIKA KOSOVA SKUPŠTINA	REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY
Në mbështetje të nenit 65 paragrafi (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,	Na osnovu člana 65 stav (1) Ustava Republike Kosovo,	Pursuant to Article 65, paragraph (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo hereby,
Miraton	Usvaja	Adopts
LIGJIN PËR LOJËRAT E FATIT	ZAKON O IGRAMA NA SREĆU	THE LAW ON GAMES OF CHANCE
Kreu I	Poglavlje I	Chapter I
DISPOZITA TË PËRGJITHSHME	OPŠTE ODREDBE	GENERAL PROVISIONS
Neni 1 Qëllimi	Član 1 Svrha	Article 1 Purpose
1. Me këtë ligj rregullohet mënyra e organizimit dhe funksionimit të lojërave të fatit, licencimi i subjekteve dhe regjistrimi i punonjësve të lojërave të fatit, themelimi i autoritetit të lojërave të fatit dhe mbikëqyrja e tyre.	1. Ovim zakonom se reguliše način organizacije i funkcionisanja igara na sreću, licenciranje subjekata i registraciju zaposlenih u igrama na sreću, osnivanje Autoriteta za igre na sreću i njihov nadzor.	1. This Law regulates the method of organization and functioning of Games of Chance, licensing the subjects and registration of employees of Games of Chance, establishment of the Authority of Games of Chance and their supervision.
2. Rregullon statusin, qeverisjen, menaxhimin dhe të drejtat e transferueshme dhe të përcaktuara të Lotarisë së Kosovës.	2. Reguliše se status, rukovođenje i upravljanje i prenosna prava određene Lotarijom Kosova.	2. It regulates the status, governance, management and transferrable and assignable rights of the Lottery of Kosovo.



Neni 2	Član 2	Article 2
<p>1. Ky ligj përcakton parimet themelore:</p> <p>1.1. Besimi dhe mirëbesimi i publikut se lojërat e fatit të licencuara nuk janë të lidhura me elemente kriminale dhe të korruptuara;</p> <p>1.2. Licencimi dhe kontrollimi bëhen për të ruajtur shëndetin, sigurinë, moralin, rendin publik dhe mirëqenien e përgjithshme të banorëve të Republikës së Kosovës, për të forcuar stabilitetin dhe suksesin e lojërave të fatit dhe për të ruajtur ekonominë konkurruese dhe politikat e konkurrencimit të lirë në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.3. Aplikantët për licencë apo ndonjë leje tjetër sipas këtij ligji nuk gëzojnë detyrimisht të drejtën për licencë apo lejen e kërkuar. Çdo licencë e lëshuar sipas këtij ligji është një privilegj i revokueshëm, dhe asnjë mbajtës i saj nuk fiton të drejta të përhershme të saj.</p>	<p>1. Ovaj zakon određuje osnovne principe:</p> <p>1.1. Povera i poverenje javnosti da licencirane igre na sreću nisu u vezi sa kriminalnim i korupcionim elementima;</p> <p>1.2. Licenciranje i kontrola se obavlja radi očuvanja zdravlja, sigurnosti, morala, javnog reda i opšteg blagostanja stanovnika Republike Kosova, kako bi se ojačala stabilnost i uspeh igara na sreću i radi očuvanja konkurentne ekonomije i politika slobodne konkurencije u Republici Kosovo;</p> <p>1.3. Podnosioci zahteva za licencu ili neku drugu dozvolu prema ovom Zakonu ne uživaju nužno pravo na licencu ili traženu dozvolu. Svaka izdata licenca prema ovom zakonu je opozivna privilegija, i nijedan njen vlasnik ne dobija trajna prava na nju.</p>	<p>1. This Law defines the basic principles:</p> <p>1.1. The public confidence and trust that the licensed Games of Chance are not linked with criminal and corrupted elements;</p> <p>1.2. Licensing and control are made in order to protect the health, security, moral, public order and overall welfare of the residents of the Republic of Kosovo, to strengthen the stability and success of Games of Chance and to protect the competing economy and the free competing policies in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3. The Applicants for license or for any other permit according to this Law are not obligatory entitled to a license or required permit. Each license issued according to this Law is a revocable privilege and none of its holder wins the permanent right on it.</p>
<p>Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Për qëllime të këtij ligji, termat e mëposhtëm kanë këto kuptime:</p>	<p>Član 3 Definicije</p> <p>1. U svrhu ovog zakona sledeći izrazi imaju ova značenja:</p>	<p>Article 3 Definitions</p> <p>1. For the purposes to this Law, the terms listed below have the following meaning:</p>



<p>1.1. Aplikant- nënkupton çdo person që kërkon licencë për lojërat e fatit, regjistrimin ose gjetjen e përshtatshmërisë sipas dispozitave të këtij ligji apo miratim të çdo akti ose transaksioni për të cilin kërkohet miratimi i ATK-së.</p> <p>1.2. Aplikim - është kërkesa për lëshimin e një licence të lojërave të fatit, regjistrimin ose rezultatet e përshtatshmërisë sipas dispozitave të këtij ligji, miratimin e një akti ose transaksioni për të cilin duhet miratimi i Drejtoratit të lojërave të fatit sipas dispozitave të këtij ligji.</p> <p>1.3. ATK - nënkupton Administratën Tatimore të Kosovës.</p> <p>1.4. Automati - nënkupton çdo mjet që përdoret në kazino dhe терминалет e automatëve për lojërat e fatit, pavarësisht formës së pagesës, dhe që me anë të elementit të rastësisë i jep mundësinë lojtarit që të marrë një shpërblim në vlerë të caktuar.</p> <p>1.5. Basti - nënkupton një shumë parash ose përfaqësues vlere monetare që vihet në lojë për një ngjarje, rezultati i së cilës është i pasigurt dhe përzgjidhet në mënyrë rastësore.</p> <p>1.6. Bastet sportive - nënkupton vënien e</p>	<p>1.1. Podnosioc zahteva – je svako lice koje traži licencu za igre na sreću, registraciju ili određivanje podobnosti prema odredbama ovog zakona ili odobrenje bilo kog akta ili transakcije za koje se potrebno odobrenje od strane PAK-a.</p> <p>1.2. Podnošenje zahteva – je zahtev za izdavanje licence za igre na sreću, registraciju ili rezultate o podobnosti prema odredbama ovog zakona, odobrenje bilo kog akta ili transakcije za koje je potrebno odobrenje od strane PAK-a.</p> <p>1.3. PAK – podrazumeva Poresku Administraciju Kosova.</p> <p>1.4. Automat – je sredstvo koje se stavlja u upotrebi u Kazinu i kod Terminala Automata u vezi sa igrama na sreću, bez obzira na oblik plaćanja, i koji na osnovu slučajnosti daje pravo igraču da dobije nagradu u određenoj vrednosti.</p> <p>1.5. Ulog – je suma novca ili monetarna vrednost koja se ulaže u igru za neki događaj, čiji je rezultat neizvestan i bira se na slučajnan način.</p> <p>1.6. Sportske opklade – znači stavljanje</p>	<p>1.1. Applicant- means any Person who requests a license for Games of Chance, registration or finding the compliance according to the provisions of this Law or approval of any act or transaction for which an approval of TAK is required.</p> <p>1.2. Application - means the request for issuing a license for Games of Chance registration or results of compliance according to provisions of this Law, approval of an act or transaction for which an approval of TAK is required.</p> <p>1.3. TAK – means the Tax Administration of Kosovo.</p> <p>1.4. Slot Machine – means a device which is used in Casinos and Slot Machine Terminals for Games of Chance regardless of the form of payment and by means of the element of chance enables the participants to get an award of certain value.</p> <p>1.5. Bet – means an amount of money or a representative value of money which is put on a game for an event, whose result is not certain and it is selected by the element of chance.</p> <p>1.6. Sports Betting – means making a</p>
--	--	--



<p>një basti për një ngjarje sportive ose një seri ngjarjesh sportive.</p> <p>1.7. Lotaria tradicionale – nënkupton Lojërat e fatit që përfshijnë shitjen e tiketave të para-numëruara tek pjesëmarrësit dhe numrat identifikues që fitojnë fitimet e para-caktuara nëpërmjet tërheqjes në kohë të para-caktuar.</p> <p>1.8. Lojërat numerike – nënkupton lojërat si keno, lotto, bingo, etj., ku pjesëmarrësit zgjedhin një set të numrave, figurave, shkronjave dhe/apo simboleve që vendosen në një tërheqje për të përcaktuar setin fitues dhe pjesëmarrësit fitues ndajnë fitimin e caktuar si një përqindje e caktuar e qarkullimit.</p> <p>1.9. Lojërat instant – nënkupton lojëra që të mundësojnë të fitosh një fitim instant duke e zbuluar apo hapur rubrikën e fshehur të tiketës dhe duke gjetur një numër të caktuar të grupeve identike të figurave, numrave, shkronjave dhe/apo simboleve.</p> <p>1.10. Lojërat e lotarisë – nënkupton lotarinë tradicionale, lojërat numerike, lojërat instant dhe lojërat e ngjajshme ku rezultatet bazohen plotësisht në rastësi.</p> <p>1.11. Lojërat e lotarisë dhe basteve – nënkupton emri i përgjithshëm i përdorur</p>	<p>uloga za neki sportski događaj ili niz sportskih događaja.</p> <p>1.7 Tradicionalna Lutrija – podrazumeva igre na sreću koje obuhvataju prodaju tiketa za Učesnike i identifikujuće brojeve u odnosu na Dobitke a u odnosu na izvlačenja i u odnosu na predvidjeno vreme.</p> <p>1.8.. Numeričke igre- podrazumevaju igre kao keno, lotto, bingo, itd. , gde Učesnici biraju set brojeva, figura, slova` i/ili simbola koji se izvlače u cilju određivanja pobedničkog seta` i Dobitnici dele određeni Dobitak kao postotak u odnosu na Obrtni dobitak .</p> <p>1.9. Instant Igre – podrazumevaju igre koje omogućavaju instant dobitak otkrivajući ili otvarajući sakrivenu rubriku tiketa i našavši određeni broj identickih grupa figura, brojeva, slova i/ili simbola.</p> <p>1.10. Loto igre – podrazumevaju Tradicionalni Loto , Numeričke Igre, Instant Igre i slične igre gde rezultat se zasniva u potpunosti na slučajnost.</p> <p>1.11 Loto Igre i Ulozi – podrazumeva uopsteni korisćeni naziv u vezi sa Lotom i</p>	<p>bet about a sports event or a series of sports events.</p> <p>1.7. Traditional Lottery – means the Games of Chance involving the sale of pre-numbered tickets to Participants and identifying numbers that win pre-determined Prizes through draws made at pre-specified times.</p> <p>1.8. Numerical Games – means Games such as keno, lotto, bingo, etc. in which the Participants select a set of numbers, figures, letters and/or symbols which are entered into a draw to determine the winning set and winning Participants share the Prize set as a certain percentage of the Turnover.</p> <p>1.9. Instant Win Games – means Games which allow you to win a prize instantly by scratching or opening concealed sections of the ticket and finding a certain number of identical figures, numbers, letters and/or symbol groups.</p> <p>1.10. Lottery Games – means Traditional Lottery, Numerical Games, Instant Win Games and similar games in which the results are based purely on chance.</p> <p>1.11. Betting and Lottery Games – means the general name used for all</p>
--	--	--



<p>për lojëra të lotarisë dhe të basteve.</p> <p>1.12. Bordi menaxhues – nënkupton autoritetin menaxhues të Lotarisë së Kosovës.</p> <p>1.13. Komisioni – nënkupton një grup të personave të emërtuar nga organizatori për qëllim të tërheqjes së fitimeve në lojërat e lotarisë.</p> <p>1.14. Drejtori - nënkupton drejtorin e përgjithshëm të ATK-së.</p> <p>1.15. Organizatori – nënkupton subjektin ligjor, që ekskluzivisht organizon dhe menaxhon të gjitha aktivitetet e ndërlidhura me lojërat e fatit në Republikën e Kosovës, bazuar në licencën ekskluzive dhe autoritetin e dhënë nga ATK-ja.</p> <p>1.16. Pjesëmarrësi– nënkupton një person që luan lojëra të fatit nëpërmjet dilerëve dhe lojërave të kazinosë në kazino.</p> <p>1.17. Sistemi qëndror - nënkupton sistemin që duhet ta themeloj dhe operoj organizatori, me pjesën mekanike me procesim të lartë të të dhënave dhe kapacitetin për ruajtje dhe ku informacioni është i lidhur me lojëra të fatit.</p>	<p>Ulozima.</p> <p>1.12. Upravni Odbor – podrazumeva upravni autoritet Lotarije Kosova.</p> <p>1.13. Komisija – podrazumeva izvesnu grupu Licnosti prozvanih od Organizatora u cilju povlačenja Dobitaka kod Loto igara.</p> <p>1.14. Direktor – je generalni direktor Poreske administracije Kosova (PAK).</p> <p>1.15. Organizatori–podrazumeva zakonski subjekat, koji ekskluzivno organizuje i upravlja sve aktivnosti povezane sa Igrama`na Sreću u Republici Kosovo, bazirajući se na ekskluzivnu licencu i autoritet od strane PAK -a.</p> <p>1.16. Učesnici – podrazumeva jednu Licnost koja igra na Igre Sreće preko Dileria i Igara u Kazino.</p> <p>1.17. Centralni Sistem – podrazumeva sistem koji treba da zasnuje i operiše Organizator, sa mehničkim delom pri vodećim sistemom podataka i sa kapacitetom u smislu očuvanja i gde je informacija povezana sa Igrama na Sreću .</p>	<p>Betting Games and Lottery Games.</p> <p>1.12. Managing Board – means the managing authority of the Lottery of Kosovo.</p> <p>1.13. Commission – means the group of Persons nominated by the Organizer for the purpose of withdrawal of winnings in Lottery Games.</p> <p>1.14. Director – means the general director of TAK.</p> <p>1.15. Organizer – means the legal entity, exclusively organizing and managing all activities related to Games of Chance in the Republic of Kosovo, based upon the exclusive license and authority granted by TAK.</p> <p>1.16. Participant – means a Person playing Games of Chance through Dealers and Casino Games in Casinos.</p> <p>1.17. Central System – means the system to be established and operated by the Organizer, with hardware having high data processing and storage capacity and where the information is related to Games of Chance.</p>
---	--	---



<p>1.18. Tiketa – nënkupton letrën e printuar dhe special të disenjuar që aprovon të drejtën për pjesëmarrje në lojëra të fatit.</p> <p>1.19. Qarkullimi – nënkupton shumën monetare të mbledhur nga pjesëmarrësit nga pjesëmarrja në lojëra të fatit.</p> <p>1.20. Çmimi – nënkupton shumën monetare që duhet t'i paguhet pjesëmarrësve fitues në pajtueshmëri me rregullat e lojës dhe rregullat e kazinosë, <i>inter alia</i>.</p> <p>1.21. Lojërat e drejtpërdrejta – nënkupton lojërat e fatit në kazino që organizohen nga njerëz në kazino pa përfshirjen e mjeteve elektronike ose mekanike. Kjo përfshin lojërat si black jack, baccarat, poker dhe rulet që operohen në kazino.</p> <p>1.22. Lojërat e fatit- nënkupton çdo lojë të luajtur fizikisht me letra, zare, pajisje ose makinë për para, pasuri, çeqe, kredi ose ndonjë përfaqësues tjetër të vlerës, duke përfshirë por pa u kufizuar në lojërat: ruletë, keno, bingo, blackjack, poker, bakarar, pay gow, automatet, apo çdo lojë ose pajisje tjetër të miratuar nga ATK-ja, por nuk përfshin lojërat të cilat janë të përjashtuara sipas këtij ligji.</p> <p>1.23. Licenca për lojërat e fatit-</p>	<p>1.18. Tiket –podrazumeva odštampani papir koji je specijalni dizajniran i koji upraznjava pravo za Igru na Sreću .</p> <p>1.19. Obrtanje Sredstava – podrazumeva monetarni iznos sakupljenog od Učesnika pri ucesču u Igrama na Sreću.</p> <p>1.20. Cena – podrazumeva monetarni iznos koji treba da se isplati Dobitnicima u skladu sa Pravilima Igre i Pravilima Kazina , <i>inter alia</i> .</p> <p>1.21. Igre uživo – su igre na sreću koji se organizuju se od ljudi u kazino, bez obuhvaćenja elektronskim ili mehaničkim sredstvima. Ovo obuhvata igre kao black jack, baccarat, poker i rulet koji operišu u Kazino.</p> <p>1.22. Igre na sreću – podrazumeva bilo koju igru koja se igra kartama, kockom, uređajima ili mašinama za novac, imovinu, čekove, krediti ili drugu vrstu plaćanja, uključujući, ali ne ograničavajući se na igre, rulet, keno, bingo, black jack, poker, bakarar, pay gow, automati, ili bilo koji uređaj odobreno od strane PAK, ali ne obuhvaća igre koje su izuzete prema ovom Zakonu .</p> <p>1.23. Licenca za igre na sreću – je ovde i</p>	<p>1.18. Ticket – means the specially designed printed paper approving the participation right in Games of Chance.</p> <p>1.19. Turnover – means the monetary amount collected from the Participants in return for playing Games of Chance.</p> <p>1.20. Prize – means the monetary amount to be paid to winning Participants in line with the Game Rules and Casino Rules, <i>inter alia</i>.</p> <p>1.21. Live Games – means Casino Games of Chance operated by people in Casinos without including electronic or mechanic devises. This includes Games such as blackjack, baccarat, poker and roulette operating in Casinos.</p> <p>1.22. Games of Chance - means every game played physically by cards, dice, device or machine for money, property, cheques, loans or any other equivalent value including but not limited to the games: roulette, keno, bingo, blackjack, poker, baccarat, pay gow, Slot Machines, or any game or other devices approved by TAK, but does not include the games which are excluded by this Law.</p> <p>1.23. License for Games of Chance -</p>
--	---	--



<p>nënkupton aktin administrativ të lëshuar nga ATK-ja që autorizon personin e emëruar në licencë të përfshihet në lojërat e fatit ose në aktivitete të lidhura me to.</p> <p>1.24. Mjetet e lojërave të fatit-nënkupton çdo pajisje, pjesë përbërëse ose makinë që përdoret për lojëra të fatit, që ndikon mbi rezultatet e lojës duke vendosur mbi humbjet ose fitoret siç përcaktohet me rregulla të brendshme nga ATK-ja.</p> <p>1.25. Kazino – nënkupton çdo objekt të licencuar që mikëpret dhe akomodon lloje të caktuara të lojërave të kazinos që në shumë raste ndërtohen afër apo në kombinim me hotele, restorante dhe atrakcione tjera turistike.</p> <p>1.26. Punonjës i lojërave të fatit-nënkupton çdo person të lidhur me një organizator të lojërave të fatit, përveç banakierët, kamariet apo persona të tjerë të përfshirë në përgatitjen dhe shërbimin e ushqimit dhe të pijeve.</p> <p>1.27. Përputhshmëria-nënkupton plotësimin e kriterëve për të marr licencë për lojëra të fatit, për t'u regjistruar ose për të kryer aktivitete që rregullohen me këtë ligj.</p> <p>1.28. Pajisjet shoqëruese- nënkupton</p>	<p>nadalje administrativni akt koji je izdat od strane Poreske administracije Kosova u cilju sprovođenja ovog zakona, a koji ovlašćuje imenovano lice u licenci da se uključi u igre na sreću ili druge aktivnosti vezane za iste.</p> <p>1.24. Sredstva za igre na sreću – su sva sredstva, sastavni delovi ili mašine koje se koriste za igre na sreću, a koji utiču na rezultat igre određujući gubitke ili dobitke kao što se određuje internim pravilima od strane PAK-a za igre na sreću.</p> <p>1.25. Kazino- podrazumeva svaki objekat koji je licencira dočekuje i akomodira određenih vrsta igara u Kazino koji u većini slučajeva izgrađuju se blizu ili u kombinaciju sa hotelima, rastoranima i druge turističke atrakcije.</p> <p>1.26. Operator Igara na Sreću - je lice koje je povezano sa nekim Organizatorom Igara na Sreću, osim bankijera, kamarijera ili drugih Ličnosti obuhvaćenih u pripremi i posluživanju hrane i pića .</p> <p>1.27. Usklađivanje- podrazumeva nadoknadu kriterijuma u vezi sa uzimanjem licence igara na sreću, da se registruju ili za izvršenje aktivnosti regulisane sa ovim zakonom.</p> <p>1.28. Prateća Oprema – podrazumeva</p>	<p>means the administrative act issued by TAK which authorizes the nominated person in the license to be included in Games of Chance or in related activities.</p> <p>1.24. Devices of Games of Chance – means any equipment, integral part or machine which is used for Games of Chance, having an impact on results of the Games deciding about losing or winning as defined by internal rules issued by TAK.</p> <p>1.25. Casino – means any licensed facility that houses and accommodates certain type of Casino Games most commonly built near or combined with hotels, restaurants and other tourist attractions.</p> <p>1.26. Games of Chance Employee – means any Person related with an Organizer of Games of Chance, except the bankers, waiters or other Persons involved in the preparation and serving of food and drinks.</p> <p>1.27. Suitability – means the fulfillment of criteria to obtain a License for Games of Chance, to register, and to perform activities regulated by this Law.</p> <p>1.28. Associated Devices- are any</p>
---	--	--



<p>pajisjet apo sistemet të lidhura me lojërat e fatit, një lojë ose fushat sportive të cilat nuk do të përkufizoheshin si mjete lojërash fati. Kjo përfshin, por nuk kufizohet në zarat, letrat, sistemet lidhëse që lidhin automatët progresivë, pajisje që ndikojnë raportimin e fitimeve dhe të ardhurave të lojërave të fatit, sistemet e kompjuterizuar të basteve në një bingo ose njësi të basteve sportive, sistemet e kompjuterizuara për monitorimin e automateve dhe instrumentet për peshimin ose numërimin e parave.</p> <p>1.29. Prodhuesi - nënkupton një person që prodhon, disenjon, monton, programon ose modifikon një mjet lojërash fati, sistemin e basteve të lojërave të fatit pa para të gatshme.</p> <p>1.30. Person- nënkupton çdo person fizik ose juridik.</p> <p>1.31. Pagesa për licencë- nënkupton çdo pagesë që kërkohet për të fituar ose rifreskuar një licencë të lojërave të fatit.</p> <p>1.32. Publicitet – nënkupton çdo formë njoftimi për promovimin e lojërave të fatit, qëllimi i dukshëm i së cilës është dhënia e informacionit publikut në mediat e shkruara dhe audiovizive, duke përfshirë por jo kufizuar në gazeta, revista, televizion, radio, postera, broshura dhe</p>	<p>uređaje ili vezane sisteme Igara`na Sreću, neku igru ili sportskih oblasti, koja se ne ograničavaju kao sredstva Igara`na Sreću . Ovo uključuje, ali se na ograničava na kocku, karte, vezane sisteme koji povezuju progresivne automate, uređaje koji utiču na pravilno izveštavanje dobitaka i prihoda od igara na sreću, kompjuterizovane sisteme opklada u nekom bingu ili jedinici sportske kladionice, kompjuterizovane sisteme za nadgledanje automata i sredstva za merenje ili brojanje novca.</p> <p>1.29. Proizvođač- je svako lice koje proizvodi, dizajnira, montira, programira ili modifikuje neko sredstvo igara na sreću, sistem kladionica bez gotovinskog novca ikod igara na sreću.</p> <p>1.30. Ličnost- podrazumeva svako fizičko ili pravno lice.</p> <p>1.31. Plaćanje licence- je svako plaćanje koje se zahteva za dobijanje ili obnavljanje licence za igre na sreću</p> <p>1.32. Oglas- podrazumeva je bilo koji oblik obaveštavanja promovisanje igara na sreću, čija očigledna svrha je pružanje informacija javnosti putem pisanih i audio-vizualnih medija, obuhvatajući ali ne organičiti se u novine, reviste, televiziju, radio, poster, brošure i direktnu poštu.</p>	<p>devices or systems related to Games of Chance, to a game or sport fields which shall not be defined as Games of Chance devices. This includes but is not limited to dice, cards, connection systems connecting the progressive Slot Machines, equipment impacting the reporting of Games of Chance profit and income, computerized betting systems in a bingo or sports betting unit, computerized systems for monitoring Slot Machines, and instruments for weighing or counting money.</p> <p>1.29. Manufacturer – means a Person, who manufactures, designs, installs, programs, or modifies a device of Games of Chance or cashless Betting Systems of Games of Chance.</p> <p>1.30. Person – means any Physical Person or an entity.</p> <p>1.31. Payment for License- means any payment required to obtain or update a Games of Chance License.</p> <p>1.32. Advertisement – means any form of notification for promotion of Games of Chance, which purpose is to inform the public by means of written or audio visual media, including but not limited to newspapers, magazines, television, radio, billboards, brochures or direct</p>
--	--	--



<p>postë direkte.</p> <p>1.33. Person i regjistruar- nënkupton çdo person të cilit i është lëshuar një regjistrim i vlefshëm nga ATK-ja në përputhje me këtë ligj dhe aktet nënligjore të lëshuara nga MF-ja.</p> <p>1.34. MF - nënkupton Ministrinë e Financave.</p> <p>1.35. Regjistrim - nënkupton një licencë të lëshuar nga ATK-ja për të vepruar si :</p> <p>1.35.1. organizator i sistemit të ndërlidhur;</p> <p>1.35.2. laborator i pavarur i kontraktuar për testimin e automateve; apo</p> <p>1.35.3. punonjës i lojërave të fatit.</p> <p>1.36. Shpërndarës - nënkupton çdo person që shet, tregton, ofron, shpërndan ndonjë mjet loje të fatit për përdorim në Kosovë.</p> <p>1.37. Shpërndarës i pajisjeve shoqëruese - nënkupton çdo person që shet, tregton ose shpërndan pajisje shoqëruese në Kosovë për t'u përdorur nga të licencuarit.</p> <p>1.38. I licencuari - nënkupton çdo person të cilit i lëshohet një licencë e vlefshme për lojëra të fatit nga ATK-ja sipas këtij</p>	<p>1.33. Registrovano lice- je svako lice kome je izdata važeća licenca od strane PAK-a u skladu sa ovim zakonom i drugih i podzakonskim aktima izdatim od strane MF.</p> <p>1.34. MF- podrazumeva Ministarstvo za Finansija.</p> <p>1.35. Registracija- podrazumeva dozvolu izdatu od PAK za delovanja:</p> <p>1.35.1. operater povezanog sistema;</p> <p>1.35.2. nezavisni laborator ugovoren za testiranje Automata , ili ;</p> <p>1.35.3. radnik igara na sreću; ili</p> <p>1.36. Rasporedjivač – podrazumeva svaku osobu koja prodaje, bavi se trgovinom, pruža, raspoređuje neko sredstvo Igre na Sreću u upotrebi u Kosovu.</p> <p>1.37. Distributor Pratećih Uređaja- podrazumeva neku Ličnost koja prodaje, vrši trgovinu ili raspoređuje prateću opremu u Kosovu u smislu korisčenja od strane Licenciranih Osoba.</p> <p>1.38. Licencirani – podrazumeva licnost za koju se izdaje validna licenca za Igre na Sreću od strane PAK-a prema ovom</p>	<p>mail.</p> <p>1.33. Registered Person– means any Person to whom a valid Registration is issued by TAK in compliance with this Law and sublegal act issued by MF.</p> <p>1.34. MF – means the Ministry of Finance.</p> <p>1.35. Registration – means a license issued by TAK for operating as:</p> <p>1.35.1. an organizer of the interconnected system;</p> <p>1.35.2. a contracted independent laboratory for testing the Slot Machines;</p> <p>1.35.3. an Employee of Games of Chance.</p> <p>1.36. Distributor- means any Person who sells, trades, offers, distributes any device of the Games of Chance for use in Kosovo.</p> <p>1.37. Distributor of the Associated Devices– means any Person who sells, trades, or distributes associated equipments in Kosovo to be used by the Licensee.</p> <p>1.38. Licensee – means any Person to whom a valid license is issued for Games of Chance by TAK according to</p>
---	---	---



<p>ligji.</p> <p>1.39. Rregullat e lojës – nënkupton dokument të përgatitur nga organizatori edhe aprovuar nga ATK-ja, që përfshin të gjitha termet e lidhura me instrukcionet si të luhet një lojë fati, metodat e kalkulimit të fitimit të lidhur me çdo lojë, shpërndarjen e fitimit ndërmjet pjesëmarrësve dhe të gjitha termet tjera në lidhje me lojërat e fatit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Lojërat e fatit – licencimi, kategorizimi dhe rregullimi</p> <p>1. Lojërat e fatit licencohen bazuar në këtë ligj.</p> <p>2. ATK-ja është autoriteti rregullativ i lojërave të fatit.</p> <p>3. Lojërat e fatit janë:</p> <p>3.1. Lojërat e lotarisë;</p> <p>3.2. Lojërat e kazinosë;</p> <p>3.3. Bastet sportive;</p> <p>3.4. Lojërat në automate;dhe</p> <p>3.5.Tombolla bingo në lokale të mbyllura.</p> <p>4. E drejta dhe autoriteti për rregullimin e lojërave në kazino në Republikën e</p>	<p>zakonu.</p> <p>1.39. Pravila Igre – podrazumeva dokumenat pripremljenog od Organizatora i odobrenog od PAK-a, u smislu obuhvaćanja svih povezanih činjenica sa instrukcijama kako se ponašati kod Igrera na Sreću, metode proračuna Dobitka povezanog sa svakom igrom, raspodelom Dobiti preko Ucesnika i sve druge povezane činjenice u vezi sa Igrama na Sreću.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Igre na sreću – Dozvola , Kategorizacija i Regulisanje</p> <p>1. Igre na sreću se dozvoljavaju ovim Zakonom.</p> <p>2. PAK je regulisući Autoritet Igarana Sreću.</p> <p>3. Igre na sreću su:</p> <p>3.1. Igre lutrije;</p> <p>3.2. Kazina;</p> <p>3.3. Sportske Kladionice;</p> <p>3.4. Igre na automatima;</p> <p>3.5.Tombola Bingo u zatvorenim lokalima.</p> <p>4. Pravo i Autoritet u vezi sa regulisanjem Igara u Kazinu u Republici Kosovo pripada</p>	<p>this Law.</p> <p>1.39. Game Rules – means the document prepared by the Organizer and approved by TAK, which includes all the terms related to the how-to-play instructions for Games of Chance, calculation methods of the Prize related to each game, the distribution of the Prize among Participants and all other terms with regards to the Games of Chance.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Games of Chance – Licensing, Categorization and Regulation</p> <p>1. Games of Chance are licensed based on this Law.</p> <p>2. TAK is the regulative authority of Games of Chance.</p> <p>3. The Games of Chance are:</p> <p>3.1. Lottery games;</p> <p>3.2. Casino games;</p> <p>3.3. Sport Betting;</p> <p>3.4. Slot Machine games;</p> <p>3.5.Tombola Bingo in closed premises.</p> <p>4. The right and authority for regulating Casino Games in the Republic of</p>
---	---	---



<p>Kosovës i takon ATK -së. ATK-ja do të përdor të drejtat e saj rregullatore dhe autoritetin për themelimin, organizimin dhe operimin e lojërave në kazino brenda kornizës së këtij ligji. Organizatorët e kazinosë, që posedojnë licencë për lojërë në kazino do të jenë të autorizuar për të themeluar, organizuar, ofruar dhe vepruar lojërë në kazino në Republikën e Kosovës.</p> <p>5. Lojërat elektronike, lojërat online përmes internetit, hipodromet, dhe lojërat me korrespondencë të themeluara në progresion gjeometrik, me korrespondencë dhe me pagesa të shumave të caktuara, të gjitha lojërat e quajtura piramidale, dhe të gjitha lojërat e tjera të cilat nuk janë në paragrafin 1 të këtij neni, janë të ndaluara me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Lojërat zbavitëse dhe konkurset shpërblyese</p> <p>1. Lojërat zbavitëse siç janë lojërat në kalkulator, simulator, automatë, flipër, si dhe lojërat që vëhen në lëvizje nëpërmjet parave metalike apo të zhetonave në të cilat lojëtari nuk mund të fitojë para, gjëra apo të drejta, nuk janë lojërë të fatit sipas këtij ligji.</p> <p>2. Konkurset shpërblyese që i organizon subjekti juridik me qëllim publiciteti nuk janë lojërë të fatit në pajtim me këtë ligj</p>	<p>PAK. PAK operiše sa pravima regulisanja i autoritetom u smislu osnivanja, organizacije i sporovodjenja Igara u Kazinu unutar zakonskih obaveza ovog zakona. Organizatori Kazina, koji poseduju licencu za Igre u Kazinu biće autorizovani u smislu osnivanja, organizacije, pružanja ili delovanja u Kazinama unutar Republike Kosova .</p> <p>5. Elektronske igre, online igre preko interneta, hipodromi, i korenspondentne igre koje se zasnivaju na geometrijskoj progresiji, odnosno igre ili uplatom određenih suma, nazvane piramidalne igre, kao i sve druge igre koje nisu određene stavom 1 ovog člana, su zabranjene ovim Zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Zabavne igre i nagradni konkursi</p> <p>1. Zabavne igre kao što su igre na kalkulatoru, simulatoru, automatu, fliperu, bilijaru, kao i igre koje se pokreću putem metalnog novca ili žetona u kojima igrač ne može osvojiti novac, robu ili zahtevna prava, prema ovom zakonu nisu igre na sreću.</p> <p>2. Nagradni konkursi koje organizuju pravni subjekt sa propagandnim ciljem nisu igre na sreću u skladu sa ovim zakonom i</p>	<p>Kosovo belongs to TAK. TAK shall use its regulatory rights and authority in establishing, organizing and operating Casino Games within the framework of this Law. The Casino organizers holding the License for Casino Games shall be authorized to establish, organize, offer and operate Casino Games in the Republic of Kosovo.</p> <p>5. Electronic games, online games through internet, hippodromes, and correspondence games established in geometric progression, with correspondence and with payments of specific sums, all the games called pyramidal, and all other games which are not in Paragraph 1 of this Article are forbidden by this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Amusement games and award competitions</p> <p>1. Amusement games such as games in calculator, simulator, automatic devices, flipper, as well as the games which are activated by coins or tokens in which the player cannot win money, items or rights, are not Games of Chance according to this Law.</p> <p>2. Awarding competitions organized by the legal entity for advertisement purposes are not Games of Chance</p>
---	--	---



<p>dhe mund të organizohen me kusht që pjesëmarrja në lojë të mos inkasohet dhe të mos ketë kosto shtesë.</p> <p>3. Shpërblimet nga paragrafi 2 i këtij neni mund të jepen në produkte, shërbime ose në para të gatshme duke mos tejkaluar shumën prej 1,000.00 € për person, pagesa në para të gatshme obligohet të bëhet në llogarinë bankare të fituesit.</p> <p>4. Subjekti i cili organizon lojën shpërblyese i ofron rregullat e lojës shpërblyese të cilat miratohen nga ATK-ja në pajtim me aktin nënligjor përkatës të lëshuar nga MF-ja dhe të cilat duhet të shpallen në shtypin ditor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Publiciteti i lojërave të fatit dhe ushtrimi i aktivitetit të tyre në zona të lira</p> <p>1. Ndalohet publiciteti për lojëra fati për të mitur (nën moshën 18 vjeqare). Ndalohet publiciteti që paraqet lojërat e fatit si zgjidhje të problemeve financiare.</p> <p>2. Ndalohet publiciteti në mediat e shkruara, elektronike dhe audiovizive, me përjashtim të buletineve informative të vetë organizatorit të lojës. Njoftimet e shoqatave në teletext e mediave vizive dhe shpërndarja e buletineve informative</p>	<p>isti se mogu organizovati pod uslovom da se učešće u igri ne inkasira ili da nema dodatnih troškova.</p> <p>3. Nagrade iz stava 2 ovog člana mogu se dati u proizvodima, uslugama ili u gotovom novcu u iznosu ne većem od 1,000.00 € po osobi, a isplata u gotovini obavlja se na bankarski račun dobitnika.</p> <p>4. Subjekat koji organizuje nagradnu igru i pruža pravila nagradne igre koje se odobravaju od strane PAK-a za igre na sreću u skladu sa odgovarajućim podzakonskim aktom izdatim od strane MF i koje se moraju objaviti u dnevnoj štampi.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Reklamiranje igara na sreću i obavljenje njihove delatnosti u slobodnim zonama</p> <p>1. Zabranjeno je reklamiranje za igre na sreću za maloletnike(ispod 18 godina). Zabranjeno je reklamiranje kada se Igre na Sreću koriste za rešavanje finansijskih problema.</p> <p>2. Zabranjeno je reklamiranje u pisanim i audio-vizuelnim medijima, osim za informativne biltene samog organizatora igre. Obaveštenje kompanije u teletekstu i vizuelnim medijima i distribucija informativnih biltena namenjeno je samo za</p>	<p>according to this Law and they can be organized provided that the participation in this is not cashed and does not have additional costs.</p> <p>3. Compensation from Paragraph 2 of this Article can be given in products, services or in cash not exceeding the amount of € 1,000.00 per Person, the payment in cash is obliged to be made through the bank account of the winner.</p> <p>4. The entity which organizes the awarding game offers the rules of the game which are approved by TAK according to the corresponding sublegal act issued by MF which shall be published in daily papers.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Advertisement of Games of Chance and exercising of their activities in free zones</p> <p>1. The Advertisement of Games of Chance for minors (under the age of 18) is prohibited. The Advertisement representing Games of Chance as a solution to financial problems is prohibited.</p> <p>2. The advertisement in written and audio-visual media, except for informative bulletins of the game Organizer is prohibited. Notifications of associations in teletexts of visual media and distribution of informative bulletins</p>
--	--	--



<p>janë vetëm për pjesëmarrësit e lojërave të fatit dhe jo për publikun.</p> <p>3. Publiciteti për lojërat e fatit nuk lejohet të ushtrohet në zona të lira të përcaktuara me ligjislacionin përkatës.</p> <p>Kreu II</p> <p>LOTARIA E KOSOVËS</p> <p>Neni 7</p> <p>1. Lotaria e Kosovës është subjekt juridik-publik me interes të veçantë për Kosovën, vazhdimësi dhe trashëguese e NSH Lotaria e Kosovës.</p> <p>2. Qeveria merr përgjegjësi për të gjitha detyrimet e themeluesit të Lotarisë së Kosovës.</p> <p>3. Lojërat e lotarisë organizohen vetëm nga Lotaria e Kosovës sipas kushteve të përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>4. Pagesa e fitimeve nga lojërat e fatit të cilat i organizon Lotaria e Kosovës, garantohet nga Qeveria e Kosovës.</p> <p>5. Veprimtaria e Lotarisë së Kosovës është ushtrimi i lojërave të fatit dhe i lojërave për zbavitje, në pajtim me këtë</p>	<p>Ucesnike igara na Sreću, ali ne i za javnost.</p> <p>3. Nije dozvoljeno reklamiranje Igara na Sreću u slobodnim zonama određenim odgovarajućim zakonodavstvom.</p> <p>Poglavlje II</p> <p>LUTRIJA KOSOVA</p> <p>Član 7</p> <p>1. Lutrija Kosova je pravni subjekt – javni, sa posebnim interesom za Kosovo, nastavljač i naslednik DP Lutrija Kosova.</p> <p>2. Vlada preuzima odgovornost za sve obaveze osnivača Lutrije Kosova.</p> <p>3. Igre lutrije se organizuju samo od strane Lutrije Kosova prema uslovima koji su određeni ovim Zakonom.</p> <p>4. Isplate dobitaka u igrama na sreću koje organizuje Lutrija Kosova, garantuju se od strane Vlade Kosova.</p> <p>5. Delatnost Lutrije Kosova je organizovanje igara na sreću i igara za zabavu u skladu sa ovim zakonom, za čije</p>	<p>are dedicated only to Games of Chance participants and not the public.</p> <p>3. Any advertisements of Games of Chance are not allowed to be practiced in free areas defined by the appropriate Legislation.</p> <p>Chapter II</p> <p>LOTTERY OF KOSOVO</p> <p>Article 7</p> <p>1. The Lottery of Kosovo is a public-legal entity with a special interest in Kosovo, in continuation and in heritage of SOE Lottery of Kosovo.</p> <p>2. The Government undertakes the responsibility for all obligation of the founder of the Lottery of Kosovo.</p> <p>3. The Lottery Games are organized only by the Lottery of Kosovo according to the condition defined by this Law.</p> <p>4. The payment of profits won at the Games of Chance organized by the Lottery of Kosovo, are guaranteed by the Government of Kosovo.</p> <p>5. The activity of the Lottery of Kosovo is to exercise Games of Chance and entertaining games, in accordance with</p>
---	--	---



<p>ligj, për ushtrimin e të cilave Lotarisë së Kosovës nuk i kërkohet leje e veçantë nga ATK-ja.</p> <p>6. Lotaria e Kosovës është e detyruar që të mundësojë mbikëqyrjen e tërë procesit material dhe financiar në baza ditore nga ana e ATK-së.</p> <p>7. Qeveria e Republikës së Kosovës mund të vendosë t'ia jep në menaxhim Lotarinë e Kosovës, për një periudhë të caktuar kohore me mundësi vazhdimi, një subjekti juridik të regjistruar në Republikën e Kosovës dhe të vendos se cilat lojëra të fatit mund të jenë ekskluzive vetëm për Lotarinë e Kosovës.</p> <p>8. Për zbatim të paragrafit 7 të këtij neni Qeveria e Republikës së Kosovës nxjerr akt të veçantë nënligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>1. Autoriteti menaxhues i Lotarisë së Kosovës është Bordi Menaxhues, i cili i ka 5 anëtarë.</p> <p>2. Anëtarët e Bordit Menaxhues i propozon dhe i emëron Qeveria me mandat 4 (katër) vjeçar.</p> <p>3. Anëtarët e Bordit Menaxhues nuk mund</p>	<p>obavljanje se od Lutrije Kosova ne zahteva posebna dozvola izdata od strane PAK-a.</p> <p>6. Lutrija Kosova je obavezna da omogući nadgledanje celokupnog materijalnog i finansijskog procesa na dnevnoj osnovi od strane PAK-a.</p> <p>7. Vlada Republike Kosovo može da odluči da Lutriju Kosova da na upravljanje za neki određeni vremenski period, sa mogućnošću produženja, nekom pravnom subjektu koji je registrovan u Republici Kosovo i da odlučuje o tome koje igre na sreću mogu biti isključivo samo za Lutriju Kosova.</p> <p>8. Za sprovođenje stava 7 ovog člana Vlada Republike Kosovo donosi poseban podzakonski akt.</p> <p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>1. Upravni organ Lutrije Kosova je Upravni odbor, koji ima 5 članova.</p> <p>2. Članove Upravnog odbora predlaže i imenuje Vlada sa četvorogodišnjim (4) mandatom.</p> <p>3. Članovi Upravnog Odbora ne mogu biti:</p>	<p>this Law, for exercising of which no special permit is required for the Lottery of Kosovo by TAK.</p> <p>6. The Lottery of Kosovo is obliged to enable the daily monitoring of entire financial and material process by TAK.</p> <p>7. The Government of the Republic of Kosovo can authorize the Lottery of Kosovo to be managed by a legal entity registered in the Republic of Kosovo for a certain period of time with possibilities of extension, and to decide which Games of Chance can be exclusively granted for the Lottery of Kosovo.</p> <p>8. For implementation of Paragraph 7 of this Article, the Government of the Republic of Kosovo may promulgate a special sublegal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>1. The managing authority of the Lottery of Kosovo is the Managing Board which has 5 members.</p> <p>2. The members of the Managing Board are proposed and nominated by the Government with a 4 (four) years mandate.</p> <p>3. The following cannot be members of</p>
--	---	--



<p>të jenë:</p> <p>3.1. Zyrtar të lartë të Qeverisë;</p> <p>3.2. Udhëheqës të lartë të partive politike;</p> <p>3.3. Personat që kanë bashkëshortin-en ose anëtarët e familjes së ngushtë në funksione të larta në Lotarinë e Kosovës.</p> <p>4. Anëtarët e Bordit Menaxhues kanë statusin e tyre në bazë të legjislacionit në fuqi në momentin e emërimit.</p> <p>5. Bordi Menaxhues do të kryesohet nga Kryetari i cili zgjidhet gjatë procesit të emërimit sipas paragrafit 2 të këtij neni i cili njëherit do të jetë edhe anëtar i Bordit Menaxhues.</p> <p>6. Qeveria mund të liroj nga puna një anëtar të Bordit Menaxhues para se t'i skadojë afati i mandatit nëse:</p> <p>6.1. Ofron dorëheqjen;</p> <p>6.2. I keqpërdor të drejtat e tij; dhe</p> <p>6.3. Dënohet me tepër se 6 muaj për ndonjë vepër penale sipas ligjeve në fuqi.</p> <p>7. Kryetari i Bordit Menaxhues të Lotarisë së Kosovës, funksionet e veta i ushtron në cilësinë e përfaqësuesit ligjor të Lotarisë së Kosovës, funksionet e të cilit më afër</p>	<p>3.1. Visoki funksioneri Vlade;</p> <p>3.2. Visoki rukovodioci Političkih partija;</p> <p>3.3. Lica čiji su supružnici ili članovi uže porodice na visokim funkcijama u Lutriji Kosova.</p> <p>4. Članovi Upravnog Odbora imaju status na osnovu važećeg zakonodavstva u trenutku imenovanja.</p> <p>5. Upravnim Odborom će predsedavati predsednik koji će biti izabran tokom postupka imenovanja prema stavu 2 ovog člana, a koji će ujedno biti i član Upravnog odbora.</p> <p>6. Vlada može osloboditi od dužnosti nekog člana Upravnog Odbora pre isteka njegovog mandata, ukoliko:</p> <p>6.1. pruži ostavku;</p> <p>6.2. zloupotrebi svoja prava; i</p> <p>6.3. bude osuđen na period duži od 6 meseci za neko krivično delo prema važećim zakonima.</p> <p>7. Predsednik Upravnog odbora Lutrije Kosova svoje funkcije obavlja u svojstvu pravnog zastupnika Lutrije Kosova, tako da su ove funkcije bliže određuju Statutom</p>	<p>the Managing Board:</p> <p>3.1. Government senior officers;</p> <p>3.2. Senior managers of political parties;</p> <p>3.3. Persons whose spouse or close family member holds a high position at the Lottery of Kosovo.</p> <p>4. The members of the Managing Board have their status based on the Legislation in power at the moment of their nomination.</p> <p>5. The Managing Board will be chaired by the President who is elected during the appointment process in accordance with Paragraph 2 of this Article, who at the same time shall be a member of the Managing Board.</p> <p>6. The Government can dismiss from work a member of the Managing Board before the expiration of the mandate:</p> <p>6.1. If he resigns;</p> <p>6.2. Abuses his rights; and</p> <p>6.3. Is sentenced for more than 6 months for any crime according to the Laws in power.</p> <p>7. The President of the Managing Board practices his activities in the title of the legal representative of the Lottery of Kosovo, the functions of whom are</p>
---	--	---



<p>përcaktohen me statutin e Lotarisë së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p>1. Lotaria e Kosovës e ka statutin me të cilin përcakton dhe rregullon:</p> <p>1.1. Firmën dhe selinë;</p> <p>1.2. Veprimtarinë;</p> <p>1.3. Kapitalin themelor;</p> <p>1.4. Sasinë, disponimin dhe tërheqjen e depozitave nga kapitali themelor;</p> <p>1.5. Ndarjen e fitimeve dhe sistemimin e të ardhurave;</p> <p>1.6. Bartjen e rreziqeve dhe të humbjeve;</p> <p>1.7. Administrimin, caktimin, shkarkimin, autorizimin, përgjegjësinë dhe pagimin e punëtorëve të caktuar;</p> <p>1.8. Organizimin e brendshëm;</p> <p>1.9. Çështjet statutores;</p> <p>1.10. Kohëzgjatjen dhe mbarimin e veprimtarisë si dhe çështjet e tjera të cilat dalin nga ligji për ushtrimin e veprimtarisë së Lotarisë.</p> <p>2. Statutin e Lotarisë së Kosovës e propozon Bordi Menaxhues i Lotarisë së Kosovës, të cilin e miraton Qeveria e Kosovës.</p>	<p>Lutrije Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 9</p> <p>1. Lutrija Kosova ima Statut kojim se određuju i regulišu:</p> <p>1.1. Naziv i sedište;</p> <p>1.2. Delatnost;</p> <p>1.3. Osnivački kapital;</p> <p>1.4. Količina, raspolaganje i povlačenje depozita iz osnivačkog kapitala;</p> <p>1.5. Raspodela dobitaka i sistematizacija prihoda;</p> <p>1.6. Raspodela rizika i gubitaka;</p> <p>1.7. Upravljanje, određivanje, razrešenje, ovlašćenje, odgovornost i isplata određenih radnika;</p> <p>1.8. Interna organizacija;</p> <p>1.9. Statusna pitanja;</p> <p>1.10. Trajanje i prestanak delatnosti, kao i ostala pitanja koja proizilaze iz zakona o obavljanju delatnosti Lutrije.</p> <p>2. Statut Lutrije Kosova predlaže Upravni odbor Lutrije Kosova, koji odobrava Vlada Kosova.</p>	<p>defined in detail with the Status of Lottery of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>1. The Lottery of Kosovo has a Status by which it particularly defines and regulates:</p> <p>1.1. Its Firm and legal Seat;</p> <p>1.2. Its activity;</p> <p>1.3. The basic capital;</p> <p>1.4. The quantity, availability and withdrawal of deposits from the basic capital;</p> <p>1.5. Sharing of earnings and the systematization of income;</p> <p>1.6. Bearing responsibility for risks and losses;</p> <p>1.7. The Administration, appointment, discharge, authorization, responsibility and the payment of assigned employees;</p> <p>1.8. Internal organization;</p> <p>1.9. Status issues;</p> <p>1.10. The duration and termination of the activity and other issues which derive from the Law and the exercise of the Lottery activity.</p> <p>2. The status of the Lottery of Kosovo is proposed by its Managing Board, which is approved by the Government of Kosovo.</p>
---	--	---



Neni 10	Član 10	Article 10
<p>1. Bordi Menaxhues i Lotarisë së Kosovës:</p> <p>1.1. Shqyrton dhe miraton planin afarist vjetor;</p> <p>1.2. Shqyrton raportin afarist të vitit paraprak, jep mendime dhe propozime në të dhe bashkë me to, ia dërgon MF-së për shqyrtim dhe vendosje;</p> <p>1.3. Në rastin e parashtrimit të raportit afarist nga viti paraprak dhe të planit afarist për vitin rrjedhës, i jep propozim MF-së, për përgatitjen e vendimit për sistemimin e mjeteve të realizuara;</p> <p>1.4. Vendos për lëshimin dhe publikimin e tiketave;</p> <p>1.5. Miraton rregullat e lojërave të fatit;</p> <p>1.6. Jep iniciativa për miratim, ndryshim apo plotësim të dispozitave nga fushëveprimtaria e lojërave të fatit, të cilat ia paraqet MF-së; dhe</p> <p>1.7. MF-ja i propozon për të dhënë pëlqim për ushtrimin e përbashkët të lojërave të fatit me lotaritë e vendeve të tjera që ushtrojnë lojërat e fatit, dhe/apo me organizatat e specializuara.</p>	<p>1. Upravni odbor Lutrije Kosova:</p> <p>1.1. Razmatra i odobrava Godišnji poslovni plan;</p> <p>1.2. Razmatra izveštaj o poslovanju za tekuću godinu, daje mišljenje i predloge u njemu, i zajedno ih šalje MF-u na razmatranje i odlučivanje;</p> <p>1.3. U slučaju podnošenja poslovnog izveštaja iz prethodne godine i Poslovnog plana za tekuću godinu, daje predloge MF-u, za pripremu rešenja o sistematizaciji realizovanih sredstava;</p> <p>1.4. Odlučuje o izdavanju i objavljivanju tiketa;</p> <p>1.5. Odobrava pravila igara na sreću;</p> <p>1.6. Daje inicijative o odobrenju, izmenu ili dopunu odredbi iz delokruga igara na sreću koje podnosi MF-u; i</p> <p>1.7. MF-u predlaže za davanje saglasnosti o zajedničkom obavljanju igara na sreću sa Lutrijama drugih zemalja koje obavljaju igre na sreću ili sa specijalizovanim organizacijama.</p>	<p>1. The Managing Board of the Lottery of Kosovo:</p> <p>1.1. Analyzes and approves the annual business plan;</p> <p>1.2. Analyzes the business report for the previous year, gives suggestions and ideas in it and along with it, submits it to MF for analysis and decision making;</p> <p>1.3. In case of submission of the business report for the previous year and the business plan for the following year, it gives suggestions to MF, to prepare the decision for systemizing the realized means;</p> <p>1.4. Decides about the issuance and publication of tickets;</p> <p>1.5. Approves the rules of Games of Chance;</p> <p>1.6. Gives initiatives for the approval, modification or supplementation of the provisions from Games of Chance field of activity, which it represents to MF;</p> <p>1.7. Proposes to MF to give consent for a joint exercising of Games of Chance with the Lotteries of other countries, which exercise Games of Chance, and/or with specialized organizations.</p>



Neni 11	Član 11	Article 11
<p>1. Vendimin për sistemimin e mjeteve të realizuara në pajtim me nenin 24 të këtij ligji, e miraton MF-ja në afat prej 30 ditësh.</p> <p>2. Sipas ligjit, Lotaria e Kosovës mund të organizohet edhe në bashkëpunim me lotaritë e shteteve të tjera.</p> <p>3. MF-ja jep pëlqimin për organizimin e lojërave të lotarisë nga Paragrafi 2 i këtij Neni.</p> <p>4. Lojërat e lotarisë mund t'i realizojë Lotaria e Kosovës në bashkëpunim afarist me subjektet e tjera juridike të regjistruara si: tregëtare, zeytare, hotelieri etj., ndër të tjera edhe për transakcionin e mallrave dhe të shërbimeve.</p> <p>5. Lotaria e Kosovës mund të jetë anëtare e EL (Lotarive të Shteteve Evropiane dhe Shoqata Tutto) si dhe e shoqatave të tjera ndërkombëtare të lojërave të fatit.</p>	<p>1. Odluku o sistematizaciji realizovanih sredstava u skladu sa članom 24 ovog zakona, odobrava MF u roku od 30 dana.</p> <p>2. Prema zakonu, Lutrija Kosova može se organizovati i u saradnji sa lutrijama drugih zemalja.</p> <p>3. MF daje saglasnost za organizaciju igara na sreću iz stava 2 ovog člana.</p> <p>4. Igre na sreću može realizovati Lutrija Kosova u poslovnoj saradnji sa drugim pravnim subjektima–trgovačkim, zanatskim, hotelijerskim koji su između ostalog registrovani i za promet robe i usluga.</p> <p>5. Lutrija Kosova može biti članica EL (European State Lotteries and Toto Association), kao i ostalih međunaradnih asocijacija igara na sreću.</p>	<p>1. The decision for systemizing the means realized according to the Article 24 of this Law is approved by MF within 30 days.</p> <p>2. According to the Law, the Lottery of Kosovo can also be organized in cooperation with the Lotteries of other countries.</p> <p>3. MF gives the consent for the organization of Lottery Games from Paragraph 2 of this Article.</p> <p>4. The Lottery Games can be realized by the Lottery of Kosovo in business cooperation with other legal registered subjects like: trade, artisan, catering etc, among other things, also for transaction of goods and services.</p> <p>5. The Lottery of Kosovo may be a member of the EL (European State Lotteries and Toto Association) and of other international associations for Games of Chance.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Lojërat e lotarisë</p> <p>1. Lojërat e lotarisë janë lojëra në të cilat më parë përcaktohet shuma e fondit të fitimeve dhe kategorizohen siç vijon:</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Igre lutrije</p> <p>1. Igre lutrije su igre u kojima se unapred određuje visina fonda dobitaka i kategorizuju se kao u nastavku:</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Lottery Games</p> <p>1. Lottery Games are Games in which the amount of the winning funds is determined beforehand and they are</p>



<p>1.1. Lotaria tradicionale; 1.2. Lojërat instant; 1.3. Lojërat numerike; 1.4. Lojëra të ngjajshme ku rezultatet bazohen në rastësi; 1.5. Tombola TV - bingo; 1.6. Tombola - bingo në lokale të mbyllura; dhe 1.7. Prognoza sportive – Tutto.</p> <p>2. Lojërat e fatit siç janë: lojërat në kazino, lojërat në automate dhe bastet, Lotaria e Kosovës nuk mund t'i organizojë.</p> <p>3. Për organizimin e këtyre lojërave të lotarisë, sipas këtij neni nuk ka nevojë të bëhen pagesa të veçanta të rezervës fillestare të sigurimit dhe pagesa për licencë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Rregullat e lojërave të lotarisë</p> <p>1. Me rregullat e lojërave të lotarisë përcaktohen të drejtat dhe detyrimet e Lotarisë së Kosovës dhe të pjesëmarrësve në lojërat e lotarisë.</p> <p>2. Rregullat për ushtrim të ljes së lotarisë përmbajnë:</p> <p>2.1. Emrin dhe selinë e organizuesit;</p>	<p>1.1. Tradicionalna Lutrija ; 1.2. Instant Igre; 1.3. Numeričke Igre; 1.4. Slične Igre gde rezultati se baziraju na slučajnosti; 1.5. Tombola TV-bingo; 1.6. Tombola – bingo u zatvorenim lokalima , i 1.7. Sportska Prognoza – Tutto .</p> <p>2. Igre na sreću kao: igre u kazinu, igre na automatima i opklade, Lutrija Kosova ne može organizovati.</p> <p>3. Za organizaciju ovih igara prema ovom članu ne vrši se posebno plaćanje početnih rezervi osiguranja i plaćanje licence.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Pravila igara lutrije</p> <p>1. Pravilima o igrama lutrije određuju se prava i obaveze Lutrije Kosova i učesnika u igrama lutrije.</p> <p>2. Pravila za organizovanje igara lutrije sadrže:</p> <p>2.1. naziv i sedište organizatora;</p>	<p>categorized as follows:</p> <p>1.1. Traditional Lottery; 1.2. Instant Win Games; 1.3. Numerical Games; 1.4. Similar games in which the results are based purely on Chance; 1.5. Tombola TV-bingo; 1.6. Tombola –bingo in closed premises; and 1.7. Sports prognosis – Tutto.</p> <p>2. Games of Chance such as: Casino Games, Slot Machines and Betting, can not be organized by the Lottery of Kosovo.</p> <p>3. For organizing such Lottery Games, according to this Article no special payments of initial provision of security and payments for license are to be made.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 The rules of Lottery Games</p> <p>1. The rules of Lottery Games define the rights and obligations of the Lottery of Kosovo and of the Participants of Lottery Games.</p> <p>2. Rules for exercising Lottery Games include:</p> <p>2.1. name and seat of the Organizer ;</p>
--	---	---



<p>2.2. Emrin, përshkrimin dhe kohëzgjatjen e lojës së fatit;</p> <p>2.3. Kushtet për bashkëpjesëmarrje në lojën e fatit;</p> <p>2.4. Vendin në të cilin organizohet loja, përkatësisht territorin ku bëhet shitja e tiketave;</p> <p>2.5. Çmimin individual të tiketës, përkatësisht të kombinacionit;</p> <p>2.6. Afatin e fundit për pjesëmarrje në lojë;</p> <p>2.7. Sasinë dhe vlerën monetare të emisionit të tiketave;</p> <p>2.8. Lartësinë e fondit dhe llojin e fitimeve;</p> <p>2.9. Përshkrimin e tiketës dhe të fletëpagesës;</p> <p>2.10. Mënyrën, procedurën dhe mbikëqyrjen e tërheqjes, përkatësisht mënyrën e verifikimit të fitimeve;</p> <p>2.11. Mënyrën e publikimit të shumave të fondit fitues dhe rezultateve të lojës;</p> <p>2.12. Mënyrën dhe afatin e pagesës së fitimeve monetare;</p> <p>2.13. Mënyrën e njohjes së pjesëmarrësit në lojë me rregullat e lojës;</p> <p>2.14. Procedurën në rastin e revokimit të tërheqjes.</p> <p>3. Rregullat e lojërave të lotarisë nuk bën të ndryshohen pasi të fillojë shitja e</p>	<p>2.2. naziv, opis i trajanje igre na sreću;</p> <p>2.3. uslove za zajedničko učešće u igri na sreću;</p> <p>2.4. mesto na kome se organizuje igra, odnosno teritorija na kojoj se vrši prodaja tiketa;</p> <p>2.5. individualnu cenu tiketa, odnosno kombinacije;</p> <p>2.6. poslednji rok za učešće u igri;</p> <p>2.7. količinu i monetarnu vrednost emisije tiketa;</p> <p>2.8. visinu fonda i vrstu dobitaka;</p> <p>2.9. opis tiketa i uplatnice;</p> <p>2.10. način, postupak i nadgledanje izvlačenja, odnosno način verifikacije dobitka;</p> <p>2.11. način objavljivanja iznosa dobitnog fonda i rezultata igre;</p> <p>2.12. način i rok isplate novčanih dobitaka;</p> <p>2.13. način upoznavanja učesnika igre sa pravilima igre;</p> <p>2.14. postupak u slučaju opoziva izvlačenja.</p> <p>3. Pravila igara lutrije ne smeju se menjati nakon započinjanja prodaje tiketa, odnosno</p>	<p>2.2. name, description and duration of the Game of Chance;</p> <p>2.3. conditions for participation in the Game of Chance;</p> <p>2.4. location where the game is organized respectively the territory where the tickets are sold;</p> <p>2.5. the individual ticket price respectively the price of the combination;</p> <p>2.6. the deadline for participating in the game;</p> <p>2.7. the quantity and the monetary value of the ticket emission;</p> <p>2.8. the amount of fund and the sort of winnings;</p> <p>2.9. the description of the ticket and of the payment slip;</p> <p>2.10. the way, procedure and the supervision of drawing, respectively the way of verification of winnings;</p> <p>2.11. the way of the publication of the sums of the winning fund and the results of the game;</p> <p>2.12. the way and the deadline of the payment of the monetary earnings;</p> <p>2.13. the way of notifying the Participant with the Game Rules;</p> <p>2.14. the procedure in case of the revocation of withdrawal.</p> <p>3. The rules of the lottery game shall not be changed after the beginning of selling</p>
--	--	---



<p>tiketave, përkatësisht pagesa e xhiros së caktuar.</p> <p>4. Lotaria e Kosovës është e detyruar që rregullat për lojërat e lotarisë t'i shpallë publikisht para fillimit të lojës së lotarisë në shtypin ditor, si dhe t'ua vejë në dispozicion rregullat për pjesëmarrje në lojë .</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Tërheqja e fitimeve</p> <p>1. Në lojërat e lotarisë, në të cilat kombinacionet fituese vërtetohen nëpërmjet tërheqjes, tërheqja duhet të bëhet para Komisionit prej së paku 3 anëtarëve të cilin e emëron organizatori.</p> <p>2. Tërheqja e numrave fitues duhet të bëhet në mbikëqyrjen e personit të autorizuar nga MF-ja.</p> <p>3. Para fillimit të tërheqjes së numrave fitues të lojërave të lotarisë, organizatori duhet të vërtetojë numrin e tiketave të shitura, ndërsa tiketat e pashitura duhet t'i vulosë para Komisionit dhe personit nga paragrafi 2 i këtij neni.</p> <p>4. ATK-ja nga shkaqet e arsyeshme, sipas kërkesës së organizatorit, mund të lejojë ndërrimin e vendit të tërheqjes së fitimeve, ose të ditës së tërheqjes, por jo</p>	<p>uplata u određenom kolu.</p> <p>4. Lutrija Kosova je obavezna da pravila igre za Igre na Sreću javno objavi u dnevnoj štampi pre početka igre, kao i da stavlja na dispoziciju pravila za učešće u igri.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Podizanje dobitaka</p> <p>1. U igrama lutrije u kojima se dobitne kombinacije potvrđuju putem izvlačenja, izvlačenje treba obaviti pred Komisijom sa najmanje 3 člana koje imenuje organizator.</p> <p>2. Izvlačenje dobitnih brojeva treba obaviti pod nadzorom lica ovlašćenog od strane MF-a.</p> <p>3. Pre početka izvlačenja dobitnih brojeva lutrije, organizator treba da potvrdi broj prodatih tiketa, a tikete koje nisu prodate treba overiti pred Komisijom i licem iz stava 2 ovog člana.</p> <p>4. PAK, za igre na sreću, iz opravdanih razloga, na osnovu zahteva organizatora, može dozvoliti promenu mesta podizanja dobitaka ili datum podizanja, ali ne za</p>	<p>of tickets, respectively payment of certain circle.</p> <p>4. The Lottery of Kosovo is obliged to publish the rules of the Lottery Games in the daily papers, before the launch of each Lottery Game, and to make available the rules at the selling point.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Withdrawal of winnings</p> <p>1. In Lottery Games, in which the winning combinations are verified through withdrawals, the withdrawal must be made before the Commission of at least 3 members nominated by the Organizer.</p> <p>2. The withdrawal of winning numbers must be made under the supervision of the Person authorized by MF.</p> <p>3. Before the beginning of withdrawing the winning numbers of Lottery Games, the Organizer must verify the number of the Tickets sold, while the unsold Tickets must be stamped in front of the Commission and the Person in Paragraph 2 of this Article.</p> <p>4. TAK, due to rational reasons, at the request of the Organizer, can allow the change of location for withdrawing the winnings, or to change of the day of the</p>
---	---	--



<p>më gjatë se 15 ditë, me kusht që organizatori detyrimisht të njoftojë opinionin përmes mjeteve të informimit publik.</p> <p>5. Ndalohet shitja e mëtejme e tiketave në rast të shtyerjes së tërheqjes së numrave fitues për një gjiro të caktuar pas datës së rregullt të caktuar për tërheqje.</p> <p>6. Organizatori i lojës së lotarisë, mund të revokojë organizimin e lojës, të xhiros apo të serisë për të cilën ka filluar shitja e tiketave, vetëm atëherë ATK-ja jep pëlqimin dhe blerësve të mëparshëm ju kthen pagesat.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15</p> <p>1. Anëtarët e Komisionit dhe personi i autorizuari i MF-së, bëjnë procesverbal dhe nënshkruajnë tri kopje origjinale, që së paku duhet të përmbajnë vendin dhe kohën, mënyrën e tërheqjes së numrave fitues, numrin e tiketave të shitura, përkatësisht pagesën e përgjithshme në xhiro apo në seri, kombinacionet fituese të tërhequra si dhe vërejtjet e mundshme të dhëna nga pjesëmarrësit në lojë.</p> <p>2. Raportin për rezultatet e tërheqjes apo për caktimin e fitimeve, organizatori duhet ta shpallë publikisht menjëherë, por jo më vonë se 7 ditë nga dita e tërheqjes</p>	<p>period duži od 15 dana, pod uslovom da organizator obavezno će obavestiti javnost putem sredstava javnog informisanja.</p> <p>5. Zabranjuje se dalja prodaja tiketa u slučaju odlaganja izvlačenja dobitnih brojeva za određeno kolo nakon redovnog datuma određenog za izvlačenje.</p> <p>6. Organizator igre lutrije može da opozove organizaciju igre, kola ili serije za koje je započela prodaja tiketa, samo onda kada PAK da saglasnost i kada se ranijim kupcima vrati uplata.</p> <p style="text-align: center;">Član 15</p> <p>1. Članovi Komisije i ovlašćeno lice MF vode zapisnik i potpisuju ga u tri primerka, ovaj zapisnik treba da sadrži najmanje: mesto i vreme, način izvlačenja dobitnih brojeva, broj prodatih tiketa, odnosno ukupnu uplatu u kolu ili seriji, izvučene dobitne kombinacije, kao i moguće primedbe date od strane učesnika u igri.</p> <p>2. Izveštaj o rezultatima izvlačenja ili određivanju dobitaka, organizator mora odmah javno objaviti, ali ne kasnije od 7 dana od dana izvlačenja dobitnih brojeva.</p>	<p>withdrawal, but not longer than 15 days, provided that the Organizer mandatorily shall notify the public through means of public information.</p> <p>5. Further selling of Tickets is prohibited in case of postponing the withdrawal of winning numbers for a certain round after the regular date is appointed for withdrawal.</p> <p>6. The Organizer of the Lottery Games may revoke the organization of the game, the round or series for which the selling of Tickets has begun, only when TAK gives consent for it and money is paid back to the previous purchasers.</p> <p style="text-align: center;">Article 15</p> <p>1. The members of the Commission and the authorized Person of MF, compile the minutes and sign it in three original copies, which shall at least contain the location and time, the way of withdrawing winning numbers, the number of sold Tickets, respectively the total payment of the round or series, withdrawn winning combination and the possible remarks given by the Participants of the game.</p> <p>2. The report on the results of withdrawal or on the defining of winnings must be announced publicly by the Organizer immediately, but not</p>
---	---	--



së numrave fitues.

Neni 16
Fondi i fitimeve dhe pagesat

1. Fondi i fitimeve në lojërat e lotarisë, përcaktohet nga baza e bërë nga vlera e përgjithshme e emisionit të tiketave apo vlera e përgjithshme e pagesave për bashkëpjesëmarrje në lojëra të lotarisë.

2. Shuma e fondit të fitimeve në një lojë të caktuar të lotarisë sipas xhirove të caktuara apo serive, duhet të publikohen para tërheqjes së fitimeve.

3. Fondi i fitimeve në lojërat e caktuara të lotarisë, përkatësisht në xhiron e caktuar apo në serinë e lojërave, duhet të jetë së paku 50% nga baza e paragrafit 1 të këtij neni dhe paguhen në pajtim me rregullat e lojërave.

4. Fondi i fitimeve për tombollë bingo në lokale të mbyllura përcaktohet në shumën fikse prej 60% për çdo cikël të lojës.

Neni 17

1. Pagesa e fitimit monetar, tërheqja e fitimeve të llojeve të tjera të lojërave, ushtrohet në afatin e përcaktuar me

Član 16
Fond dobitaka i isplate

1. Fond dobitaka u igrama lutrije određuje se na osnovi koju čini ukupna vrednost emisije tiketa ili ukupna vrednost uplata za zajedničko učešće u Loto-u.

2. Iznos fonda dobitaka u određenoj igri Lutrije prema određenim kolima ili serijskim igrama na sreću, treba objaviti pre izvlačenja dobitaka.

3. Fond dobitaka u određenim igrama lutrije, odnosno u određenim kolima ili serijama igara, treba da bude najmanje 50% od osnove iz stava 1 ovog člana i isplaćuju se u skladu sa pravilima igara lutrije.

4. Fond dobitaka za Tombolu Bingo u zatvorenim prostorima određuje se na osnovu fiksnog iznosa od 60% za svaki ciklus igre.

Član 17

1. Isplata novčanog dobitka, podizanje dobitaka drugih vrsta igara, vrši se u roku određenom pravilima igre, s tim što ovaj rok

later than 7 days from the date of the withdrawing of the winning numbers.

Article 16
The winning fund and payments

1. The winning fund in the Lottery Games is defined from the basis made of the total value of Tickets emission or total value of payments for participating in Lottery Games.

2. The amount of the winnings fund in a certain Lottery Game according to certain rounds or serial games must be published before withdrawing the winnings.

3. The winning fund in certain Lottery Games, respectively in certain rounds or series of games, should be at least 50% of the basis of Paragraph 1 of this Article, and it is paid according to the Game Rules.

4. The winnings fund for Tombola – Bingo in closed premises is defined in the fixed amount of 60% for each game cycle.

Article 17

1. The payment of monetary winning, respectively the withdrawing of winnings of other types of games, is



<p>rregullat e lojës, dhe nuk mund të jetë më i gjatë se 60 ditë nga dita e shpalljes së raportit për rezultatin e lojërave të lotarisë.</p> <p>2. Organi kompetent i Lotarisë së Kosovës dhe Komisioni të cilin e përcakton Bordi Menaxhues, e bënë evidencimin e numrit të saktë dhe të shumës së përgjithshme të fitimeve të papaguara për secilën lojë.</p> <p>3. Mjetet nga paragrafi 2 i këtij neni, duhet t'u kthehen pjesëmarrësve nëpërmjet rritjes së fondit për fitime nga loja konkrete apo lojërat e tjera.</p> <p>4. Për dinamikën e pagesave të mjeteve nga ky nen, vendos Kryetari i Bordit Menaxhues të Lotarisë së Kosovës dhe për vendimin e nxjerrë e njofton MF-në.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Shtypja e tiketave dhe fletëzave</p> <p>1. Tikitat për lotarinë tradicionale dhe lotarinë instant, përpos tiketave të shtypura në terminale, mund të shtypen vetëm në shtypëshkronja të autorizuar nga MF-ja, sipas propozimit të Bordit Menaxhues të Lotarisë së Kosovës.</p> <p>2. Tikitat e lotarisë tradicionale dhe lotarisë instant mund të shtypen nga</p>	<p>ne može biti duži od 60 dana od dana objavljivanja izveštaja o rezultatima igre lutrije.</p> <p>2. Nadležna služba Lutrije Kosova i Komisija koju određuje Odbor obavljaju tačnu evidenciju broja i ukupnog iznosa dobitaka koji nisu isplaćeni za svaku igru.</p> <p>3. Sredstva iz stava 2 ovog člana, treba vratiti igračima putem povećanja fonda dobitaka konkretne igre ili drugih igara.</p> <p>4. O dinamici isplata sredstava iz ovog člana, odlučuje Predsednik Upravnog Odbora Lutrije Kosova i o donetoj odluci obaveštava MF.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Štampanje tiketa i listića</p> <p>1. Tiketi za Tradicionalnu Lutriju i Instant Lutriju, osim tiketa stampanih u Terminalima, mogu se štampati samo u štamparijama ovlašćenim od strane MF-a, prema predlogu Upravnog odbora Lutrije Kosova.</p> <p>2. Tiketi Tradicionalne Lutrije i Instant Lutrije mogu se štampati u štamparijama</p>	<p>practiced within the deadline decided by the Game Rules, and it cannot be longer than 60 days from the day of the publishing of the report of the result of the Lottery Games.</p> <p>2. The competent body of the Lottery of Kosovo and the Commission assigned by the Managing Board identifies the exact number and amount of the total sum of the unpaid winnings for each game.</p> <p>3. The means from Paragraph 2 of this Article must be returned to the Participants through the increase of the fund for earnings from the actual game or other games.</p> <p>4. The president of the Managing Board of the Lottery of Kosovo decides on the dynamic of the payments of the means from this Article and notifies MF about their decision.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Printing Tickets and small leaflets</p> <p>1. The tickets for the Traditional Lottery and Instant Win Games, except the Tickets printed by the Terminals, can be printed only in printing-houses authorized by MF, according to the suggestion of the Managing Board of the Lottery of Kosovo.</p> <p>2. The tickets for the Traditional Lottery and Instant Win Games may be printed</p>
---	---	---



<p>shtypëshkronja që i plotëson këto kushte:</p> <p>2.1. kur bëhet fjalë për prodhuesin eminent që punon, përkatësisht shtyp tiketa për lotari tradicionale dhe lotari instant, për një numër më të madh të organizatave të lotarisë që janë anëtare të barabarta të LOTARIVE EVROPIANE, dhe kur</p> <p>2.2. prodhuesi i zgjedhur me kontratën për punën konkrete garanton së paku saktësinë e fondit të fitimeve, numrin e kontraktuar të tiketave fituese dhe jofituese për lotarinë tradicionale dhe lotarinë instant dhe sistemimin e tyre, cilësinë e produktit nëpërmjet sigurisë dhe cilësisë së emisionit dhe garanton fshehtësinë e të dhënave.</p> <p>3. Vendimin për zgjedhjen e shtypëshkronjës nga paragrafi 2 i këtij neni, e miraton Kryetari i Bordit Menaxhues të Lotarisë së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Lotaria</p> <p>1. Sipas strukturës së fondit fitues lojërat e lotarisë mund të jenë lotari e mallit, lotari monetare apo lotari monetare – e mallit.</p> <p>2. Sipas mënyrës së tërheqjes së fitimeve,</p>	<p>koje ispunjavaju sledeće uslove:</p> <p>2.1. Kada se radi o eminentnom proizvođaču koji radi, odnosno štampanju tiketa za Tradicionalnu Lutriju ili Instant Lutriju, za veći broj lutrijskih organizacija koje su ravnopravne članice EVROPSKIH LUTRIJA, i kada</p> <p>2.2. Izabrani proizvođač ugovorom o konkretnom poslu garantuje u najmanju ruku tačnost fondova za dobitke, ugovoreni broj dobitnih i nedobitnih tiketa za Tradicionalnu Lutriju i Instant Lutriju i njihovu sistematizaciju, kvalitet proizvoda putem sigurnosti i kvaliteta emisije i garantuje tajnost podataka.</p> <p>3. Odluku o izboru štamparije iz stava 2 ovog člana donosi Predsednik Upravnog odbora Lutrije Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Lutrija</p> <p>1. Lutrija prema strukturi dobitnog fonda može biti robna lutrija, monetarna ili robno-monetarna lutrija.</p> <p>2. Lutrija prema načinu podizanja dobitaka</p>	<p>by the printing-house that fulfils these conditions:</p> <p>2.1. when dealing with the eminent producer who works respectively prints tickets for the Traditional Lottery and Instant Win Games for a larger number of lottery organizations that are equal members of the EUROPEAN LOTTERIES, and when</p> <p>2.2. the producer selected by a contract for the actual job guarantees at least the accuracy of the winning fund, the number of contracted winning and non-winning tickets for the Traditional Lottery and Instant Win Games and their system, the quality of products through security and quality of the emission and guarantees the confidentiality of data.</p> <p>3. The decision on selecting the printing-house from Paragraph 2 of this Article is approved by the President of the Managing Board of the Lottery of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Lottery</p> <p>1. According to the structure of the winning fund the Lottery Games can be a goods lottery, monetary lottery or monetary – goods lottery.</p> <p>2. According to the type of winning</p>
--	--	---



<p>lojërat e lotarisë mund të jenë klasike me datën e saktë të caktuar për tërheqje, apo, ekspres dhe instant, te të cilat fitimi shtypet në tiketë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Loto, keno dhe varianta të lojërave të tjera</p> <p>1. Loto është lojë numerike e fatit në të cilën tërheqja e numrave fitues bëhet me topëza dhe nëpërmjet mekanizmave elektronikë, e cila në pajtim me rregullat e lojës, paraqet kombinimin fitues.</p> <p>2. Tërheqja e numrave fitues të lotos bëhet publikisht drejtpërdrejt në transmetim televiziv.</p> <p>3. Topëzat për loto, keno dhe për varianta të tjera të lojërave numerike, duhet të jenë të testuara nga prodhuesit e tyre në pajtim me rregullat e Lojës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Prognoza sportive – Toto</p> <p>Prognoza sportive – Toto bazohet në prognozën e pjesëmarrësve për rezultatet e garave futbollistike të ligave vendore apo të jashtme që bëhen një herë apo disa herë në javë.</p>	<p>može biti klasična sa tačno određenim datumom izvlačenja, ili, ekspres i instant kod kojih se dobitak štampa na tiketu.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Loto, keno i druge varijante igara</p> <p>1. Loto je igra na sreću u kojoj se izvlačenje dobitnih brojeva loto-a obavlja putem loptica i putem elektronskih mehanizama, a koja u skladu sa pravilima ove igre predstavlja dobitnu kombinaciju.</p> <p>2. Izvlačenje dobitnih brojeva loto-a se obavlja javno i to u neposrednom televizijskom emitovanju.</p> <p>3. Loptice za Loto, Keno i druge varijante ovih igara, treba da budu atestirane od strane njihovog proizvođača u skladu sa pravilima igara na sreću.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Sportska prognoza – Toto</p> <p>Sportska prognoza – Toto se zasniva na prognozi igrača o rezultatima fudbalskih utakmica domaćih ili stranih liga koje se obavljaju jednom ili više puta u toku nedelje.</p>	<p>withdrawal, the Lottery Games can be classic with the exact day assigned for withdrawal, or express and instant, for which the winning prize is printed in the ticket.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Lotto, keno and variations of other games</p> <p>1. Lotto is a Numerical Game of Chance in which the withdrawal of the winning numbers is done by balls and through electronic mechanisms, which according to the Game Rules, represents the winning combination.</p> <p>2. The withdrawal of lotto winning numbers is done publicly, by live TV broadcasting.</p> <p>3. The balls used for lotto, keno and other kinds of Numerical Games must be tested by their producers according to the Game Rules.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Sports Prognosis – Tutto</p> <p>The sports prognosis– Tutto is based on the Participants prognosis about the results of the competitions of the local or foreign football leagues, which is made once or several times per week.</p>
---	---	--



Neni 22 Sistemi i ndërlidhur i automatëve	Član 22 Sistem povezanih automata	Article 22 Interconnected Slot-Machine System
<p>1. Sistemi i automatëve bazohet në lidhjet elektronike të numrit më të madh të automatëve me qëllim të formimit të JACK-POT-it unik me rastësi të njëjta dhe të njëkohëshme për të gjithë pjesëmarrësit në lojë.</p> <p>2. Lotaria e Kosovës detyrohet që të sigurojë lidhje të hapur (On line) me ATK-në me qëllim të qasjes së vazhdueshme të organit kompetent, në shumën e qarkullimit të realizuar dhe të tërheqjes së Jack-Pot-it.</p> <p>3. Llojin dhe karakteristikat e automatëve, me vendim të veçantë i përcakton ATK-ja me propozim të Lotarisë së Kosovës.</p> <p>4. Lartësia e Jack-Pot-it dhe përqindja e fitimit në lojërat individuale në sistemin e ndërlidhur të automatëve, përcaktohet me rregullat e lojës.</p> <p>5. Organizatori i lojërave të lotarisë, anëtarët, partnerët, të punësuarit si dhe personat e tjerë që punojnë për organizatorin, janë të obliguar që ta ruajnë fshehtësinë për lojtarët dhe për pjesëmarrjen e tyre në lojë.</p> <p>6. Nëse punëtorët e organeve kompetente</p>	<p>1. Sistem automata se zasniva na elektronskim vezama većeg broja automata za igre sa ciljem formiranja jedinstvenog JACK-POT-a sa jednakim i istovremenim šansama svih učesnika u igri.</p> <p>2. Lutrija Kosova je obavezna da obezbedi otvorenu vezu (On line) sa PAK-om sa ciljem stalnog uvida kompetentnog organa u visinu realizovanog prometa i izvlačenje Jack-Pot-a.</p> <p>3. Vrstu i karakteristike automata, posebnim rešenjem određuje PAK na osnovu predloga Lutrije Kosova.</p> <p>4. Visina Jack-Pot-a i procenat dobitka u individualnim igrama u sistemu povezanih automata, određuju se pravilima ove igre.</p> <p>5. Organizator igara lutrije, članovi, partneri, zaposleni, kao i ostala lica koja rade za organizatora su obavezni da čuvaju tajnost o igračima i njihovom učešću u igri.</p> <p>6. Ukoliko radnici kompetentnih organa</p>	<p>1. The Slot-Machine system is based on the electronic connection of the biggest number of the Slot Machines for the purpose to create a unique JACK-POT with the same and simultaneous chances for all Participants in the game.</p> <p>2. The Lottery of Kosovo is obligated to provide an On Line connection with TAK for the purpose of continuous access of the competent organ, to the amount of the money circulation and to the Jack-Pot withdrawal.</p> <p>3. The sort and the characteristics of the Slot-Machine are defined by a special decision by TAK, with the proposal of the Lottery of Kosovo.</p> <p>4. The amount of the Jack-Pot and the percentage of winnings in the individual games in the Slot-Machine interconnected system, are determined by the Game Rules.</p> <p>5. The Organizer of Lottery Games, its members, partners, employees and other Persons that work for the Organizer, are obligated to keep the confidentiality of players and their participation in the game.</p> <p>6. If the employees of the competent</p>



<p>të administratës, gjatë ushtrimit të detyrës, mësojnë për faktet që konsiderohen si fshehtësi, janë të obliguar për t'i ruajtur si sekret zyrtar.</p>	<p>administracije, tokom obavljanja svojih poslova saznaju činjenice koje podležu tajnosti obavezni su da ih čuvaju kao što se čuva službena tajna.</p>	<p>bodies of the administration, while exercising their duties, learn about facts which are considered as confidential, they are obligated to keep them as an official secret.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Bingo televizive</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Televizijski Bingo</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 TV Bingo</p>
<p>1. Bingo televizive është lojë e fatit në të cilën numrat tërheqen publikisht nëpërmjet transmetimit televiziv të drejtpërdrejtë.</p> <p>2. Organizimi i bingos televizive është e drejtë ekskluzive e Lotarisë së Kosovës.</p> <p>3. Tërheqjen e fitimeve në transmetimin e drejtpërdrejtë televiziv mund t'a bëjë vetëm Lotaria e Kosovës.</p>	<p>1. Televizijski Bingo je igra na sreću u kojoj se brojevi javno izvlače u direktnom televizijskom prenosu.</p> <p>2. Organizacija televizijskog Binga je ekskluzivno pravo Lutrije Kosova.</p> <p>3. Izvlačenje dobitaka u direktnom televizijskom prenosu može obavljati samo Lutrija Kosova.</p>	<p>1. TV Bingo is a Game of Chance in which the numbers are publicly withdrawn through live TV broadcasting.</p> <p>2. The organization of the TV Bingo is an exclusive right of the Lottery of Kosovo.</p> <p>3. The withdrawal of winnings in a live TV broadcast can be exercised only by the Lottery of Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24</p>	<p style="text-align: center;">Član 24</p>	<p style="text-align: center;">Article 24</p>
<p>1. Me propozim të MF-së, Qeveria vlerëson dhe e përcakton shkallën e kontributeve të cilën Lotaria e Kosovës do ta derdhë në Buxhetin e Konsoliduar të Kosovës për:</p> <p>1.1. çështje të invalidëve të luftës dhe të punës;</p> <p>1.2. kujdesin për fëmijët e dëshmorëve fëmijët me të meta dhe pa prindër;</p>	<p>1. Na predlog MF, Vlada procenjuje i utvrđuje nivo doprinosa koje će Lutrija Kosova uplatiti Konsolidovanom Budžetu Kosova, za:</p> <p>1.1. pitanje ratnih vojnih invalida i invalida rada;</p> <p>1.2. brigu o deci palih boraca, hendikepiranu decu i decu bez roditelja;</p>	<p>1. By the proposal of MF, the Government evaluates and determines the rate of contributions which the Lottery of Kosovo shall pay to the consolidated Budget of Kosovo for:</p> <p>1.1. war and work invalids' issues;</p> <p>1.2. taking care of the martyrs', disabled and orphan children;</p>



<p>1.3. ndihmë për të drejtat e njeriut;</p> <p>1.4. ndihmë për zhvillimin e kulturës;</p> <p>1.5. zhvillimin e sportit;</p> <p>1.6. ndihmë për mbrojtjen e shëndetit s dhe për çështje humanitare të nevojshme në momentin dhe rrethanat e caktuara.</p> <p>2. Pagesat dhe kontributet nga paragrafi 1 i këtij neni, Lotaria e Kosovës i përcakton në pajtim me udhëzimin administrativ të nxjerrë nga MF-ja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Autoriteti i lojërave të fatit</p> <p>1. Autoriteti i lojërave të fatit themelohet, ushtron kompetencat e veta dhe funksionon në bazë të këtij ligji, brenda ATK-së, në kuadër të MF-së.</p> <p>2. ATK me akt nënligjor rregullon autoritetin e Lojërave të Fatit mbrenda ATK-së.</p>	<p>1.3. pomoć za ostvarivanje ljudskih prava;</p> <p>1.4. pomoć za razvoj kulture;</p> <p>1.5. razvoj sporta;</p> <p>1.6. pomoć za zaštitu zdravlja, kao i za humanitarna pitanja koja je potrebna u određenom momentu i u određenim okolnostima.</p> <p>2. Uplate i doprinose iz stava 1 ovog člana, Lutrija Kosova određuje u skladu sa administrativnim uputstvom izdatim od strane MF.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Direkcija za igre na sreću</p> <p>1. Direkcija za igre na sreću se osniva, vrši svoje funkcije i ovlašćenja na osnovu ovog zakona, unutar PAK-a, u sklopu MF.</p> <p>2. PAK sa pod zokonskim aktom će regulisati autoritet Igre na Sreću unutar PAK-a.</p>	<p>1.3. supporting human rights;</p> <p>1.4. supporting culture development;</p> <p>1.5. sports development;</p> <p>1.6. supporting health and humanitarian issues needed at particular cases and circumstances.</p> <p>2. The payments and contributions from Paragraph 1 of this Article are defined by the Lottery of Kosovo according to the sublegal act issued by MF.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Authority of Games of Chance</p> <p>1. The Authority of Games of Chance is established, exercises its competences and functions based on this Law, inside TAK within the MF.</p> <p>2. TAK by the sub legal act regulated the Authority of Game of Chance within TAK.</p>
---	--	---



Kreu III	Poglavlje III	Chapter III
LICENCAT PËR LOJËRAT E FATIT, REGJISTRIMET E PUNONJËSVE, REZULTATET E PËRSHTATSHMËRISË DHE MIRATIME TË TJERA	LICENCE ZA IGRE NA SRECU, REGISTRACIJE ZAPOSLENIH, REZULTATI UDOVOLJENJA I DRUGA PRIHVACENJA	GAMES OF CHANCE LICENSES, REGISTRATION OF EMPLOYEES, RESULTS OF SUITABILITY AND OTHER APPROVALS
Neni 26 Licencat e nevojshme	Član 26 Potrebne Licence	Article 26 Necessary licenses
1. ATK-ja lëshon këto lloje licencash:	1. PAK izdaje ove vrste Licenci :	1. TAK issue the following types of Licenses :
1.1. Licencë për kazino. Licenca për kazino kërkohet për çdo person që ushtron veprimtari, drejton, ose ekspozon për çdo lloj loje të kazinosë, ose merr direkt ose indirekt, një kompensim ose shpërblim ose ndonjë përqindje ose pjesë parash ose pasurie që luhet për të mbajtur, drejtuar, vazhduar një lojë në kazino. Lojërat e kazinosë dhe mjetet e lojërave të kazinosë do të blihen ose sigurohen vetëm nga persona të miratuar dhe të licencuar nga ATK-ja. Çdo licencë për kazino që nxirret sipas këtij paragrafi do të skadojë tri (3) vjet nga data e nxjerrjes, por mund të rifreskohet në bazë të kërkesës.	1.1. Licenca za Kazino. Licenca za kazino se zahteva za svaku osobu koja vrši delatnost, upravlja ili se eksponira za ma koju vrstu igre Kazina, ili se direktno ili indirektno stimuliše ili se nagrađuje sa izvesnim postotkom ili delom gotovine u cilju održanja, rukovođenja ili produženja neke Igre u Kazinu. Igre u Kazino ili sredstva Igara u Kazino biće otkupljene ili se osiguravaju samo od osoba koje su određeni i licencirani od strane PAK. Svaka druga Licenca koja se izdaje prema ovom stavu je validna tokom tri (3) godina od dana izdavanja, ali se može obnoviti prema zahtevu.	1.1. The License for Casino. The License for Casino is required for any Person who exercises the activity, manages or displays any type of Casino Games, or who gets directly or indirectly a compensation or a Prize or any percentage or a part of money or property which is played in order to keep, manage, or continue a Casino Game. Casino Games and Devices of Casino Games shall be purchased or provided only by the Persons approved and licensed by TAK. Any License for a Casino according to this paragraph shall expire in three (3) years from the date of issuance, but it can be renewed upon request.
1.2. Licenca për prodhuesin/ shpërndarësin e automateve për lojëra fati. Licenca për	1.2. Licenca za Proizvodaca/ Raspoređivača Automata za Igre na Sreću. Licenca za Proizvodaca/	1.2. The License for the Manufacturer/ Distributor of Slot Machine for Games of Chance. The



<p>prodhuesin/shpërndarësin e automateve për lojëra të fatit kërkohet për të gjithë personat që importojnë, prodhojnë, ose shpërndajnë automate në territorin e Republikës së Kosovës, ose që veprojnë në ndonjë mënyrë si prodhues/shpërndarës të tyre.</p> <p>Çdo licencë që nxirret sipas këtij paragrafi do të skadojë dy (2) vjet nga data e nxjerrjes së saj, por mund të rifreskohet në bazë të kërkesës.</p> <p>1.3. Licenca për operatorët e automateve. Licensa për operatorë të automateve kërkohet për të gjithë personat që përfshihen në biznesin e vendosjes dhe të shfrytëzimit të automateve në lokalet ku ka automat me pakicë. Çdo licencë e nxjerrë sipas këtij paragrafi do të skadojë për dy (2) vjet nga data e nxjerrjes së saj por mund të rifreskohet në bazë të kërkesës.</p> <p>Një operator i licencuar do t'i sigurojë automatet vetëm nga prodhues apo shpërndarës të licensuar. Ky paragraf nuk do të zbatohet për personat që kanë licenca për pika të shitjes me pakicë të nxjerra sipas paragrafit 1.4 të këtij neni.</p> <p>1.4. Licenca për pikat me pakicë të automateve për lojëra fati. Licenca për pikat me pakicë të automateve kërkohet për të gjithë personat që lejojnë ose drejtojnë lojërat e fatit vetëm në automate</p>	<p>Raspoređivaca Automata Igara na Sreću je zahtevna za sve osobe koji uvoze, proizvode , ili raspodeluju Automate na teritoriji Republike Kosova, ili da deluju na neki način kao Proizvođač/Raspodelioc Automata .</p> <p>Svaka licenca koja se izdaje prema ovom stavu je vazeća za dve (2) godine od dana izdavanja, ali se može obnoviti prema zahtevu.</p> <p>1.3. Licenca za Operatore Automata. Licenca za Operatore Automata je zahtevna za sve osobe obuhvaćene biznisom postavljanja i korisćenja Automata u lokalima gde ima Automata na malo. Svaka izdata Licenca prema ovom stavu je vazeća tokom dve (2) godine od dana izdavanja i može se obnoviti prema zahtevu.</p> <p>Jedan licencirani operator osiguraće Automate samo od Proizvođaca ili Raspoređivaca koji su licencirani. Ovaj stav neće se izvršiti za osobe koje imaju licence za prodajne punktove pri prodaji na malo a prema stavu 1.4 ovog člana.</p> <p>1.4. Licence za Prodajne Punktove na malo Automata za Igre na Sreću. Licenca za prodajna mesta na malo Automata je zahtevna za sve osobe koje dozvoljavaju ili rukovode Igrama na Sreću samo u</p>	<p>license for the Manufacturer/Distributor of Slot Machine for Games of Chance is required for all Persons who import, manufacture or distribute Slot Machines in the territory of Republic of Kosovo, or who operate in any way as their Manufacturers/Distributors. Any license according to this Paragraph shall expire in two (2) years from the date of issuance, but it can be renewed upon request.</p> <p>1.3. The License for Slot Machine Operators. The License for Slot Machine Operator is required for all Persons involved in the business of placing and using Slot Machines in the retail locations of Slot Machines. Any license according to this Paragraph shall expire in two (2) years from the date of issuance, but it can be renewed upon request.</p> <p>A licensed Operator shall obtain Slot Machines only from the licensed Manufacturers and Distributors. This Paragraph shall not be implemented for the Persons who have licenses for retail selling points issued according to Paragraph 1.4 of this Article.</p> <p>1.4. The License for retail Locations of Slot Machines for Games of Chance. The license for retail locations of Slot Machines is required for all Persons who own a permit or manage</p>
--	---	--



<p>të vendosura në lokalet e tyre. Një licencë e veçantë për pikat me pakicë do t'u jepet çdo lokali ku kryhen lojëra të fatit me pakicë në automate. Çdo person i licencuar si lokal do të ketë dhe do të mbajë pronësinë ligjore ekskluzive dhe të vetme për të gjithë lokalin për të cilën është nxjerrë licenca e pikës me pakicë të automateve. Për tu kualifikuar për këtë licencë aplikanti duhet të aplikojë dhe të operojë në vazhdimësi për një minimum prej 10 automateve. I licencuari si pikë me pakicë automatesh nuk mund të operojë ndonjë lojë tjetër fati përveç automateve. Çdo licencë e nxjerrë sipas këtij paragrafi do të skadojë për dy (2) vite nga data e nxjerrjes, por mund të rifreskohet në bazë të kërkesës.</p> <p>1.5. Licenca për pikat e basteve sportive. Licenca për pikat e basteve sportive kërkohet për çdo person që pranon baste për një ngjarje sportive. I licencuari për baste sportive nuk mund të operojë me ndonjë lojë tjetër fati përveç me baste sportive. Çdo licencë e nxjerrë sipas këtij paragrafi do të skadojë për (2) vite nga data e nxjerrjes, por mund të rifreskohet në bazë të kërkesës.</p> <p>1.6. Licenca për tombolla bingo në</p>	<p>Automatima postavljenim u njihovim lokalima. Jedna specijalna licenca za prodajna mesta na malo izdače se svakom lokalu gde se obavljaju Igre na Sreću na malo u Automatima. Svaka licencirana osoba kao lokal raspolagače kao zakonskom imovinom u smislu sprovođenja igre na sreću. Za klifikaciju za ovu licencu Aplikant treba da konkuriše i da operiše u kontinuitetu minimalno za 10 Automata. Licencirani za punkt na malo kod Automata ne može da operiše sa nekom drugom Igram na Sreću osim Automata. Svaka licenca izdata prema ovom stavu je vazeča tokom dve (2) godine od datuma izdavanja, ali se može obnoviti prema zahtevu.</p> <p>1.5. Licenca za Puntove Sportskih Uloga. Licenca za punktove Sportskih Igara je zahtevna za svaku osobu koja prima uloge u vezi sa nekim sportskim događajem. Licencirani za Sportske Uloge ne može upravlati neku drugu vrstu Igre na Sreću osim za Sportske Uloge. Svaka licenca izdata prema ovom stavu je vazeča za dve (2) godine od datuma izdavanja, ali se može obnoviti prema zahtevu.</p> <p>1.6. Licenca za Tobolu Bingo unutar</p>	<p>the Games of Chance only for the Slot Machines established on their locations. A special license for retail locations shall be given to each location where retail Games of Chance are performed in Slot Machines. Any Person with a retail location license shall have and keep the exclusive legal ownership for the entire location for which a retail location license of Slot Machines was issued. In order to qualify for this license, the Applicant should apply and operate simultaneously a minimum of 10 Slot Machines. The Person with a retail location license of Slot Machines cannot operate any other type of Games of Chance except Slot Machines. Any license according to this Paragraph shall expire in two (2) years from the date of issuance, but it can be renewed upon request.</p> <p>1.5. The License for Sports Betting facilities. The license for the Sports Betting facilities is required for each Person which accepts bets for a sports event. The Licensee for Sports Betting cannot operate any other Game of Chance except Sports Betting. Any license according to this Paragraph shall expire in two (2) years from the date of issuance, but it can be renewed upon request</p> <p>1.6. The License for Tombola bingo in</p>
---	---	--



<p>lokale të mbyllura. I licencuari për tombolla bingo nuk mund të operojë me ndonjë lojë tjetër fati përveç me tombolla bingo. Çdo licencë e nxjerrë sipas këtij paragrafi do të skadoj për dy (2) vite nga data e nxjerrjes, por mund të rifreskohet në bazë të kërkesës. Shtypja e tiketave dhe çmimi i tiketës mund të specifikohet përmes aktit nënligjor të nxjerr nga MF-ja.</p> <p>2. Personi mund të marr më shumë se një licencë lojërash fati për çdo lokal të lojërave të fatit.</p> <p>3. Asnjë person nuk fiton të drejta pronësore me anë të një licence të lëshuar nga ATK-ja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Regjistrimet e punonjësve kryesor</p> <p>1. Çdo i licencuar për lojëra fati cakton një person i cili ngarkohet për të gjitha aktivitetet e lojërave të fatit, <i>inter alia</i>. Personi i ngarkuar do të regjistrohet si person kryesor.</p> <p>2. Regjistrimi i nxjerrë sipas paragrafit 1 të këtij neni përfundon me skadimin e licencës përkatëse, por mund të rifreskohet në bazë të kërkesës.</p> <p>3. Nëse, sipas vendimit të ATK-së, një punonjës i një të licencuari identifikohet</p>	<p>zatvorenih lokala. Licencirani za Tombolu Bingo ne može operisati sa nekom drugom igrom na sreću osim sa Tombolom Bingo. Svaka Licenca izdata prema ovom stavu je važeća za dve (2) godine od datuma izdavanja, ali se može obnoviti na osnovu zahteva. Štampanje tiketa i cena tiketa može se specificirati prema podzakonskim aktom izdatog od MF.</p> <p>2. Osoba može dobiti više od jedne licence za Igre na Sreću za ma koji lokal Igara na Sreću .</p> <p>3. Nijedna osoba ne dobija imovinska prava pomoću jedne licence izdate od PAK .</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Registracije glavnih zaposlenih</p> <p>1. Svaki licencirani za Igre na Sreću određuje jednu osobu koja se obavezuje sa svim aktivnostima Igara na Sreću, <i>inter alia</i>. Zahtevna osoba registruje se kao vodeće Lice.</p> <p>2. Registar dobijen prema stavu 1 ovog Člana je vazeći do isteka licence, ali se može obnoviti prema zahtevu.</p> <p>3. Ako, prema odluci PAK , neki zaposleni Licencirani se identifikuje da obavlja i</p>	<p>closed premises. The Licensee for Tombola bingo cannot operate any other Games of Chance except tombola bingo. Any license according to this Paragraph shall expire in two (2) years from the date of issuance, but it can be renewed at the request and its renewal approval. Printing of tickets and a ticket price can be specified by a sublegal act issued by MF.</p> <p>2. A Person can obtain more than one license for Games of Chance for each location of Games of Chance.</p> <p>3. No Person gains the property right by means of a license issued by TAK.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Registration of main employees</p> <p>1. Any Licensee of Games of Chance assigns one Person who will be in charge of the relevant activities of Games of Chance, <i>inter alia</i>. The Person in charge shall be registered as a main employee.</p> <p>2. The registration issued according to Paragraph 1 of this Article terminates with the expiration of the license which can be renewed upon request.</p> <p>3. If, by the decision of TAK, an employee of the Licensee is identified</p>
---	--	---



se është duke kryer detyrat e një punonjësi kryesor dhe si i tillë është subjekt për regjistrim, ATK-ja do t'i dërgojë një njoftim për këtë vendim të licencuarit që ka punësuar këtë punonjës kryesor.

Neni 28
Regjistrimet e punonjësve tjerë të lojërave të fatit

1. Regjistrimi i punonjësve kërkohet për të gjithë punonjësit e lojërave të fatit përveç personave kryesor.
2. Personi të cilit i kërkohet të regjistrohet sipas këtij Neni nuk do të jetë punonjës apo ndihmës i një të licencuari derisa të jetë regjistruar nga ATK-ja.
3. Personi nën moshën 18 vjeç nuk mund të punësohet dhe as të regjistrohet si punonjës lojërash fati.
4. ATK-ja mund t'i refuzojë regjistrimin si punonjës lojërash fati personit të shkarkuar me arsye nga veprimtaria për lojëra të fatit, në Kosovë ose kudo në ndonjë vend tjetër.
5. Regjistrimi i nxjerrë sipas këtij neni përfundon me skadimin e licencës por mund të rifreskohet në bazë të kërkesës.

obaveze neke vodeće ličnosti onda će biti subjekat registracije, tako da će PAK poslati neku odredbu Licenciranjoj Osobi koja je zaposlila takvu osobu.

Član 28
Registracije ostalih Zaposlenih u Igrama na Sreću

1. Registracija zaposlenih zahteva se od svih zaposlenih u Igrama na Sreću osim glavnih ličnosti.
2. Od osobe od koje se traži da se registruje prema ovom članu neće biti radnik ili pomoćnik Licencirane Osobe dok je registrovan od PAK .
3. Osoba ispod 18 godina ne može se zaposliti i da registruje kao radnik Igrama na Sreću .
4. PAK može odbiti registraciju osobi u Igrama na Sreću kao zamenjene ličnosti iz razloga propozicija igara` na sreću, unutar Kosova ili na bilo kom drugom mestu.
5. Registracija izvedena prema ovom Članu ističe sa istekom roka licence ali se može obnoviti na osnovu zahteva.

that he/she performs the duties of the main employee and as such, is a subject to registration, TAK shall submit a notice regarding this decision to the Licensee who has employed this main employee.

Article 28
Registration of other employees of Games of Chance

1. Registration of employees is required for all employees of Games of Chance except the main employee.
2. Person who is required to be registered under this Article will not be an employee or associate of a Licensee until he is registered by TAK.
3. Any Person under 18 cannot be employed nor registered as a Games of Chance Employee.
4. TAK may refuse to register as an employee of Games of Chance the Person who was reasonably dismissed from work, in Kosovo or elsewhere in any other country, for a licensed Games of Chance activity.
5. The registration made under this Article ends with the expiration of the license but can be renewed upon request.



<p style="text-align: center;">Neni 29 Rezultatet e përshtatshmërisë</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Rezultati podobnosti</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Results of suitability</p>
<p>ATK-ja mund të kryejë një rishikim të marrëdhënies së çdo personi me një të licencuar, t'i kërkojë cildo personi që ofron ose furnizon me pasuri të paluajtshme ose personale, furnizime ose shërbime, ose merr pjesë në ndonjë marrëdhënie tjetër biznesi me një të licencuar, që të gjendet i përshtatshëm për të kryer biznes me një të licencuar.</p>	<p>PAK može ostvariti jedno ponovno razmatranje odnosa ma koje Ličnosti sa nekim Licenciranim, da zatraži od ma koje ličnosti da pruži ili snabdeva sa nekretninama ili ličnim svojinama, snabdevanja ili usluge, ili da uzme ucesča u nekom drugom obliku biznisa sa nekim Licenciranim, da bi bio podoban za vršenje biznisa sa nekim Licenciranim.</p>	<p>TAK may conduct a review of the relationship of each Person with a Licensee, to request from any Person who offers or provides any immovable or personal property, supplies or services, or participates in any other business relationship with a Licensee, to determine the suitability of a Person to do business with a Licensee.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30 Lejet e ATK-së</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Dozvole PAK</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Licenses of TAK</p>
<p>1. Për të përmbushur përgjegjësitë, ATK-ja mund të kërkojë për persona, transaksione ose aktivitete të caktuara, leje të veçanta sipas këtij ligji.</p> <p>2. Certifikata e licencës, formularët dhe udhëzimet për aplikim, regjistrim, gjetjen e përshtatshmërisë, llojet e informacioneve, pozicionet që klasifikohen si persona kryesorë, pagesat për regjistrimet fillestare të punonjësve kryesor dhe për të gjitha vazhdimet e tyre të mëvonshme, format dhe deklaratat e pagesave tatimore si dhe lejet e tjera të veçanta do të rregullohen me akt nënligjor të nxjerr nga MF-ja.</p>	<p>1. Da bi ispunili odgovornosti, PAK može zatražiti za lica, transakcije ili određene aktivnosti, posebne dozvole prema ovom Zakonu.</p> <p>2. Uverenje licence, obrasci i upute za alikaciju, registraciju, nadjenjem uskladjevnosti vrsta informacija, klasifikovane pozicije kao glavno Lice, uplate za početnu registraciju glavnih zaposlenih i za sva njihova kasnije produženja, formu i deklaraciju poreske uplate kao i druge posebne dozvole koje će se regulisati sa pod zkonskom akton izdatom od MF.</p>	<p>1. To fulfill its responsibilities, TAK may request for Persons, certain transactions or activities, and special licenses under this Law.</p> <p>2. License certificate, forms and instructions for application, registration, finding of suitability, types of information, positions that are classified as main employees, fees for initial registrations of key employees and for all their further continuations, forms, tax payment statements, and other special licenses will be regulated by a sublegal act issued by MF.</p>



Neni 31 Aktivitetet e kundërligjshme	Član 31 Protivzakonite Aktivnostii	Article 31 Unlawful activities
<p>1. Ėshtë e kundërligjshme nëse një person, pa siguruar më parë licencat dhe lejet e kërkuara sipas ligjeve në fuqi:</p> <p>1.1.Ofron ose zbaton ndonjë aktivitet të lidhur me ndonjë lojë fati, ose lojëra tjera të ngjajshme me anë të mediave duke përfshirë mediat virtuale (internet, telefonat mobilë, interaktive, TV, etj) oferta, drejton apo ekspozon për lojë, ndonjë lojë fati, mjete të lojërave të fatit, mbrenda territorit të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. Merr direkt ose indirekt, një kompensim, shpërblim, përqindje ose pjesë në para ose pasuri të luajtshme, për të mbajtur, vazhduar ose furnizuar lojërat e fatit, automatët, ose lokacionet e basteve sportive.</p>	<p>1. Protivzakonito je daneka osoba, bez osiguranja licence i tražene dozvole prema zakonu na snazi da :</p> <p>1.1.Pruža ili ostvaruje neku aktivnost vezanu za Igram na Sreču, ili druge slične igre preko medija obuhvatajući i virtualne medijume (Internet, mobilni telefon, interaktiiv,TV, itd.), ponude, da rukovodi ili eksponira neku igru, neku Igru na Sreču , sredstva Igara' na Sreču, unutar teritorije Republike Kosova ;</p> <p>1.2.Uzima direktno ili indirektno, neku kompenzaciju, nagradu, postotak ili deo gotovine ili neku pokretnu imovinu, da bi održao, produžio ili snabdeo Igre na Sreču, Automate, ili lokacije Sportskih Kladionica.</p>	<p>1. It is illegal if a Person, without first providing the licenses and/or permits required in accordance with the Law:</p> <p>1.1.Offers or performs any activity related to any kind of Games of Chance or any other similar games over any media including virtual media (Internet, mobile phone, interactive, TV, etc), deals, directs or exposes for play, any Games of Chance, Games of Chance devices, within the territories of Republic of Kosovo;</p> <p>1.2.Takes directly or indirectly, any compensation, reward, percentage or part of the money or movable assets to maintain, continue or finishing of Games of Chance, Slot Machines, and Sport Betting facilities.</p>
Neni 32 Licencat, regjistrimet dhe gjetjet e përshtatshmërisë Të revokueshme – të patransferueshme	Član 32 Licence, Registracije i Nalazi Pogodnosti Reizborne – ne prenosëče	Article 32 Licenses, Registrations and Findings of Suitability Revocable - Non-transferable
<p>1. Čdo licencë, regjistrim, gjetje e përshtatshmërisë dhe çdo leje tjetër sipas këtij ligji është e revokueshme dhe e patransferueshme.</p>	<p>1. Svaka licenca, registracija, nalaz pogodnosti i svaka druga dozvola prema ovom Zakonu je zahtevna na povlačenje i neprenosëča.</p>	<p>1. Any license, registration, finding of suitability and any other license under this Law is revocable and non-transferable.</p>



<p>2. Asnjë person i licencuar, regjistruar, që ka gjetje të përshtatshmërisë ose që posedon ndonjë leje, nuk fiton të drejtë të patjetërsueshme apo interes në një licencë, regjistrim apo leje tjetër.</p> <p>3. Kthimi i privilegjit të një licence, regjistrimi, gjetje të përshtatshmërisë apo ndonjë leje tjetër kushtëzohet nga kualifikimi i vazhdueshëm dhe i përshtatshëm dhe nga definimi i qartë se i njëjti ka detyrimin për t'u dhënë autoriteteve rregullatore, hetimore dhe të zbatimit të ligjit çdo ndihmë dhe informacion të nevojshëm për të siguruar përmbushjen e politikave dhe të kërkesave të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Kualifikimet për licencë, regjistrim, gjetje të përshtatshmërisë ose leje</p> <p>1. Barra e provës për kualifikimin e aplikantit si marrës i licencës, regjistrimit, gjetjes së përshtatshmërisë apo një leje të kërkuar nga ky ligj bie mbi vet aplikantin.</p> <p>2. Aplikanti për licencë për lojëra të fatit duhet të plotësojë kushtet si në vijim:</p> <p>2.1. Është person me karakter të mirë, i ndershëm dhe me integritet;</p> <p>2.2. Nuk është i dënuar për vepër</p>	<p>2. Nijedna licencirana osoba, registrovana, koja ima nalaz pogodnosti ili koja poseduje neku dozvolu, ne dobija neopozivo pravo ili interes na jednu licencu, registraciju ili neku drugu dozvolu .</p> <p>3. Povraćanje privilegije neke licence, registracije, nalaza pogodnosti ili neke druge dozvole uslovljava se sa pratećom kvalifikacijom i u smislu pogodnosti i u odnosu na jasno definisanje da isti je u obavezi prema regulatornim autoritetima, istragama i u odnosu na sprovođenje zakona, u odnosu na bilo koju pomoć ili potrebnu informaciju potrebnu da bi se osiguralo ispunjavanje politika i zahteva u odnosu na Zakon.</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Kvalifikacije za Licencu, Registraciju, Nalazi o podobnosti ili Dozvoli</p> <p>1. Teret dokaza o kvalifikaciji podnosioca zahteva kao nosioca licence, registracije, nalaza o podobnosti ili neke druge tražene dozvole prema ovom Zakonu podnosi sam podnosilac zahteva.</p> <p>2. Aplikant za licencu o Igre na sreću treba da ispunjava sledeće uslove:</p> <p>2.1. je Lice koji ima dobar karakter, pošteno je i sa integritetom;</p> <p>2.2. Nije osuđivano za krivična dela u</p>	<p>2. No Licensee registered Person or who possesses any other permit, gains the inalienable right or interest for the License, registration or other permit.</p> <p>3. Return of the privilege of a license, registration, finding of suitability or any other permit is conditional on continuous and appropriate qualification and from the clear definition that the same is obliged to provide regulatory, investigative and law enforcement authorities with any help and information necessary to ensure compliance of policies and requirements of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 33 Qualifications for License, Registration, Finding of Suitability or Permit</p> <p>1. The burden of proof on the Applicant's qualification as a recipient of the license, registration, finding of suitability or a permit required by this Law falls on the Applicant itself.</p> <p>2. The Applicant for License for Games of Chance must fulfill the following conditions:</p> <p>2.1. He is a Person of good character, honest and with integrity.</p> <p>2.2. He is not convicted of a criminal</p>
--	--	--



<p>penale për një periudhë më tepër se 6 (gjashtë) muaj, në Kosovë apo në ndonjë vend tjetër;</p> <p>2.3. Të mos ketë kryer ndonjë aktivitet të paligjshëm gjatë menaxhimit të lojërave të fatit.</p> <p>2.4. Të mos përbëjë rrezik për interesin publik të Republikës së Kosovës.</p> <p>2.5. Ka ndershmërinë e përshtatshme për biznesin, kompetencën dhe përvojën, në lojërat e fatit ose në përgjithësi.</p> <p>2.6. Propozon financimin e biznesit nga një burim legal dhe të përshtatshëm.</p> <p>2.7. Çdo huadhënës, kredi dhe burim tjetër i parave që gjendet që nuk i përmbush standardet e nevojshme mund të konsiderohet i papërshtatshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Plotësimi i kriterit të përshtatshmërisë</p> <p>1. Të paktën, personat e mëposhtëm, duhet të plotësojnë kriterin e përshtatshmërisë të definuar në paragrafin 2 të nenit 33 sipas këtij ligji:</p> <p>1.1. Të gjithë personat e licencuar, të regjistruar ose të gjetur të përshtatshëm sipas këtij ligji;</p>	<p>trajanju od više od šest meseci na Kosovu ili nekoj drugoj državi;</p> <p>2.3. Nije obavljalo bilo kakve nedozvoljene ili nezakonite aktivitetete tokom vođenja igara na sreću.</p> <p>2.4. Da ne predstavlja opasnost za opšte interese Republike Kosovo.</p> <p>2.5. Da poseduje poštenje odgovarajuće za poslovanje, kompetencije i iskustvo u igrama na sreću ili uopšte.</p> <p>2.6. Da se predloženo finansiranje poslovanja obavlja iz legalnih i odgovarajućih izvora.</p> <p>2.7. Svaki zajmodavac, kredit ili drugi izvor novca koji ne zadovoljavaju potrebne standarde mogu se smatrati nepodobnim.</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Ispunjavanje kriterijuma podobnosti</p> <p>1. U najmanju ruku, lica u nastavku, treba da ispunjavaju kriterijume podobnosti prema stava 2 člana 33 ovom Zakonu:</p> <p>1.1. Sva licencirana, registrovana ili lica koja su određena kao podobna prema ovom Zakonu;</p>	<p>offense with more than 6 (six) months, in Kosovo or in any other country.</p> <p>2.3. He shall not have performed any inappropriate or unlawful activity during the management of Games of Chance.</p> <p>2.4. Shall not pose a danger to the public interest of the Republic of Kosovo.</p> <p>2.5. Has appropriate loyalty for business, competence and experience in Games of Chance or in general.</p> <p>2.6. He finances the proposed business with a legal and appropriate source.</p> <p>2.7. Each lender, credit and other source of money available that does not meet the necessary standards can be considered as inconvenient.</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Fulfillment of the Suitability Criteria</p> <p>1. At least, the following Persons must meet the suitability criteria defined under Section 2 of Article 33 of this Law:</p> <p>1.1. All Persons who are licensed registered or found suitable under the present Law;</p>
--	--	---



<p>1.2. Në lidhje me kompanitë private të licencuara sipas këtij ligji, të gjithë zyrtarët, drejtorët dhe të gjithë aksionerët që kanë më shumë se 5 % interes në këto kompani;</p> <p>1.3. Në lidhje me kompanitë që tregtohen në bursa dhe që janë të licencuara sipas këtij ligji, të gjithë zyrtarët, drejtorët dhe aksionerët që kanë më shumë se 10 % të interesit ose të kontrollit mbi kompaninë;</p> <p>1.4. MF-ja mundet që me akt të veçantë nënligjor të kërkojë % më të ulta për paragrafët 2 dhe 3 të këtij neni;</p> <p>1.5. Në lidhje me partneritetet e licencuara sipas këtij ligji, të gjithë partnerët;</p> <p>1.6. Në lidhje me çdo njësi ose organizatë tjetër të licencuar sipas këtij ligji, të gjithë ata persona të njësisë ose të organizatës që kanë një marrëdhënie të ngjashme me atë të zyrtarit, drejtorit ose aksionerit të kompanisë;</p> <p>1.7. Të gjithë personat që kontraktohen nga ATK-ja për të furnizuar mallra ose shërbime ;</p> <p>1.8. Të gjithë personat që japin borxh ose financojnë të licencuarin, pavarësisht nëse ky financim lidhet me zhvillimin ose funksionimin e biznesit të lojërave të fatit ;</p> <p>1.9. Të gjithë personat që kanë</p>	<p>1.2. U vezi sa licenciranim privatnim kompanijama prema ovom Zakonu, svi službenici, direktori i svi deoničari koji imaju više od 5% interesa u ovim kompanijama;</p> <p>1.3. U vezi sa kompanijama koje trguju na berzama i koje su licencirane prema ovom Zakonu, svi službenici, direktori i deoničari koji imaju više od 10% interesa ili kontrole u kompaniji;</p> <p>1.4. MF može posebnim podzakonskim aktom zahtevati niže procenete (%) za stavove 2 i 3 ovog člana;</p> <p>1.5. U vezi sa licenciranim partnerstvima prema ovom Zakonu za sve partnere;</p> <p>1.6. U vezi sa nekom jedinicom ili drugom licenciranom organizacijom prema ovom Zakonu, sva lica iz jednice ili organizacije koje imaju slične pozicije sa onim službenika, direktora ili aksionara kompanije;</p> <p>1.7. Sva lica koja se kontraktuju od strane PAK-a za snabdevanje robom ili uslugama;</p> <p>1.8. Sva lica koja daju zajam ili finansiraju licencirano lice, nezavisno od toga da li se ovo finansiranje vezuje sa obavljanjem ili funkcionisanjem poslovanja u vezi sa igrama na sreću;</p> <p>1.9. Sva lica koja imaju ugovor, ugovor o</p>	<p>1.2. In connection with private companies licensed under this Law, all officers, directors and all shareholders who have more than 5% interest in such companies;</p> <p>1.3. In relation to companies traded in the stock market exchange and that are licensed under this Law, all officers, directors and shareholders who have more than 10% interest or control over the company;</p> <p>1.4. MF may, by a special sub-legal act require lower % for paragraphs 2 and 3 of this Article;</p> <p>1.5. In relation with licensed partnerships under this Law, all partners;</p> <p>1.6. In respect of any unit or organization licensed under this Law, all those Persons of the unit or organization that have a relationship similar to that of the officer, director or shareholder of the company;</p> <p>1.7. All Persons contracted by TAK for supplying goods or services;</p> <p>1.8. All Persons who give loans or finance the Licensee, regardless whether this financing is related to business development or operation of Games of Chance;</p> <p>1.9. All Persons who have a contract,</p>
---	--	--



kontratë, kontratë qiraje, ose ndonjë marrëveshje tjetër financiare ose biznesi me një të licencuar si kërkohet nga aktet nënligjore të lëshuara nga MF-ja.

Neni 35
Aplikantët dhe të licencuarit – dhënia e informacionit

Nëse aplikantët ose të licencuarit nuk japin informacionin e kërkuar nga ATK-ja atëherë licenca ose aplikimi i personit mund të pezullohet, revokohet, ose refuzohet bazuar në këtë dështim ose refuzim për dhënie informacioni.

Neni 36
Personat që ndalohet të kenë interes në lojërat e fatit

1. Askush nga personat e mëposhtëm nuk do të ketë interes, direkt ose indirekt, në ndonjë licencë të përfshirë në ose me lojërat e fatit:

1.1. zyrtarët, agjentët ose punonjësit e çdo agjencie të zbatimit të ligjit në Republikën e Kosovës që kanë autoritet për të hetuar ose ndjekur krimet në Kosovë.

1.2. gjykatësit e gjykatave kombëtare ose lokale, juridiksioni i të cilëve mbulon lokalet e lojërave të fatit.

kiriji ili neki drugi finansijski ili poslovni sporazum sa nekim licenciranim licem, kako se zahteva u podzakonskim aktima donetim od strane MF.

Član 35
Podnosioci zahteva i Licencirana lica – Pružanje informacije

Ukoliko podnosioci zahteva ili registrovana lica ne pružaju informacije tražene od strane PAK-a, tada se licenca ili zahtev za licencu nekom licu može suspendovati, opozvati ili odbiti na osnovu neispunjavanja obaveze ili odbijanja pružanja informacija.

Član 36
Lica kojima je zabranjeno da imaju interes u igrama na sreću

1. Nijedno od dolenađenih lica ne sme imati direktan ili indirektan interes u nekoj licenci uključennoj u ili u vezi sa igrama na sreću:

1.1. službenici, agenti ili zaposleni svih agencija za sprovođenje zakona u Republici Kosovo, a koji su nadležni za istragu ili krivično gonjenje na Kosovu.

1.2. Sudije nacionalnih ili lokalnih sudova, čija nadležnost pokriva lokale za igre na sreću.

contract on rent, or any other financial agreement or business with a Licensee as required by sublegal acts issued by MF.

Article 35
Applicants and Licensees' - Provision of information

If Applicants or Licensees do not provide requested information by TAK, then the Person's license or Application may be suspended, revoked, or refused based on this failure or refusal for provision of information.

Article 36
Prohibited Persons have an interest in gambling

1. None of the following Persons should have an interest, directly or indirectly, in any license involved in Games of Chance:

1.1. officers, agents or employees of any law enforcement agency in the Republic of Kosovo who have authority to investigate or pursue crimes in Kosovo.

1.2. judges of national or local courts, whose jurisdiction cover the Games of Chance.



<p>1.3. çdo zyrtar qeveritar që ka juridiksion mbi ndarjen zonale, planifikimin ose leje të tjera që lidhen me lokalin ku kryhet aktiviteti i lojërave të fatit.</p> <p>2. Asnjë i licencuar nuk mund të punësojë ndonjë person në asnjë lloj funksioni për sa kohë ky person është i punësuar nga ATK-ja, një agjenci e zbatimit të ligjit në Kosovë ose ndonjë agjenci që ka autoritet për të hetuar dhe ndjekur krimet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Aplikimi, kostoja dhe dorëheqja nga e drejta e fshehtësisë</p> <p>1. ATK-ja mund të caktojë çmime për hetimin dhe aplikimin për qëllime të pagesës së kostove administrative të ATK-së dhe për pagesën e kostove për çdo hetim të së kaluarës së aplikantit dhe të të tjerëve. Këto çmime mund të ndryshojnë në varësi të llojit të aplikimit, vështirësisë së hetimit, ose kostove që mund të bëhen për të rishikuar çështjet e lidhura me to.</p> <p>2. Formulari i aplikimit të ATK-së do të përmbajë edhe një deklaratë nga ana e aplikantit për dorëheqje nga e drejta për fshehtësi dhe një dispozitë që lejon që informacioni i përfshirë në aplikacion të mund të shihet nga agjentët e agjencive të</p>	<p>1.3. Svaki vladin zvaničnik koji je nadležan za zonsku podelu, planiranje ili druge dozvole koje su u vezi sa objektom u kome se obavljaju aktiviteti igara na sreću.</p> <p>2. Nijedno licencirano lice ne može zaposliti lice na bilo koju funkciju u periodu dok je ovo lice zaposleno od strane PAK, neke agencije za sprovođenje zakona na Kosovu ili neke agencije koja je nadležna za istraživanje i gonjenje zločina.</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Podnošenje zahteva, troškovi i odricanje od prava na privatnost</p> <p>1. PAK može odrediti cene istrage i podnošenja zahteva u cilju plaćanja administrativnih troškova PAK-a i za plaćanje troškova svih istraga prošlosti podnosioca zahteva i ostalih lica. Ove cene mogu biti različite u zavisnosti od vrste aplikacije, poteškoća u istrazi ili troškova koji se naprave prilikom razmatranja pitanja u vezi sa njima.</p> <p>2. Formular zahteva za izdavanje PAK-a sadržavaće i izjavu podnosioca zahteva o odricanju od prava na privatnost i odredbu koja dozvoljava da se informacija izneta u zahtevu može videti od strane agenata agencija za sprovođenje zakona unutar i van</p>	<p>1.3. any government official who has jurisdiction over zonal division, planning or other licenses related to the locations where the Games of Chance are played.</p> <p>2. A Licensee cannot employ any Person in any position, as long as this Person is employed by TAK, a law enforcement agency in Kosovo or any agency that has authority to investigate and prosecute crimes.</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Application, cost and resignation from the right of confidentiality</p> <p>1. TAK may determine prices for investigating and applying for the purpose of payment of administrative costs of the TAK and for payment of costs for each investigation of the Applicant's history and of others. These prices may vary depending on the type of Application, difficulty of investigation, or costs that may be made to review issues related to it.</p> <p>2. TAK Application form shall contain also a statement by the Applicant who resigns from the right of confidentiality and a provision which allows that the information included in the application can be seen by agents of law</p>
--	--	---



<p>zbatimit të ligjit brenda dhe jashtë shtetit. Dorëheqja nga e drejta për fshehtësi do të shtrihet edhe për regjistrat financiarë dhe të personelit, kudo që ata të mbahen.</p> <p>3. Procedurat për pagesën e kostos administrative do të përcaktohen me akt të veçantë nënligjor të lëshuar nga MF-ja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 38 Furnizuesi i të licencuarit – kërkesat për përshtatshmëri</p> <p>Çdo person që furnizon me mallra, pajisje, mjete lojërash fati ose shërbime, çdo të licencuari që posedon licencë për lojërë të fatit në shkëmbim të ndonjë pagese apo një përqindjeje, ose llogaritur si një përqindje e aktivitetit të lojërave të fatit nga fitimet, duhet të gjendet i përshtatshëm siç është përcaktuar në nenin 33 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 39 Aplikimi – autorizimi për hetime të historikut të aplikantit</p> <p>1. Me firmosjen dhe dorëzimin e një kërkesë për licencë, regjistrim, ose gjetje të përshtatshmërisë, aplikanti shndërrohet në subjekt të ligjeve të Kosovës kundër mashtrimit.</p>	<p>zemlje. Odricanje od prava na privatnost će važiti i za finansijske registre i registre osoblja bilo gde se oni držali.</p> <p>3. Postupci plaćanja administrativnih troškova određuje se posebnim podzakonskim aktom donetim od strane MF.</p> <p style="text-align: center;">Član 38 Dobavljač licenciranog lica – Zahtev o podobnosti</p> <p>Svako lice koje snabdeva robom, uređajima, sredstvima za igre na sreću ili uslugama svakom licenciranom licu koji ima licencu za igre na Srecu u zamenu za neko plaćanje ili neki procenat, ili obračunato kao procenat od delatnosti igara na sreću ili od dobitka, treba biti podobno kako je predviđeno u članu 33 ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 39 Podnošenje zahteva – Ovlašćenje za istragu o prošlosti podnosioca zahteva</p> <p>1. Potpisivanjem i predajom zahteva za licencu, registraciju ili određivanje podobnosti, podnosioc zahteva postaje subjekt Kosovskih Zakona protiv prevare.</p>	<p>enforcement agencies inside the country and abroad. Resignation from the right of confidentiality includes financial and personnel records wherever they are held.</p> <p>3. Procedures for the payment of administrative costs will be determined with a special sublegal act issued by MF.</p> <p style="text-align: center;">Article 38 Supplier of the Licensee - Requirements of Suitability</p> <p>Any Person who supplies goods, equipment, tools for Games of Chance and services to any Licensee holding a License for Games of Chance in exchange for any payment or percentage, or calculated as a percentage of the activity of Games of Chance from winnings, should be subject to suitability criteria as set forth in Article 33 of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 39 Application - Authorization for Applicant Background Investigations</p> <p>1. By signing and submitting an application for licensing, registration, or finding of suitability, the Applicant becomes subject to Laws of Kosovo against fraud.</p>
---	---	---



<p>2. Aplikanti e autorizon ATK-në që të marrë informacion nga çdo burim publik ose privat, në vend ose jashtë vendit, në lidhje me historikun ose sjelljen e tij dhe nëse aplikanti është person juridik, autorizimi vlen për çdo aksioner, zyrtar, drejtor, partnerë, agjentë ose punonjës të tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 40 Shkarkimi nga përgjegjësia –nxjerrja e informacionit ose publikimet</p> <p>Të gjithë aplikantët, të regjistruarit, të licencuarit dhe personat e tjerë që mbajnë leje nga ATK-ja do të shkarkojnë nga përgjegjësia të njejtin, instrumentet e saj dhe agjentët, për dëme që mund të vijnë nga publikimi i ndonjë materiali apo informacioni të siguruar gjatë pyetjeve, hetimeve ose dëgjësave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 41 Rifreskimi i licencës, regjistrimi, gjetja e përshtatshmërisë apo leje tjetër</p> <p>1. Çdo licencë që është në fuqi, pas zbatimit të këtij ligji, do të rifreskohet nga ATK-ja për periudhën pasardhëse të licencës pasi të jetë bërë kërkesa për rifreskim dhe pagesa e çmimit të licencës dhe taksat e kërkuara nga ligji dhe aktet nënligjore. Vlefshmëria e një licence të</p>	<p>2. Podnosioc zahteva ovlašćuje PAK za dobijanje informacija iz bilo kog privatnog ili javnog izvora u zemlji ili inostranstvu u vezi sa njegovom prošlošću ili ponašanjem, a ukoliko je reč o pravnom licu ovlašćenje važi i za sve akcionare, službenike, direktore, partnere, agente i njegove radnike.</p> <p style="text-align: center;">Član 40 Oslobađanje od odgovornosti – Davanje informacija ili objavljivanje</p> <p>Svi podnosioci zahteva, registrovana, licencirana i druga lica koja poseduju dozvole izdate od strane PAK-a, oslobodiće od odgovornosti istu, njene instrumente i predstavnike u vezi sa štetom nastalom objavljivanjem nekog materijala ili informacije dobijene tokom ispitivanja, istraga ili saslušanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 41 Obnavljanje licence, registracija, određivanje podobnosti ili druga dozvola</p> <p>1. Svaka važeća licence obnoviće se od strane PAK-a za naredni period licence, nakon podnošenja zahteva za obnavljanje i uplate cene licence i takse koje se su propisane Zakonom i podzakonskim aktima. Važnost obnovljene licence je ista kao i važnost početne licence. PAK će odlučiti u</p>	<p>2. Applicant authorizes TAK to obtain information from any public or private source, inside the country or abroad, in regard with his background or behavior, and if the Applicant is a legal entity, the authorization applies to any shareholder, officer, director, partners, agents or his employees.</p> <p style="text-align: center;">Article 40 Discharge of responsibility-extraction of information or publications</p> <p>All Applicants, the subscribers, licensees and other Persons holding a permit from TAK will discharge the Person from responsibility, its instruments and agents, for damage that may derive from the publication of any material or information provided during questioning, investigations or hearings.</p> <p style="text-align: center;">Article 41 Update of licenses, registration, finding of suitability or other permits</p> <p>1. Any license that is in force, following the enforcement of this Law, shall be updated by TAK for the successive period of the license after a request is made for an update and the payment of the license and taxes required by Law and sublegal acts are completed. The</p>
--	--	---



<p>rifreskuar do të jetë e njëjtë me periudhën e licencës fillestare. ATK-ja do të veprojë ndaj aplikimit përpara datës së skadimit së licencës aktuale.</p> <p>2. Kërkesa për rifreskimin e një licence, regjistrimi, gjetjeje të përshtatshmërisë apo leje tjetër, mund të dorëzohet në ATK deri në gjashtëdhjetë (60) ditë përpara datës së skadimit të licencës ekzistuese, dhe të gjitha pagesat për licencën dhe taksat që kërkohen nga ligji dhe aktet nënligjore do të paguhën në konton e caktuar nga ATK-ja në datën e skadimit të licencës ekzistuese ose më parë. Përmes aktit nënligjor do të përcaktohet mënyra, koha dhe vendi ku duhet bërë aplikimi.</p> <p>3. Rifreskimi i një licence, regjistrimi, gjetja e përshtatshmërisë ose ndonjë leje tjetër mund të refuzohet nga ATK-ja për çdo shkelje të ligjit, ose të akteve nënligjore që burojnë prej tij, për çdo arsye që mund ose do të kishte penguar nxjerrjen ose miratimin fillestar të saj, ose për çdo shkak tjetër të rëndësishëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 42 Refuzimi i një kërkesë</p> <p>1. Çdo person:</p> <p>1.1. Kërkesa e të cilit është hedhur poshtë nga ATK-ja nuk mund të</p>	<p>vezi sa zahtevom pre dana isteka aktualne licence.</p> <p>2. Zahtev za obnavljanje licence, registraciju, dokazivanje podobnosti ili druge dozvole može se predati PAK-u najmanje šesdeset 60 dana pre isteka postojeće licence i sve uplate za izdavanje licence i takse propisanih zakonom i podzakonskim aktima uplatiće se na račun određen od strane PAK-a sa danom isteka postojeće licence ili ranije. Način, vreme i mesto podnošenja zahteva određiće se podzakonskim aktom.</p> <p>3. Obnavljanje licence, registracija, dokazivanje podobnosti ili druge dozvole može se odbiti od strane PAK-a zbog bilo kakvog kršenja Zakona ili podzakonskih akata koji proističu iz njega, iz svakog razloga koji može ili koji bi ometao njeno prvobitno izdavanje ili odobrenje ili iz bilo kog drugog važnog razloga.</p> <p style="text-align: center;">Član 42 Odbijanje zahteva</p> <p>1. Svako lice:</p> <p>1.1. Čiji je zahtev odbijen od strane PAK-a ne može ponovo tražiti</p>	<p>validity of an updated license shall be the same as the period of the initial license. TAK shall act on the application before the expiration date of the current license is due.</p> <p>2. The request for updating a license, registration, finding of suitability or other permit, may be submitted to TAK up to sixty (60) days prior to the date of expiration of the existing license, and all payments for license and taxes required by Law and sublegal acts shall be paid into the account designated by TAK on the date of expiration of the existing license or earlier. Through a sublegal act, the method, time and place where the application should be made shall be determined.</p> <p>3. Update of a license, registration, finding of suitability or any other permit may be refused by TAK for any violation of Law, or sublegal acts deriving from it, for any reason that may or would have prevented its initial issuance or approval, or for any other important cause.</p> <p style="text-align: center;">Article 42 Rejection of a request</p> <p>1. Any Person:</p> <p>1.1. Whose Application is rejected by TAK cannot re-apply for licensing or</p>
---	--	--



<p>rikërkojë licencimin ose leje tjetër për të paktën një (1) vit nga data kur aplikimi i tij është hedhur poshtë; 1.2. Të cilit i është mohuar një licencë për herë të dytë nuk mund të bëjë kërkesë tjetër për të paktën tri (3) vjet nga data e hedhjes poshtë për herë të dytë të kërkesës së tij.</p>	<p>licenciranje ili drugu dozvolu najmanje u roku od jedne (1) godine od dana odbijanja njegovog zahteva; 1.2. Kome je uskraćena licenca po drugi put ne može podneti drugi zahtev u roku od najmanje tri (3) godine od dana odbijanja njegovog zahteva po drugi put.</p>	<p>other permits for at least one (1) year from the date when his Application was rejected; 1.2. Who is denied a license for the second time cannot make another request for at least three (3) years from the date of refusal for the second time of his request.</p>
<p>Kreu IV</p> <p>DISPOZITA TË PËRZIERA TË LOJËRAVE TË FATIT</p> <p>Neni 43 Të licencuarit– detyrimi për të mbajtur regjistrat</p>	<p>Poglavlje IV</p> <p>RAZLIČITE ODREDBE IGARA NA SREĆU</p> <p>Član 43 Licencirana lica – Obaveza vodenja evidencija</p>	<p>Chapter IV</p> <p>MISCELLANEOUS PROVISIONS OF GAMES OF CHANCE</p> <p>Article 43 The Licensee – Obligation to maintain records</p>
<p>1. Çdo i licencuar do të mbajë një komplet librash llogarie, korrespondencën dhe të gjithë regjistrat e nevojshëm për të treguar plotësisht pronësinë, transaksionet e biznesit të lojërave të fatit të të licensuarit, të cilat do të jenë të hapura në çdo kohë gjatë orëve të biznesit për inspektim dhe ekzaminim nga ana e ATK-së ose personat e autorizuar prej tyre.</p> <p>2. ATK-ja mund të kërkojë nga çdo i licencuar që t'i vërë menjëherë në dispozicion këta libra dhe regjistra dhe çdo informacion tjetër që konsiderohet i nevojshëm për administrimin e</p>	<p>1. Svako licencirano lice će voditi celokupno knjigovodstvo, korespondenciju i sve potrebne evidencije kako bi u potpunosti dokazao vlasništvo, transakcije poslovanja i igara na sreću licenciranog lica, a koji će biti dostupni u bilo koje doba tokom radnog vremena za inspekciju i proveru od strane PAK-a ili njihovog ovlašćenog osoblja.</p> <p>2. PAK može zahtevati od svakog licenciranog lica da odmah stavi na raspolaganje ove knjige i evidencije i svaku drugu informaciju koja se smatra neophodnom za odgovarajuće sprovođenje</p>	<p>1. Licensee shall hold a set of account books, correspondence and all records necessary to fully show ownership, business transactions of Games of Chance of the Licensee, which shall be open at any time during business hours for inspection and examination by TAK or Persons authorized by them.</p> <p>2. TAK may require from a Licensee, to immediately make available these books and records and any other information deemed necessary for the proper administration of this Law.</p>



<p>përshtatshëm të këtij ligji.</p> <p>3. Të gjithë librat, regjistrat, korrespondenca, dokumentet dhe informacioni i kërkuar do të mbahen dhe do të jenë të gatshëm për inspektim për të paktën 6 (gjashtë) vite.</p> <p>4. Përmes aktit nënligjorë të lëshuar nga MF-ja, mund të specifikohen llojet e evidencave dhe regjistrat të cilët konsiderohen të nevojshme të mbahen nga të licencuarit me qëllim të administrimit më të mirë të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 44 Forcimi i zbatimit të ligjit</p> <p>1. Është detyrë e të gjithë zyrtarëve të zbatimit të ligjit në Republikën e Kosovës që të forcojnë zbatimin e dispozitave të këtij ligji dhe të akteve nënligjore të nxjerra nga MF-ja, me iniciativë të tyre ose në bazë të ankesave të çdo personi duke përfshirë ato të një zyrtari të autorizuar të ATK-së.</p> <p>2. Këta zyrtarë të zbatimit të ligjit mund të ushtrojnë çdo autoritet për inspektim dhe ekzaminimin e specifikuar në këtë ligj.</p> <p>3. Prokurorët e gjykatave të qarkut të Republikës së Kosovës do të ndjekin të gjitha shkeljet e këtij ligji në të njëjtën</p>	<p>ovog Zakona.</p> <p>3. Sve knjige, evidencije, korespondencije, dokumenti ili zahtevana informacija čuvaće se i biće spremni za inspekciju u periodu od najmanje 6 (šest) godina.</p> <p>4. Putem podzakonskog akta izdatog od strane MF-a, mogu se odrediti vrste evidencija i registara koje će voditi licencirano lice, a koji se smatraju potrebnim sa ciljem boljeg sprovođenja ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 44 Jačanje sprovođenja Zakona</p> <p>1. Dužnost je svih službenika za sprovođenje zakona u Republici Kosovo da ojačaju sprovođenje odredbi ovog Zakona i podzakonskih akata donetih od strane MF, na njihovu inicijativu ili na osnovu žalbi bilo kog lica uključujući i žalbe službenika ovlašćenog od strane PAK.</p> <p>2. Ovi službenici za sprovođenje zakona mogu sprovoditi bilo kakvo ovlašćenje za inspekciju i ispitivanje koji su specifikovani u ovom Zakonu.</p> <p>3. Tužiocima okružnih sudova Republike Kosovo će goniti sve prekršaje ovog Zakona isto kao i svaku drugu vrstu zločina.</p>	<p>3. All books, records, correspondences, documents and information requested will be held and will be ready for inspection for at least 6 (six) years.</p> <p>4. Through this sublegal act issued by MF, the types of evidence and records can be specified, which are considered necessary to be held by the Licensee with the purpose of administration of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 44 Strengthening of Law Enforcement</p> <p>1. It is the duty of all law enforcement officials in the Republic of Kosovo to strengthen the enforcement of provisions of this Law and sublegal acts of MF, with their own initiative or based on complaints of any Person including those of an authorized official of TAK.</p> <p>2. These law enforcement officials may exercise any authority for inspection and examination specified in this Law.</p> <p>3. Prosecutors of district courts of the Republic of Kosovo will proceed with all violations of this Law in the same</p>
---	---	--



mënyrë si çdo krim tjetër.

Neni 45
Automatet, njoftimet për dërgesën

1. Çdo prodhues ose shpërndarës automatesh që transporton ose importon një automat, ose programe kompjuterike të lidhura me to në Kosovë, do t'i japë ATK-së në kohën e nisjes së dërgesës një kopje të faturës së dërgesës që do të përfshijë së paku, destinacionin, numrin serik të çdo automati ose të programit kompjuterik të lidhur me të dhe një përshkrim për çdo automat dhe programin kompjuterik të lidhur me të.

2. Çdo person në Kosovë që merr një automat ose një program kompjuterik të lidhur me të, me ta marrë atë, do t'i japë ATK-së, në një formular të ofruar nga ATK-ja, informacionin që tregon së paku vendndodhjen e çdo automati ose programi kompjuterik të lidhur me të, numrat serik përkatës dhe përshkrimet.

3. Çdo automat i miratuar për t'u përdorur në Kosovë sipas këtij neni do të regjistrohet për një vendndodhje të përcaktuar, dhe lëvizja e atij automati nga kjo vendndodhje do t'i raportohet ATK-së në përputhje me aktet nënligjore.

4. Çdo person që shkel ndonjë dispozitë të

Član 45
Automati, Obaveštenja o pošiljci

1. Svaki proizvođač ili distributer automata koji prevozi ili uvozi neki automat ili kompjuterske programe povezane sa njima na Kosovo predaće PAK u trenutku polaska pošiljke jedan primerak fakture pošiljke koja će u najmanju ruku sadržavati destinaciju, serijski broj automata ili kompjuterskog programa povezanog sa njim i opis svake mašine i kompjuterskog programa povezanog sa njom.

2. Svako lice na Kosovu koje uzima neki automat ili kompjuterski program povezan sa njim, sa njegovim preuzimanjem treba da preda PAK-u informaciju u formularu pruženom od strane PAK-a koja barem prikazuje lokaciju na kojoj se nalazi automat ili kompjuterski program povezan sa njim, odgovarajuće serijske brojeve i opise.

3. Svaki odobreni automat za korišćenje na Kosovu prema ovom članu registrovaće se za određenu lokaciju i o svakom pomeranju automata sa ovog mesta izvestiće se PAK u skladu sa podzakonskim aktima.

4. Svako lice koje prekrši neku odredbu

way as any other crime.

Article 45
Slot Machines, Delivery Notifications

1. Any Manufacturer or Distributor of Slot Machines who transports or imports Slot Machines or computer programs related to them in Kosovo, at the time of departure of the delivery will give to TAK a copy of the bill of delivery which will include at least, destination, serial number of any Slot Machine or computer program related to it and a description for each Slot Machine and computer program related to it.

2. Every Person in Kosovo who takes a Slot Machine or a computer program related to it, upon receipt, shall give to TAK, in the form provided by TAK, the information showing at least the location of each Slot Machine or computer program related to it, relevant serial numbers and descriptions.

3. Each Slot Machine approved for use in Kosovo under this Article shall be recorded in a determined location, and the movement of that Slot Machine from this location shall be reported to TAK in accordance with sublegal acts.

4. Any Person who violates any



<p>këtij Neni kryen shkelje ligjore.</p> <p>5. Çdo automat ose program kompjuterik i lidhur me të që nuk është në përputhje me këtë nen, deklarohet kontrabandë dhe mund të bllokohet plotësisht dhe konfiskohet.</p> <p>6. MF-ja do të nxjerrë akt nënligjorë që rregullojnë importimin, zhvendosjen, shitjen dhe shpërndarjen e automatëve dhe të programeve kompjuterike të lidhur me to. Përmes këtij akti nënligjor do të diktohen kërkesat për regjistrimin e informacionit, përjashtimet, kohën dhe mënyrën e zhvendosjes së automatëve dhe të programeve kompjuterike të lidhur me të.</p> <p style="text-align: center;">Neni 46 Mosha e pjesëmarrësve në lojëra fati</p> <p>1. Është krim që një person nën 18 vjeç të përfshihet në lojëra fati, të luajë qoftë personalisht ose përmes një agjenti;</p> <p>2. Është krim që personat që merren me aktivitetet lojërash fati të ndajnë fitimet me një person nën moshën 18 vjeç;</p> <p>3. Organizatorit i ndalohet të punësojë persona nën moshën 18 vjeç.</p> <p style="text-align: center;">Neni 47</p>	<p>ovog člana čini krivično delo.</p> <p>5. Svaki automat ili kompjuterski program povezan sa njim koji nije u skladu sa ovim članom smatra se krijumčarenjem i može se blokirati u potpunosti i konfiskovati.</p> <p>6. MF doneće podzakonski akt koji će regulisati uvoz, promenu lokacije, prodaju i distribuciju automata i kompjuterskih progama povezanih sa njima. Putem ovog podzakonskog akta diktiraće se zahtevi za upis informacije, izuzeci, vreme i način preseljenja automata i kompjuterskih programa povezanih sa njim.</p> <p style="text-align: center;">Član 46 Starost učesnika u igrama na sreću</p> <p>1. Krivično delo je da se lice ispod 18 godina uključi u igre na sreću, da igra lično ili preko predstavnika;</p> <p>2. Krivično delo je da lica koja se bave aktivitetima u igrama na sreću dele dobitak sa licem mlađim od 18 godina;</p> <p>3. Organizatoru se zabranjuje zapošljavanje lica mlađih od 18 godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 47</p>	<p>provision of this Article commits a criminal offense.</p> <p>5. Each Slot Machine or computer program related to it that is not in accordance with this Article shall be declared contraband and shall be completely blocked and confiscated.</p> <p>6. MF shall issue sublegal acts that regulate the importation, relocation, sale and distribution of Slot Machines and computer programs related to them. Through this sublegal act there shall be imposed requirements for registration of information, exceptions, time and manner of movement of the Slot Machines and computer programs related to them.</p> <p style="text-align: center;">Article 46 The age of the participants in the Games of Chance</p> <p>1. It is a crime for a Person under eighteen (18) to get involved in Games of Chance, to play either in Person or through an agent;</p> <p>2. It is a crime that people dealing with Games of Chance activities share winnings with a Person under the age of 18.</p> <p>3. The Organizers are prohibited to employ Persons under the age of 18.</p> <p style="text-align: center;">Article 47</p>
--	--	---



Kontraktimi me persona të papërshtatshëm	Ugovor sa nepodobnim licima	Contracting with inappropriate Persons
<p>1. Është krim që një i licencuar sipas këtij ligji të punësojë ose të kontraktojë dikë të cilit i është mohuar ose revokuar licenca e lojërave të fatit nga ndonjë autoritet qeveritar.</p> <p>2. Personi të cilit nga ATK-ja:</p> <p>2.1. I është mohuar licenca;</p> <p>2.2. Është gjetur i papërshtatshëm;</p> <p>2.3. I është revokuar licenca ose rezultati i përshtatshmërisë, dhe i cili nuk duhet të hyjë në asnjë lloj marrëveshje me një të licencuar, direkt ose indirekt, pa miratimin paraprak të ATK-së.</p> <p>3. Çdo marrëveshje me një person që është subjekt i dispozitave të këtij neni do të konsiderohet se përfshin një dispozitë për ndërprerje kontraktimi pa mbajtur kurrfarë përgjegjësie nga ana e të licencuarit. Dështimi për të përfshirë shprehimisht këtë kusht në marrëveshje nuk është mbrojtje në rast të ndërprerjes së marrëveshjes sipas këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 48 Automatët – certifikimi</p>	<p>1. Krivično delo je kada lice koje je licencirano u skladu sa ovim Zakonom zaposli ili sklopi ugovor sa licem kome je odbijena ili oduzeta licenca za igre na sreću od strane nekog vladinog organa.</p> <p>2. Lice kome je od strane PAK:</p> <p>2.1. odbijena licenca;</p> <p>2.2. koje je proglašeno nepodobnim;</p> <p>2.3. kome je opozvana licenca ili rezultat podobnosti, Ne može stupiti u bilo kakav sporazum sa licenciranim licem, direktno ili indirektno bez prethodnog odobrenja PAK.</p> <p>3. Svaki sporazum sa nekim licem koje je subjekt odredbi ovog člana smatraće se da sadrži neku od odredbi za raskid ugovora bez preuzimanja bilo kakve odgovornosti od strane licenciranog lica. Propust da se decidno uključi ovaj uslov u sporazum ne predstavlja zaštitu u slučaju raskida sporazuma prema ovom članu.</p> <p style="text-align: center;">Član 48 Automati – Certifikacija</p>	<p>1. It is a crime that a Licensee under this Law employs or contracts someone who has been denied or revoked a license for Games of Chance from any governmental authority.</p> <p>2. The Person whom TAK:</p> <p>2.1. Denied the license;</p> <p>2.2. Found inappropriate;</p> <p>2.3. The license and finding of suitability has been revoked, and who should not enter into any agreement with a Licensee, directly or indirectly, without the prior approval of TAK.</p> <p>3. Any agreement with a Person who is subject to the provisions of this Article shall be deemed to include a provision for termination of contract without holding any responsibility by the Licensee. Failure to include expressly this condition in an agreement provides no protection in case of termination of the agreement under this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 48 Slot Machines - Certification</p>



<p>1. Çdo automat i ofruar për lojë fati nga ndonjë i licencuar duhet të jetë i prodhuar mbrenda 5 (pesë) viteve nga një prodhues i licencuar dhe të jetë i certifikuar nga një laborator i pavarur i kontraktuar për lojëra fati.</p> <p>2. Para vënies në përdorim të automatit për lojëra të fatit, laboratori i pavarur i kontraktuar vërteton rregullsinë e automatit për lojëra të fatit, para se të përdoret për herë të parë automati, subjekti juridik që e vendos në përdorim duhet ta prezantojë vërtetimin tek personi i autorizuar për kontrollimin teknik dhe garancionin nga prodhuesi i automatit.</p> <p>3. Çdo automat i modifikuar kërkon ri-vërtetim nga një laborator i kontraktuar i pavarur lojërash fati përpara se ai të ofrohet për lojë.</p> <p>4. Kontrolli teknik i automatëve mund të bëhet vetëm nga subjektet juridike që nuk ushtrojnë lojëra të fatit dhe në bazë të autorizimit të veçantë të ATK-së.</p> <p>5. Vërtetimi për rregullësinë e automatit për lojëra të fatit jepet për dy (2) vite dhe një vërtetim i rifreskuar duhet të sigurohet para skadimit të afatit dy (2) vjeçar.</p> <p>6. Për zbatim të këtij neni do të nxirret akt i veçantë nënligjor nga MF-ja.</p>	<p>1. Svaki automat dat za igru od strane nekog licenciranog lica treba da bude proizveden od strane lica koje je licencirano u periodu od pet (5) godina i da bude certifikovan od strane nezavisne laboratorije za igre na sreću.</p> <p>2. Pre puštanja u upotrebu automata za igre na sreću obavlja se njegov tehnički pregled i izdaje se certifikat o njegovoj ispravnosti ili neispravnosti. Pre kontrole automata koji se po prvi put stavlja u upotrebu, pravni subjekat koji ga pušta u upotrebu, licu koje je ovlašćeno za tehnički pregled treba da da na uvid certifikat i garantni list proizvođača automata.</p> <p>3. Svaki prepravljeni automat zahteva ponovno certifikovanje od strane nezavisne ugovorne laboratorije za igre na sreću pre njegovog stavljanja u upotrebu.</p> <p>4. Tehnički pregled automata za igre na sreću može se obaviti od strane pravnog lica koje se ne bavi igrama na sreću i na osnovu posebnog ovlašćenja od strane PAK-a.</p> <p>5. Certifikat o ispravnosti automata za igre na sreću izdaje se na dve (2) godine i mora se obezbediti obnoviti uverenje pre isteka (2) dvogodišnjeg roka.</p> <p>6. Za sprovođenje ovog člana doneće se posebni podzakonski akt od strane MF.</p>	<p>1. Any Slot Machine provided for Games of Chance by a Licensee should be produced by a licensed manufacturer within five (5) years and be certified by an independent contracted laboratory of Games of Chance.</p> <p>2. Before putting into use the Slot Machine, a contracted independent laboratory shall certify the regularity of the Slot Machine for Games of Chance, before checking the Slot Machine which is put in use for the first time, the legal entity that puts in use should present to the authorized Person for technical control the certificate and the guarantee of the Slot Machine Manufacturer.</p> <p>3. Each modified Slot Machine requires re-certification by a contracted independent laboratory for Games of Chance before it can be given for play.</p> <p>4. Technical control of the Slot Machine can be done by legal entities that do not exercise Games of Chance based on special authorization by TAK.</p> <p>5. Certificates for the regularity of the Slot Machine for Games of Chance are for two (2) years and must be provided before the expiration of a two (2) year term.</p> <p>6. Enforcement of this Article will be through a special sublegal act issued by</p>
---	---	--



<p style="text-align: center;">Neni 49 Ofrimi i kredisë</p> <p>Personi i licencuar, i regjistruar ose i miratuar nga ATK-ja sipas këtij ligji nuk mund t'i ofrojë kredi dikujt për të marrë pjesë në një aktivitet lojërash fati të licencuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 50 Dështimi për të paguar fituesit</p> <p>1. Është e paligjshme për një të licencuar që me dashje të refuzojë që të paguajë fituesin e ndonjë loje fati.</p> <p>2. Çdo person që shkel ndonjë nga dispozitat e këtij neni bëhet subjekt i ndëshkimeve të nenit 77 të këtij ligji.</p> <p>3. Procedurat e pagesës së pjesëmarrësve nga shuma fillestare e sigurimit (depoziti) do të përcaktohet me akt nënligjor të nxjerr nga MF-ja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 51 Lejet për rregullat e lojërave dhe të autometeve</p>	<p style="text-align: center;">Član 49 Davanje kredita</p> <p>Nijedno licencirano, registrovano ili odobreno lice od strane PAK prema ovom Zakonu ne može davati kredit nekome kako bi učestvovao u nekoj aktivnosti licenciranih igara na sreću.</p> <p style="text-align: center;">Član 50 Neuspeh kod isplate dobitaka</p> <p>1. Nezakonito je ukoliko licencirano lice svesno odbije da isplati dobitnika neke od igara na sreću.</p> <p>2. Bilo koje lice koji prekrše neku od odredbe ovog člana podleže kaznama iz člana 77 ovog zakona</p> <p>3. Postupak isplate igrača iz početne sume osiguranja (depozita) određice se podzakonskim aktom donetim od strane MF.</p> <p style="text-align: center;">Član 51 Dozvola za pravila igara i automata</p>	<p>MF.</p> <p style="text-align: center;">Article 49 Loan Offering</p> <p>No Person licensed, registered or approved by TAK under this Law can offer loans to anyone in order to participate in a licensed Games of Chance activity.</p> <p style="text-align: center;">Article 50 Failure to pay winners</p> <p>1. It is unlawful for a Licensee, to willfully refuse to pay the winner of any Games of Chance.</p> <p>2. Any Person who violates any of the provisions of this Article is subject to penalties under Article 77 of this Law.</p> <p>3. Procedures for payment of Participants from the initial amount of guarantee (deposit) will be determined by a sublegal act issued by MF.</p> <p style="text-align: center;">Article 51 Permits for Game Rules and Slot Machines</p>
---	--	--



<p>1. Rregullat e lojës do të përgatiten nga organizatori i lojërave të fatit dhe do të miratohen nga ATK-ja për çdo lojë specifike dhe do të shpallen në një vend afër lojës përkatëse që shihet qartë nga lojtari.</p> <p>2. Rregullat e lojës do të përfshijnë:</p> <p>2.1. Informacionin rreth organizatorit;</p> <p>2.2. Informacionin dhe instrukcionet si të luhet në të gjitha lojërat e fatit të ofruara nga organizatori;</p> <p>2.3. Informacionin rreth metodave që duhet përdorur për kalkulimin e fitimeve për çdo lojë;</p> <p>2.4. Informacionin rreth pranimit të tiketave fituese (ose instrumenteve tjera informative me vlerë të njejtë si tiketat), periudha dhe procedurat për pagesë të fitimeve;</p> <p>2.5. Ndonjë informacion tjetër i lidhur me lojëra të fatit.</p> <p>3. Një i licencuar nuk do të ofrojë ndonjë lojë ose automat, ose ndonjë variacion të ndonjë loje ose automati pa pasur miratimin paraprak nga ATK-ja.</p> <p>4. ATK-ja do të monitorojë të gjitha aktivitetet në lidhje me organizimin dhe ofrimin e lojërave të fatit dhe të sigurojë</p>	<p>1. Pravila igara na sreću odobriće se od strane PAK-a za svaku specifičnu igru i objaviće se na mestu blizu odgovarajuće igre koje je jasno vidljivo za igrače.</p> <p>2. Pravila Igre obuhvataju:</p> <p>2.1. Informaciju o Organizatoru ;</p> <p>2.2. Informaciju i Instrukcije kako se igraju sve Igre na Sreću ponuđene od Organizatora ;</p> <p>2.3. Informaciju o metodama koje treba koristiti kod proračuna Dobitaka za svaku igru;</p> <p>2.4. Informaciju oko primanja dobitnih tiketa(ili drugih informativnih instrumenata sa jednakom vrednošću kao tiketi), period i procedura isplate dobitaka ;</p> <p>2.5. Neku drugu informaciju vezanu sa Igrama na Sreću.</p> <p>3. Licencirani neće pružiti neku Igru ili Automat, ili neku varijaciju dotične igre ili Automata bez prethodne saglasnosti PAK-a.</p> <p>4. PAK će monitorirati sve aktivnosti u vezi sa organizacijom i ponudom Igara na Sreću i da osigurava da ove aktivnosti se ostvare u</p>	<p>1. The Game Rules shall be prepared by the Organizer and Games of Chance and shall be approved by TAK for any specific game and will be announced in a place next to the corresponding game where it can be clearly seen by the player.</p> <p>2. Game Rules shall include the following:</p> <p>2.1. Information about the Organizer;</p> <p>2.2. Information and how-to-play instructions on all Games of Chance offered by the Organizer;</p> <p>2.3. Information on the methods to be used for calculation of Prizes for each game;</p> <p>2.4. Information on the acceptance of the prize winning tickets (or any other informative instruments equivalent to Tickets), payment period and payment procedures of the prizes;</p> <p>2.5. Any other necessary information related to Games of Chance.</p> <p>3. The Licensee shall not provide any game or Slot Machine, or any variation of any game or Slot Machine without prior approval of TAK.</p> <p>4. TAK shall monitor all activities with regards to organization and offering of Games of Chance and ensure that such</p>
---	---	--



<p>që këto aktivitete bëhen në pajtim me rregullat e lojës, <i>inter alia</i>.</p> <p>5. MF-ja do të nxjerrë akte nënligjore për të kontrolluar procesin, standardet dhe kufizimet për lojërat e fatit dhe automatet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 52 Ndalimi dhe marrja në pyetje e personit të dyshuar për shkeljen e ligjit</p> <p>Çdo i licencuar ose zyrtar, nëpunës ose agjent duhet ta informoj ATK-në për çdo personi cili gjendet në biznesin e të licencuarit që është i dyshuar për shkeljen e ndonjë dispozite të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 53 ATK-ja dhe Policia e Kosovës</p> <p>1. ATK-ja do të mbikëqyrë industrinë e lojërave të fatit dhe do të forcojë zbatimin e ligjit të lojërave të fatit. Asgjë nga ky nen nuk duhet interpretuar si ndalim ose kufizim i autoritetit të agjencive vendore të zbatimit të ligjit për të forcuar dispozitat e këtij ligji ose akteve nënligjore në zbatim të këtij ligji.</p> <p>2. Policia e Kosovës do të ketë autoritetin për sa më poshtë:</p> <p>2.1. Të kryejë hetime penale dhe</p>	<p>saglasnosti sa Pravilima Igre, <i>inter alia</i>.</p> <p>5. MF doneće podzakonske akte u cilju kontrolisanja procesa, standarda i ograničenja za Igre na Sreću i Automate .</p> <p style="text-align: center;">Član 52 Privodenje i saslušanje lica koje je osumnjičeno za kršenje zakona</p> <p>Svako licencirano lice ili njegov službenik, zaposlenik ili agent treba da informira PAK za svako lice koji se nalazi u poslovanju licenciranog koji je osumnjičen za kršenje neke od odredbi ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 53 PAK i Kosovska Policija</p> <p>1. PAK nadziraće industriju igara na sreću i ojačati sprovođenje zakona o igrama na sreću. Ništa iz ovog člana ne treba interpretirati kao zabranu ili ograničavanje organa domaćih agencija za sprovođenje zakona kako bi se ojačale odredbe ovog Zakona ili podzakonskih akata u cilju sprovođenja ovog zakona.</p> <p>2. Kosovska Policija imaće ovlašćenja za, kao u nastavku:</p> <p>2.1. Obavljanje krivičnih istraga i nadzor</p>	<p>activities are conducted in accordance with the Game Rules, <i>inter alia</i>.</p> <p>5. MF shall bring sublegal acts to control the process, standards and restrictions for Games of Chance and Slot Machines.</p> <p style="text-align: center;">Article 52 Stopping and questioning of a Person who is suspected of violating the Law</p> <p>Any Licensee or officer, employee or agent may cross-question any Person in the business of a Licensee suspected of violating any provision of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 53 TAK and the Kosovo Police</p> <p>1. TAK will supervise the Games of Chance industry and will strengthen law enforcement on Games of Chance. Nothing in this Article shall be interpreted as a prohibition or restriction of the authority of local law enforcement agencies to strengthen the provisions of this Law or sublegal acts in implementation of this Law.</p> <p>2. The Kosovo Police shall have the authority as follows:</p> <p>2.1. To conduct criminal</p>
---	---	---



mbikëqyrje të agjencive të zbatimit të ligjit në lidhje me shkelje të raportuara nga zyrtarët vendorë të zbatimit të ligjit ose nga ATK-ja.

2.2. Në bashkëpunim me zyrtarët vendorë të zbatimit të ligjit dhe me ATK-në, Policia e Kosovës do të zhvillojë dhe mbledhë informacion në lidhje me krimin e organizuar në përpjekje për të identifikuar elementët ose ndërmarrjet kriminale që mund të infiltrohen ose të ndikojnë mbi lojërat e fatit dhe tu raportojnë këtë informacion organizatave të përshtatshme të zbatimit të ligjit dhe ATK-së.

2.3. Të përgatisin raporte në lidhje me aktivitete të krimit të organizuar në Republikën e Kosovës ose që po drejtohen për në Kosovë, ose për elementë të tjerë kriminalë për t'u përdorur nga ATK-ja në përpjekje për të parandaluar elementët ose ndërmarrjet kriminale që të infiltrohen ose të ndikojnë mbi lojërat e fatit si përshkruhet në këtë ligj.

2.4. Të inspektojë ose të ekzaminojë, hapësirat, librat, regjistrat ose ndonjë material tjetër të shkruar ose elektronik të mbajtur në ndërtesën e biznesit të lojërave të fatit si e kërkon ligji, gjatë zhvillimit të aktivitetit të Policisë së Kosovës si parashihet në këtë nen.

agencija za sprovođenje zakona u vezi sa povredama o kojima su izvestili lokalni službenici za sprovođenje zakona ili od PAK-a.

2.2. U saradnji sa lokalnim službenicima za sprovođenje zakona i sa PAK-om, Kosovska Policija razvijaće i prikupiti informacije u vezi sa organizovanim kriminalom u pokušajima identifikacije kriminalnih elemenata ili postupaka koji se mogu uključiti ili uticati na igre na sreću i da izvesti o ovoj informaciji odgovarajuće organizacije za sprovođenje zakona i PAK igara na sreću.

2.3. Da pripremi izveštaje u vezi sa aktivnostima organizovanog kriminala u Republici Kosovo ili koji su usmereni ka Kosovu ili o drugim kriminalnim elementima, koji bi se koristili od strane PAK-a u pokušajima sprečavanja kriminalnih elemenata ili postupaka u uključivanju ili uticanju na igre na sreću, kao što je opisano u ovom Zakonu.

2.4. Da vrši inspekciju ili da ispituje prostorije, knjige, evidencije ili neke druge pisane ili elektronske materijale koji su čuvani u poslovnoj zgradi igara na sreću, kako se zahteva Zakonom tokom obavljanja delatnosti Kosovske Policije, kako je navedeno u ovom članu.

investigations and supervise law enforcement agencies in connection with violations reported by local law enforcement officer or by TAK.

2.2. In cooperation with local law enforcement officers and TAK, the Kosovo Police shall conduct and collect information in relation to organized crime in an effort to identify elements or criminal enterprises that may be infiltrated or affect on Games of Chance and report this information to appropriate law enforcement organizations and to TAK.

2.3. To prepare reports in relation with organized crime activities in the Republic of Kosovo or that are heading to Kosovo, or other criminal elements to be used by TAK in an effort to prevent criminal elements or enterprises to be infiltrated or to affect on Games of Chance as described in this Law.

2.4. To inspect or examine, premises, books, records or any other material in writing or electronic kept in the business building of Games of Chance as required by Law, during conducting of the activity of the Kosovo Police, as outlined in this Article.



<p>3. ATK-ja do të kryejë në bashkëpunim me Policinë e Kosovës, në bazë të Memorandumit të Mirëkuptimit, hetime për të kaluarën e aplikantëve për licencë lojërash fati dhe të aplikantëve për regjistrim, të licencuarve, të regjistruarve, pronarëve, qiramarrësve të një pasurie ose ndërtese në të cilën lejohet ose kryhet aktiviteti i lojërave të fatit, të punonjësve të lojërave të fatit të këtyre bizneseve, dhe çdo personi tjetër të cilin ATK-ja mund ta hetojë, siç përkufizohet nga ky ligj ose nga aktet nënligjore në zbatim të këtij ligji.</p> <p>4. Bazuar në Kompetencat e dhëna me Kodin Doganor dhe të Akcizave, Dogana e Kosovës në zbatim të dispozitave të këtij ligji dhe akteve nënligjore për zbatim të tij, gjithashtu mund të hetoj veprimtarinë e lojërave të fatit për tu siguruar se subjektët kanë përmbushur obligimet e normës së tatimit të akcizës .</p> <p>5. Shkeljet penale të këtij ligji nga ndonjë person, të gjetura gjatë një hetimi të autorizuar ose të zbuluara nga ATK-ja do të referohen në zyrën e prokurorit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 54 Marrëveshjet, kontratat dhe qiratë</p>	<p>3. PAK će u saradnji sa Kosovskom Policijom, na osnovu Memoranduma o razumevanju, sprovesti istrage u vezi sa prošlošću podnosioca zahteva za licencu za igre na sreću i podnosioca zahteva za registraciju, licenciranih lica, registrovanih lica, vlasnika, zakupaca nekog vlasništva ili zgrade u kojoj se dozvoljava obavljanje aktiviteta u vezi sa igrama na sreću, zaposlenim u igrama na sreću ovih biznisa i svakog drugog lica koje Direkcija može ispitati, kao što je definisano ovim zakonom ili podzakonskim aktima o sprovođenju ovog zakona.</p> <p>4. Na osnovu ovlašćenja koja su mu date Zakonikom o Carini i akcizama na Kosovu, za sprovođenje odredaba ovog zakona i podzakonskih akata, takođe može da prati aktivnosti igre na sreću, kako bi se osiguralo da subjekti su podmirili obaveze stope akcize.</p> <p>5. Krivične povrede ovog Zakona od nekoj lici, koje su nađene prilikom ovlašćene istrage ili otkrivene od strane PAK-a uputiće se kancelariji Tužioca.</p> <p style="text-align: center;">Član 54 Sporazumi, Ugovori i Kirije</p>	<p>3. TAK will conduct, in cooperation with the Kosovo Police, based on the Memorandum of Understanding, investigations for the background of applicants for licenses for Games of Chance and applicants for registration, licensees, owners, tenants of an estate or building in which it is permitted or carried out the activity of Games of Chance, of employees of Games of Chance of these businesses, and any other Person which TAK may investigate, as defined by this Law or sublegal acts in implementation of this Law.</p> <p>4. Based on Competencies shown by Customs and Excise Code, Kosovo Customs enforcing the provisions of this law and other sublegal acts for its application, furthermore can investigate the gambling activity in order to ensure that subjects have accomplish obligation's norm of excise tax</p> <p>5. Criminal violations of this Law by any Person, found during an investigation authorized or discovered by TAK will be referred to the Prosecutor's office.</p> <p style="text-align: center;">Article 54 Agreements, Contracts and Rents</p>
--	---	---



<p>Të gjitha marrëveshjet, kontratat, qiratë, ose marrëveshjet e tjera të bëra në shkelje të këtij ligji, ose akteve nënligjore të dala prej tij, janë të padetyrueshme për ATK-në.</p> <p style="text-align: center;">Neni 55 Kufizimet e interesit financiar</p> <p>1. Asnjë prodhues ose shpërndarës i automateve dhe pajisjeve shoqëruese apo zyrtarët dhe nëpunësit e tyre nuk do të kenë interes, direkt ose indirekt, ndaj organizatorëve të lojërave të fatit.</p> <p>2. Asnjë organizator lojërash fati apo zyrtarë dhe nëpunësit e tyre nuk do të kenë ndonjë interes, direkt apo indirekt, në prodhuesit dhe shpërndarësit e automateve dhe pajisjeve shoqëruese.</p> <p>3. Fjala “interes” në këtë nen nuk përjashton transaksionet gjatë zhvillimit të biznesit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 56 Fitimet personale materiale ose konflikti i interesit</p> <p>1. Është e paligjshme për një person të nxjerr, suspendoj, revokoj apo të rifreskoj një licencë, regjistrim, gjetje të përshtatshmërisë ose leje ndër këtë ligj për ndonjë fitim material ose ndonjë gjë me</p>	<p>Svi sporazumi, ugovori, kirije ili drugi sporazumi u suprotnosti sa ovim Zakonom ili podzakonskim aktima koji proističu iz njega su neobavezujući za PAK.</p> <p style="text-align: center;">Član 55 Ograničenja finansijskog interesa</p> <p>1. Nijedan proizvođač ili distributer automata ili prateće opreme ili njegovih službenici ili zaposleni neće imati interes, direktan ili indirektan, kod operatera igara na sreću.</p> <p>2. Nijedan operater igara na sreću ili njegovih službenici ili radnici neće imati direktan ili indirektan interes kod proizvođača ili distributera automata ili dodatne opreme.</p> <p>3. Reč „interes“ u ovom članu ne isključuje transakcije obavljene tokom poslovanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 56 Lična materijalna korist ili sukob interesa</p> <p>1. Protivzakonito je izdavanje, obustavljanje, opoziv ili obnavljanje neke licence, registracije ili nalaza o podobnosti prema ovom Zakonu za bilo koju materijalnu korist ili nešto od vrednosti.</p>	<p>All agreements, contracts, leases, or other agreements made in violation of this Law, or sublegal acts arising from it, are non-obligatory for TAK.</p> <p style="text-align: center;">Article 55 Limitations of Financial Interest</p> <p>1. No Manufacturer or Distributor of Slot Machines and Associated Devices or their officials and employees shall have no interest, directly or indirectly, in Organizers of Games of Chance.</p> <p>2. Organizer of Games of Chance or their officers and employees shall have no interest, direct or indirect, for the Manufacturers and Distributors of Slot Machines and Associated Devices.</p> <p>3. The word "interest" in this Article does not exclude the transactions while conducting business.</p> <p style="text-align: center;">Article 56 Personal Material Winnings or conflict of interest</p> <p>1. It is unlawful for a Person to issue, suspend, revoke or update a license, registration, finding of suitability or permit under this Law for any material winning or of something of value.</p>
---	--	---



<p>vlerë.</p> <p>2. Çdo person që shkel dispozitat e këtij neni kryen një shkelje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 57 Persona të përjashtuar ose të nxjerr jashtë</p> <p>1. Përjashtimi i personave të caktuar nga ndërtesat e licencuara të lojërave të fatit është i nevojshëm për zbatimin e politikave të këtij ligji dhe për të ruajtur rregullimin strikt të lojërave të licencuara të fatit.</p> <p>2. ATK-ja përcakton listën e personave të përjashtuar nga lokalet e lojërave të fatit, duke përfshirë personat prania e të cilëve në këto lokale konsiderohet e rrezikshme për interesin e Republikës së Kosovës ose të lojërave të licencuara të fatit ose për të dyja.</p> <p>3. Për të marrë vendimin për përfshirjen në listë, ATK-ja merr në konsideratë çdonjërin nga pikat e përmendura më poshtë:</p> <p>3.1. Dënim të mëparshëm për një krim të rëndë përfshirë edhe shkeljet e ligjit të lojërave të fatit të Republikës së Kosovës apo të ndonjë shteti tjetër.</p>	<p>2. Svako lice koje prekrši odredbe ovog člana vrši krivično delo.</p> <p style="text-align: center;">Član 57 Isključena lica ili izbačena lica</p> <p>1. Izbacivanje određenih lica iz licenciranih objekata za igre na sreću je neophodno za sprovođenje politika ovog Zakona i za očuvanje striktnog regulisanja licenciranih igara na sreću.</p> <p>2. PAK sastavlja spisak osoba koje su izbačene iz lokala igara na sreću, uključujući i osobe čije se prisustvo u ovim lokalima smatra opasnim za interes Republike Kosovo ili za licencirane igre na sreću ili za obe.</p> <p>3. Za donošenje odluke o uključivanju u spisak, PAK uzima u obzir bilo šta od dole navedenog:</p> <p>3.1. Prethodnu kaznu za teško krivično delo, uključujući i kršenje zakona o igrama na sreću Republike Kosovo ili neke druge države.</p>	<p>2. Any Person who violates the provisions of this Article commits an offense.</p> <p style="text-align: center;">Article 57 Persons excluded or removed</p> <p>1. Exclusion of certain Persons from licensed locations of Games of Chance is necessary to implement this Law and policies of this Law to maintain strict regulation of licensed Games of Chance.</p> <p>2. TAK determines the list of Persons excluded from the locations of Games of Chance, including individuals whose presence in these locations is considered dangerous for the interest of the Republic of Kosovo or licensed Games of Chance or both.</p> <p>3. To make a decision for inclusion in the list, TAK considers each of the following:</p> <p>3.1. Previous sentence for a serious crime, including violations of the Laws of Games of Chance of the Republic of Kosovo or any other</p>
---	--	---



<p>3.2. Dështimin për të deklaruar interesin në një biznes lojërash fati, për të cilin personi duhet të fitojë një licencë, ose evazion të qëllimshëm nga pagesat e detyrimeve ose të taksave;</p> <p>3.3. Reputacioni, që mund të ketë efekt negativ mbi besimin dhe mirëbesimin e publikut se industria e lojërave të fatit është e pastër nga ndikimet kriminale dhe korruptive;</p> <p>3.4. Lista e personave të përjashtuar të nxjerra nga juridicionet e shteteve tjera ose nga ndonjë autoritet tjetër qeveritar.</p> <p>3.5. Shkelës profesionistë të ligjit dhe bashkëpunëtor të afërt të tyre.</p> <p>4. ATK-ja mund të vendosë sanksione për të licensuarin në përputhje me dispozitat e këtij ligji nëse i licencuari dështon që të nxjerrë jashtë nga lokali i tij një person nga lista. Këto sanksione mund të përfshijnë por nuk kufizohen në pezullimin, revokimin, modifikimin, kufizimin, refuzimin ose kushtëzimin e një licence, regjistrimi ose ndonjë leje tjetër.</p> <p>Kreu V</p> <p>LOJËRAT NË KAZINO, AUTOMATE, BASTE DHE</p>	<p>3.2. Propust u prijavi interesa u nekom biznisu igara na sreću za koje lice mora dobiti licencu, namerno izbegavanje plaćanja obaveza i takse;</p> <p>3.3. Reputaciju, koja može imati negativan uticaj na poverenje javnosti o tome da industrija igara na sreću nema kriminalnih ili koruptivnih uticaja.</p> <p>3.4. Spisak izbačenih lica izdat od strane nadležnih organa u drugim državama ili od strane nekog drugog vladinog organa.</p> <p>3.5. Profesionalni prekršioци zakona i njihovi bliski saradnici.</p> <p>4. PAK može da nametne sankcije licenciranom licu u skladu sa odredbama ovog Zakona, ukoliko licencirano lice propusti da izbací iz svog lokala neko lice sa spiska. Ove sankcije mogu uključiti, ali se ne ograničavaju samo na: suspenziju, opoziv, modifikaciju, ograničenje, odbijanje ili uslovljavanje neke licence, registracije ili neke druge dozvole.</p> <p>Poglavlje V</p> <p>IGRE U KAZINU, AUTOMATIMA, KLAĐENJE I TOMBOLA BINGO U</p>	<p>state.</p> <p>3.2. Failure to declare interest in a business of Games of Chance, for which the Person must obtain a license, or intentional evasion of payment of duties or taxes;</p> <p>3.3. Reputation, which may have negative effect on public trust that the industry of Games of Chance is pure from criminal and corruptive influences;</p> <p>3.4. List of Persons excluded issued by jurisdictions of other states or by any other government authority.</p> <p>3.5. Professional violators of the Law and their close associates.</p> <p>4. TAK may impose sanctions on the Licensees in accordance with the provisions of this Law if the Licensee fails to remove of his locations a Person from the list. Such sanctions may include but are not limited to the suspension, revocation, modification, restriction, refusal or conditioning of a license, registration or other permit.</p> <p>Chapter V</p> <p>GAMES IN A CASINO, SLOT MACHINES, BETTING AND</p>
--	--	---



TOMBOLA BINGO NË LOKALE TË MBYLLURA	ZATVORENIM OBJEKTIMA	TOMBOLA BINGO IN CLOSED PREMISES
<p data-bbox="331 402 667 435" style="text-align: center;">LOJËRAT NË KAZINO</p> <p data-bbox="447 480 552 513" style="text-align: center;">Neni 58</p> <p data-bbox="226 553 772 768">1. Kazino është lokal i destinuar për organizim të lojërave të veçanta të fatit, të cilat organizohen në tavolinat për lojë me topëza, kubëza apo me letra (siç është ruleti, boule, chemin de ferr, black jack , trente quarante, baccarat , craps, etj)</p> <p data-bbox="226 813 772 951">2. Për pagesën e fitimeve nga lojërat e fatit në kazino përgjigjet dhe garanton organizuesi i tyre me pasurinë që e disponon.</p> <p data-bbox="226 997 772 1135">3. Nëse në fund të ditës, fitimet totale janë më të mëdha se shuma e paguar, dallimi përfaqëson fitimin, ndërsa, në të kundërtën, përfaqëson humbje për kazino.</p> <p data-bbox="226 1180 772 1318">4. Fondi i fitimeve në lojëra të fatit në kazino nuk përcaktohet më herët. Lloji dhe shuma e fitimeve paguhet në vendin e lojës pas çdo xhiroje të lojës.</p> <p data-bbox="447 1393 552 1425" style="text-align: center;">Neni 59</p>	<p data-bbox="961 402 1205 435" style="text-align: center;">IGRE U KAZINU</p> <p data-bbox="1031 480 1136 513" style="text-align: center;">Član 58</p> <p data-bbox="800 553 1346 768">1. Kazino je lokal koji je namenjen za organizaciju posebnih igara na sreću koje se organizuju na stolovima za igre sa lopticama, kockama ili kartama (kao što su: rulet, boule, chemin derr ferr, black jack, trente quarante, baccarat, carps, i dr.).</p> <p data-bbox="800 813 1346 951">2. Za isplatu dobitaka od igara na sreću u kazino odgovoran je i garantuje njihov organizator svojom imovinom koju poseduje.</p> <p data-bbox="800 997 1346 1135">3. Kada su na kraju radnog dana ukupni prihodi veći od isplata, ova razlika predstavlja dobitak, a u suprotnom predstavlja gubitak Kazina.</p> <p data-bbox="800 1180 1346 1318">4. Fond dobitaka Igara na Sreću u Kazinu ne odredjuje se ranije. Vrsta i visina dobitaka isplačuju se na mestu zbivanja posle svake nagradne igre.</p> <p data-bbox="1031 1393 1136 1425" style="text-align: center;">Član 59</p>	<p data-bbox="1497 402 1824 435" style="text-align: center;">GAMES IN A CASINO</p> <p data-bbox="1587 480 1724 513" style="text-align: center;">Article 58</p> <p data-bbox="1398 553 1923 805">1. The Casino is destined for the organization of specific Casino Games of Chance, which are organized in games tables and played with balls, dices and cards (such as roulette, boule, chemin der fer, black jack, trente quarante, baccarat, carps, etc.).</p> <p data-bbox="1398 813 1923 951">2. The organizer is responsible and guarantees for payment of the winnings from Casino Games of Chance, with the entire property he possesses.</p> <p data-bbox="1398 997 1923 1167">3. When at the end of working hours, the total income is higher than the payment, that difference represents the profit, whereas, on the contrary, it represents a loss for the Casino.</p> <p data-bbox="1398 1180 1923 1351">4. The fund of winnings in Casino Games of Chance is not determined beforehand. The type and amount of winnings is paid at the place of play after each round of playing.</p> <p data-bbox="1587 1393 1724 1425" style="text-align: center;">Article 59</p>



<p>1. Lartësia e kapitalit themelues të subjekteve ekonomike të organizuara si kompani, koorporata etj, nuk mund të jetë më e ulët se 2,000,000.00 (dy milion) Euro.</p> <p>2. Shuma monetare e rezervës fillestare të sigurimit nuk mund të jetë më e ulët se 2,000,000.00 (dy milion) euro.</p> <p>3. Mjetet e rezervave fillestare të sigurimit në formë të depozitave në para të gatshme, kanë karakter të sigurimit të fitimeve për lojtar dhe mbulimin e obligimeve tatimore ndaj ATK-së.</p> <p>4. MF-ja me pëlqim të Qeverisë, për çdo vjet mund të caktoj shumën nga paragrafi 1 dhe 2 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 60</p> <p>1. ATK-ja mund tu lëshojë licencë vetëm këtyre subjekteve ekonomike, nëse subjekti:</p> <p>1.1. Paraqet prova të dokumentuara për pjesën e kapitalit themelor;</p> <p>1.2. Paraqet prova për depozitim të mjeteve në të gatshme të rezervës fillestare të sigurimit në konton e caktuar nga MF-ja;</p>	<p>1. Visina osnivačkog kapitala privrednih subjekata koji su organizovani kao kompanije, korporacije i dr., ne može biti manja od 2,000.000.00 (dva miliona) evra.</p> <p>2. Novčani iznos početne rezerve osiguranja ne može biti manji od 2,000.000.00 (dva miliona) evra.</p> <p>3. Sredstva početnih rezervi osiguranja u obliku depozita u gotovom novcu, imaju karakter osiguranja dobitaka igrača i ispunjavanja poreskih obaveza prema PAK-u.</p> <p>4. MF uz saglasnost Vlade, svake godine može odrediti visinu iznosa iz stava 1 i 2 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 60</p> <p>1. PAK izdaje licence ovim privrednim subjektima, ukoliko subjekt:</p> <p>1.1. Podnese dokumentovane dokaze o delu osnivačkog kapitala;</p> <p>1.2. Podnese dokaze o deponovanju sredstava početne rezerve u gotovini za osiguranje na računu određenom od strane MF.</p>	<p>1. The amount of the beginning capital of the economic entity organized as a company, corporation, etc., cannot be lower than 2,000,000.00 (two million) Euros.</p> <p>2. Monetary amount of the initial insurance reserve cannot be lower than 2,000,000.00 (two million) Euros.</p> <p>3. The means of initial insurance reserve in the form of deposits in cash have a character of winnings guarantee for players and the coverage of tax obligations towards TAK.</p> <p>4. MF, with the consent of the Government, every year, can determine the amount from Paragraph 1 and 2 of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 60</p> <p>1. TAK issues Licenses for Casino Games to economic entities, if the entity:</p> <p>1.1. Provides documented evidence for the basic capital;</p> <p>1.2. Presents evidence for the deposit of funds in cash to the initial insurance reserve account designated by the MF;</p>
--	---	---



1.3. Paraqet kontratën për themelimin e saj me të dhënat për themeluesit, lartësinë e depoziteve, emrin dhe thirrjen e themeluesve me dokumentet valide për pasurinë e paluajtshme të themeluesve;

1.4. Paraqet planin e biznesit për themelimin dhe afarizmin e kazinos;

1.5. Paraqet rregullat për punën e kazinos dhe i paraqet rregullat për secilën lojë të kazinosë që do ta ushtronte kazinoja.

Neni 61

1. Për ushtrimin e lojërave në kazino, subjekti ekonomik (shoqëri me përgjegjësi të jufizuar ose shoqëri aksionare) duhet t'i plotësojë këto kushte:

1.1. Duhet të gjendet në lokale të veçanta apo në objekte hoteliere me së paku katër yje;

1.2. Të posedojë prova se është bashkëpronarë i lokaleve ose kontraktor për shfrytëzimin e lokaleve për lojëra të kazinosë, ashtu që, me pjesën hoteliere dhe me lokalet ndihmëse, formon një tërësi hapësinore dhe funksionale, me atë që, sipërfaqja nuk mund të jetë nën 500 m²;

1.3. Rregulloret miratohen për punën e kazinos si dhe për çdo lloj të lojës në

1.3. Podnese ugovor o njegovom osnivanju sa podacima o osnivaču, visini depozita, nazivu osnivača sa validnim dokumentima o nepokretnoj imovini osnivača;

1.4. Podnese poslovni plan o osnivanju i poslovanju kazina;

1.5. Podnese pravila o radu kazina, i predstavi pravila za svaku igru na sreću koja će se igrati u kazinu.

Član 61

1. Za igranje igara u kazinu, privredni subjekt (društvo sa ograničenom odgovornošću ili akcionarsko društvo) mora da ispunjava sledeće uslove:

1.1. Kazino se mora nalaziti u posebnim lokalima ili u hotelskim objektima sa najmanje četiri zvezdice;

1.2. Da poseduje dokaze o tome da je suvlasnik lokala ili ugovorna strana za korišćenje lokala za igru, tako da sa hotelskim delom i pomoćnim lokalima čini prostor u okviru prostorne i funkcionalne celine, s tim što njegova površina ne sme biti manja od 500 m²;

1.3. Odobren je Pravilnik o radu kazina, kao i pravila za svaku vrstu igre koja se

1.3. Presents the contract for its establishment with details of the founders, amount of deposit, names and titles of the founders with valid documents for immovable property of the founders;

1.4. Presents the business plan for the establishment and for Casino business;

1.5. Provides rules for Casino operation and presents the rules for each Casino Game which the Casino will organize.

Article 61

1. To exercise Casino Games, the economic entity (company with a Limited liability or a Joint Stock Company) must meet the following conditions:

1.1. Should be located in separate locations or in hotels with at least four stars;

1.2. Should possess evidence that he is the co-owner of the locations or is contracted to use the locations for Casino Games, so that, including the hotel and subsidiary facilities, the spatial and functional integrity is created, i.e., the surface cannot be less than 500 m² ;

1.3. Regulations are approved on Casino work as well as rules for each



<p>kazino që organizohet në kazino;</p> <p>1.4. Të ketë së paku 3 tavolina, arkën, dhe ta ketë të siguruar mbikëqyrjen audio – vizuele me incizim të vazhdueshëm;</p> <p>1.5. Në pajtim më ligjin ka mbikëqyrje të hyrjeve dhe të daljeve bashkë me sigurimin dhe mbrojtjen trupore të lojtarëve dhe të vizitorëve;</p> <p>1.6. Të ketë hapësirë të veçantë për ruajtjen e sigurt të parave dhe të sendeve tjera me vlerë.</p> <p>1.7. Të mos gjendet në afërsi të drejtpërdrejtë të objekteve fetare, historike apo edukative.</p> <p>2. Provat nga paragrafi 1 i këtij neni, dorëzohen nga organizatori i kazinosë dhe vlerësohen nga ATK-ja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 62</p> <p>1. ATK-ja detyrohet, mbrenda 90 ditëve nga dita e dorëzimit të kërkesës për licencë për lojëra të kazinosë, të merr vendim me të cilin vendos për kërkesën e subjektit ekonomik.</p> <p>2. Në afatin e paraparë nga paragrafi 1 i këtij neni, ATK-ja duhet të vlerësojë përshtatshmërinë, ligjshmërinë si dhe</p>	<p>organizuje u kazinu;</p> <p>1.4. Da ima najmanje 3 stola, kasu, menjačnicu i da poseduje audio-vizuelni nadzor sa redovnim snimanjem;</p> <p>1.5. U skladu sa zakonom poseduje nadzor ulaza i izlaza zajedno sa osiguranjem i fizičkom zaštitom igrača i posetilaca;</p> <p>1.6. Da poseduje posebnu prostoriju za čuvanje novca i stvari od vrednosti;</p> <p>1.7. Da se ne nalazi u neposrednoj blizini verskih, istorijskih ili obrazovnih objekata.</p> <p>2. Dokaze iz stava 1 ovog člana prezentira organizator, a procenjuje ih PAK.</p> <p style="text-align: center;">Član 62</p> <p>1. PAK se obavezuje da u roku od 60 dana od dana podnošenja zahteva za izdavanje dozvole, donese odluku kojom rešava zahtev privrednog subjekta.</p> <p>2. U predviđenom roku iz stava 1 ovog člana, PAK treba da proceni podobnost i zakonitost, kao i pravilnost dotadašnjeg</p>	<p>type of Casino Game that is organized in the Casino;</p> <p>1.4. Should have at least 3 tables, a cashbox, a currency exchange office and provide audio-visual supervision with regular recording;</p> <p>1.5. Should have supervision in accordance with Law for the entrances and exits along with security and physical guards for players and visitors;</p> <p>1.6. Should have separate space for storage of money and precious items.</p> <p>1.7. Cannot be located in direct vicinity of religious, historical or educational objects.</p> <p>2. The evidences from Paragraph 1 of this Article shall be submitted by the Casino Organizers and they shall be assessed by TAK.</p> <p style="text-align: center;">Article 62</p> <p>1. TAK is obliged to, within 90 days from the date of submission of application for a License for Casino Games; take a decision whereby it is decided on the request of the economic entity.</p> <p>2. In the deadline envisaged by Paragraph 1 of this Article, the TAK should assess the suitability, legality and</p>
--	--	---



<p>rregullsinë e afarizmit të deritanishëm të subjektit ekonomik, përkatësisht të pronarit të subjektit ekonomik.</p> <p>3. Leja jepet për periudhën 3 (tre) vjeçare. organizatori i kazinosë është i detyruar që pas parashtrimit të kërkesës për vazhdimin e lejes, të paraqes raportin për afarizmin e vet gjatë viteve të mëparshme. Nëse rezultati afarist të cilin e vlerëson ATK-ja nuk është i kënaqshëm, kërkesa mund të refuzohet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 63</p> <p>1. Çdo objekt i kazinosë duhet të ketë të instaluar sistemet të miratuara për video mbikëqyrjen që duhet të jenë në funksion nga fillimi deri në fund të orarit të punës.</p> <p>2. Paragrafi 1 i këtij neni i referohet lojërave të fatit të llojit “lojëra të drejtpërdrejta” në kazino, përkatësisht, ruleti, black jack, etj. ku punonjësit në kazino marrin pjesë direkt në mënyrë të vazhdueshme.</p> <p>3. Organizatori i kazinosë është i obliguar të ruaj regjistrat e videos, në vend të sigurt në formë digjitale apo ndonjë formë tjetër të përshtatshme së paku 14 ditë nga dita e regjistrimit fillestar.</p> <p>4. Këto regjistrime i vihen menjëherë në</p>	<p>poslovanja privrednog subjekta, odnosno vlasnika privrednog subjekta.</p> <p>3. Dozvola se izdaje na period od 3 (tri) godine. Organizator je obavezan da nakon podnošenja zahteva za produženje dozvole podnese izveštaj o svom poslovanju tokom prethodnih godina. Ukoliko poslovni rezultati koje procenjuje PAK nisu zadovoljavajući, zahtev može biti odbijen.</p> <p style="text-align: center;">Član 63</p> <p>1. Svaki objekt kazina treba da ima instaliran atestiran video nadzor i da ga stavi u funkciju od početka pa do kraja radnog vremena.</p> <p>2. Stav 1 ovog člana odnosi se na igre na sreću tipa „Žive igre“ u kazinu, odnosno Rulet, Black Jack i dr., gde radnici u kazino učestvuju direktno i na neprekidan namin.</p> <p>3. Organizator je dužan da video snimke čuva na sigurnom mestu u digitalnom ili nekom drugom obliku koji je odgovarajući, najmanje 14 dana od dana snimanja.</p> <p>4. Ovi snimci se odmah stavljaју na</p>	<p>regularity of the up to date business of the economic entity, respectively of the owner of the economic entity.</p> <p>3. The permit is granted for a period of 3 (three) years. The Casino Organizer is obliged to, after submitting the request for continuation of the permit, to submit its report on the business during the previous years. If the business result which TAK assesses is not satisfactory, the request may be refused.</p> <p style="text-align: center;">Article 63</p> <p>1. Each subject of the Casino should have installed certified video supervision which should be operational from the beginning until the end of working hours.</p> <p>2. Paragraph 1 of this Article refers to Games of Chance of type "Live Games" in Casino, respectively Roulette, Black Jack etc., in which the employees of the Casino take part in directly and continuously.</p> <p>3. The Casino Organizer is obliged to save the video recordings, in a safe place in digital form or in any other appropriate form for at least 14 days from the date of initial record.</p> <p>4. These recordings shall immediately</p>
---	--	---



<p>dispozicion autoriteteve të zbatimit të ligjit me kërkesë të tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 64</p> <p>1. Në objektin e kazinos mund të jenë të pranishëm një apo më shumë anëtarë të organit mbikëqyrës të ngarkuar për mbikëqyrje përkitazi me zbatimin e këtij ligji.</p> <p>2. Kazino duhet të ketë lokal të ndarë për ofrimin e shërbimeve hoteliere në të cilin shërbehen pije të tipit Kafe-Bar por mund të ketë edhe objekt hotelier të tipit Restorant.</p> <p>3. Kushtet për hyrje në kazino i cakton bartësi i licencës për lojëra të kazinosë, me atë që individëve të caktuar, apo grupeve të individëve të caktuara, mund t’ua ndalojë hyrjen pa dhënë shpjegime për atë vendim, me përjashtim të autoriteteve të zbatimit të ligjit.</p> <p>4. Pjesëmarrësit, të cilët gjatë lojës në kazino cenojnë rregullat e caktuara për lojë normale, mund t’u ndalohet vazhdimi i lojës.</p>	<p>raspolaganje organima za sprovođenje zakona na njihov zahtev.</p> <p style="text-align: center;">Član 64</p> <p>1. U objektu Kazina može biti prisutan jedan ili više članova nadzornog organa koji su odgovorni za nadzor u vezi primene ovog zakona.</p> <p>2. Kazino mora biti odvojen lokal za pružanje hotelskih usluga u kome se služe pića tipa Kafe-Bar, ali ne može biti hotelski objekt tipa Restorana.</p> <p>3. Uslove za ulazak u Kazino određuje nosilac dozvole, s tim što određenim osobama ili grupama određenih osoba može zabraniti ulazak bez obrazloženja o ovoj odluci, sa izuzetkom organa za sprovođenja zakona.</p> <p>4. Igračima, koji tokom igre ugrožavaju utvrđena pravila normalne igre, može se zabraniti nastavak igre.</p>	<p>be made available to law enforcement authorities upon their request.</p> <p style="text-align: center;">Article 64</p> <p>1. In the locations of the Casino one or more members of the enforcement authority may be present, who are responsible for supervision in regards in accordance with the Law.</p> <p>2. The Casino should have separate locations for offering catering services in which drinks of a Coffee-Bar type are served, but it can also have catering buildings like a restaurant.</p> <p>3. Conditions for entrance in the Casino shall be determined by the bearer of the license for Casino Games, whereby he can stop certain individuals or certain groups of individuals to enter without providing an explanation for that decision, with the exception of law enforcement authorities.</p> <p>4. Participants who during the Casino Game violate the rules determined for normal play can be prevented from continuing the game.</p>
--	--	--



LOJËRAT NË AUTOMATE	IGRE NA AUTOMATIMA	SLOT MACHINE GAMES
<p style="text-align: center;">Neni 65</p> <p>Lojërat e fatit në automate, mund të organizohen vetëm në automate dhe në instrumente të tjera për lojëra të fatit me mundësi të depozitit të shumëfishtë në klub me më së paku 20 automate.</p>	<p style="text-align: center;">Član 65</p> <p>Igre na sreću na automatima, mogu se organizovati samo na automatima i drugim instrumentima za igre na sreću sa mogućnošću višestrukog depozita u klubu sa najmanje 20 automata.</p>	<p style="text-align: center;">Article 65</p> <p>Games of Chance in Slot Machine games can be organized through machines and other instruments of Games of Chance with the possibility of multiple deposits at the club with at least 20 Slot Machines.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 66</p> <p>Numrin e përgjithshëm të klubeve në të cilat organizohen lojëra të fatit në automate të cilat mund të veprojnë në territorin e Kosovës, propozohen nga MF-ja, dhe aprovohen nga Qeveria e Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 66</p> <p>Ukupan broj klubova u kojima se organizuju igre na sreću na automatima koji mogu delovati na teritoriji Kosova, predlaže se od MF, i osvaja se od Vlada Kosova.</p>	<p style="text-align: center;">Article 66</p> <p>The total number of clubs where Games of Chance are organized in Slot Machines that can operate in the territory of Kosovo, are proposed by MF, and approved by the Government of Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 67</p> <p>1. Aktivitetet e lojërave të fatit në automate ushtrohen nga subjektet ekonomike, të cilat i kanë selitë e veta në Kosovë që i plotësojnë kushtet ligjore dhe kanë licencë të ATK-së.</p> <p>2. ATK-ja, subjekteve ekonomike ju lëshon licencë për ushtrimin e këtyre lojërave të fatit kur:</p> <p>2.1. Janë të regjistruara për ushtrimin e atyre lojërave të fatit;</p>	<p style="text-align: center;">Član 67</p> <p>1. Delatnost igara na sreću na automatima upražnjavaju privredni subjekti koji imaju sedišta na Kosovu i koji ispunjavaju zakonske uslove i poseduju dozvolu izdatu od strane PAK-a.</p> <p>2. PAK privrednim subjektima izdaje licencu za upražnjavanje ovih igara na sreću ukoliko su:</p> <p>2.1. Registrovani za upražnjavanje igara na sreću;</p>	<p style="text-align: center;">Article 67</p> <p>1. Games of Chance activities in Slot Machines are exercised by economic entities, which have their seats in Kosovo that match legal requirements and have a License from TAK.</p> <p>2. TAK, issues licenses to economic entities to exercise such Games of Chance when they:</p> <p>2.1. Are registered to exercise of such Games of Chance;</p>



<p>2.2. Janë pronarë apo qiramarrës të automateve;</p> <p>2.3. Kanë siguruar lokale përkatëse për vendosje të së paku 10 automateve me atë që të mos ndodhen në afërsi të drejtpërdrejtë të objekteve dhe të institucioneve fetare, historike apo arsimore;</p> <p>2.4. Kanë miratuar rregulla për lojëra të fatit;dhe</p> <p>2.5. I kanë dhënë prova se të gjithë automatët janë të ndërtuar dhe të disenjuar për të paguar fitimin nga 80% e pagesave totale ku nuk përfshihet lidhja me kusht për të vazhduar lojën “më lart apo më poshtë”.</p> <p>3. Pos kërkesave nga paragrafi 2 i këtij neni, aplikanti i nënshtrohet vlerësimit të ATK-së, përkitazi me lokalitetin e objektit afarist në të cilin vendosen automatët, pronësinë e automateve si dhe për ligjshmërinë dhe rregullsinë e afarizmit dhe të sjelljeve të deritanishme.</p> <p>4.Vetëm një licencë lejohet për të operuar me automatë në një lokacion afarist.</p> <p>5. Licenca lëshohet për 2 (dy) vite me numër të caktuar, me lloje të automateve si dhe me lokacion të precizuar të tyre. Para skadimit të afatit, subjekti ekonomik duhet të bëjë kërkesë për vazhdimin e licencës.</p>	<p>2.2. su Vlasnici ili zakupac automata;</p> <p>2.3. Obezbedili su odgovarajuće lokale za postavljanje najmanje 10 automata, s tim što se ne nalaze u neposrednoj blizini verskih, istorijskih i obrazovnih institucija;</p> <p>2.4. Odobrena su pravila za igre na sreću, i</p> <p>2.5. Dokazali da su automati konstruisani i prilagođeni za obezbeđivanje dobitaka u iznosu od 80% od ukupnih uplata u koje se ne uključuje uslovna veza sa igrom u nastavcima „veće ili manje“.</p> <p>3. Osim zahteva iz paragrafa 2 ovog člana, podnosilac zahteva podleže proceni PAK-a u vezi sa lokacijom poslovnog objekta u koji se smeštaju aparati, vlasništvu automata, kao i zakonitosti i pravilnosti poslovanje i dotadašnjeg ponašanja.</p> <p>4. Samo jedna Licenca se dozvoljava za operacionilizaciju sa Automatima u nekom poslovnom prostoru.</p> <p>5. Dozvola se izdaje na dve (2) godine sa određenim brojem, sa vrstom automata, kao i njihovom preciznom lokacijom. Pre isteka roka važenja, privredni subjekt treba da podnese zahtev za produženje dozvole.</p>	<p>2.2. Are owners of the Slot Machines;</p> <p>2.3. Have provided adequate locations for the placement of at least 10 Slot Machines that are not in direct vicinity of buildings and religious, historical or educational institutions;</p> <p>2.4. Have approved rules for Games of Chance, and</p> <p>2.5. Have proved that Slot Machines are constructed and adjusted to ensure winnings from 80% of total payments in which the conditional connection to continue the Game "higher or lower" is not included.</p> <p>3. Apart from requirements of Paragraph 2 of this Article, the Applicant is subject to assessment by TAK, in conformity with the location of the business in which he places the Slot Machines, the ownership of Slot Machines and the legality and regularity of business and up to date behavior.</p> <p>4. Only one License is allowed in order to have Slot Machines operating in a business location.</p> <p>5. The License is granted for two (2) years with a set number, with the types of Slot Machines as well as their accurate location. Before the expiration of the term, the economic entity should apply for license renewal.</p>
--	--	--



6. Më kërkesën për vazhdimin e licencës, subjekti ekonomik duhet të paraqes edhe raportin për afarizmin e vet gjatë 2 (dy) viteve të mëparshme. Nëse rezultatet afariste, sipas vlerësimit të ATK-së nuk janë të kënaqshme, kërkesa mund të refuzohet.

Neni 68

1. Automatet për lojërat e fatit, para vënies në përdorim, duhet të jenë teknikisht në rregull.

2. Automatet për lojërat e fatit nuk mund të licencohen për herë të parë nëse janë më të vjetër se 5 (pesë) vite nga data e prodhimit.

3. Automatet për lojëra të fatit që vëhen në përdorim, duhet të kenë matësin elektronik dhe bazën e të dhënave për informacion automatik dhe siguri të të dhënave për punën e përgjithshme të automatëve duke përfshirë edhe pajisjen e kontrollit mekanik, që shënon qarkullimin e automatit.

4. Fondi i fitimeve në lojërat e fatit me automatë nuk përcaktohet më herët. Lloji dhe shuma e fitimeve paguhet në vendin e lojës pas secilës xhiro të lojës.

6. Sa zahtevom za produženje dozvole, privredni subjekt treba da podnese i izveštaj o svom poslovanju tokom dve protekle godine. Ukoliko rezultati poslovanja, prema proceni PAK-a nisu zadovoljavajući, zahtev se može odbiti.

Član 68

1. Automati za igre na sreću, pre stavljanja u upotrebu, moraju biti tehnički ispravni.

2. Automati za igre na sreću ne mogu se licencirati po prvi put ukoliko su stariji od 5 (pet) godina.

3. Automati za igre na sreću koji se stavljaju u upotrebu treba da imaju elektronski časovnik i bazu za automatske informacije o upisu i obezbeđivanju podataka o ukupnom radu automata, uključujući i kontrolno mehaničko postrojenje koje vrši upis prometa automata.

4. Fond dobitaka kod Igara na Sreću sa Automatima ne određuje se ranije. Vrsta i iznos dobitaka isplaćuju se na mestu zbivanja posle svake nagradne igre.

6. At the request of license renewal, the economic entity should also submit its report on business during the previous 2 (two) years. If the business results, according to the assessment of TAK are not satisfactory, the request may be rejected.

Article 68

1. Slot Machines of Games of Chance, before putting into use, should be technically in order.

2. Slot Machines for Games of Chance cannot be licensed for the first time if they are older than 5 (five) years from the date of production.

3. Slot Machines for Games of Chance that are put in use, should have an electronic meter and data base of automatic information and security of data for the general work of Slot Machines including the mechanical control plant, which notes the turnover of the Slot Machine.

4. The fund of winnings in Slot Machine Games of Chance is not determined beforehand. The type and amount of winnings is paid at the place of play after each round of playing.



<p>5. Kushtet dhe mënyrat e shënimeve dhe të incizimeve të qarkullimit, me akt të veçantë nënligjor, i përcakton MF-ja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 69</p> <p>1. Automatet dhe pajisjet tjera të lejuara për lojërat e fatit do të kenë, në vende të dukshme, tregues të veçantë për shënimet dhe regjistrimet e informatave, për llojin e instrumentit, lokacionin, afatin dhe numrin serik si dhe për organizatorin e lojërave të fatit.</p> <p>2. Fletëngjitëset për detajet nga paragrafi 1 i këtij neni, me një procedurë të vecantë, i merr organizatori i lojërave të fatit nga ATK-ja. Për fletëngjitëset e bëra, të dhëna dhe në dispozicion, ATK-ja mban evidencë të veçantë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 70</p> <p>1. Organizatori i lojërave të fatit, para vënies në përdorim të automatit ose para zhvendosjes së tyre në një lokacion tjetër, me kohë dhe në mënyrë të përshtatshme do të bëjë kërkesë me shkrim tek drejtorati për dhënie të licencës dhe atë 7 (shtatë) ditë para ndërmarrjes së veprimit të tillë.</p> <p>2. Automatet për lojëra të fatit duhet të</p>	<p>5. Uslove i naçine upisa i snimaka prometa, uređuje MF posebnim podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;">Član 69</p> <p>1. U upotrebi mogu biti automati i ostali dozvoljeni uređaji za igre na sreću ukoliko se na njima na vidnim mestima postavе posebni pokazatelji za zapise i upis informacija, o vrsti instrumenta, lokaciji, roku i serijskom broju, kao i organizatoru igara.</p> <p>2. Organizator igara na sreću, nalepnice o podacima iz paragrafa 1 ovog člana, u određenom postupku odbija od PAK. O napravljenim nalepticama, izdatim i onim koje su na raspolaganju, PAK vodi posebnu evidenciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 70</p> <p>1. Organizator igara na sreću, pre stavljanja u upotrebu aparata ili pre njihovog premeštanja na drugo mesto, na vreme i na odgovarajući način treba da podnese pismeni zahtev nadležnom organu za izdavanje dozvola i to sedam (7) dana pre preduzimanja takve radnje.</p> <p>2. Automat za igre na sreću mora biti</p>	<p>5. The conditions and the way the turnover is noted and recorded shall be specified with a special sublegal act issued by MF.</p> <p style="text-align: center;">Article 69</p> <p>1. The use of other Slot Machines and devices of Games of Chance is allowed for use if, on them, you see in visible places, specific indicators for notices and recording of information, for the type of instrument, location, term and serial number as well as the Organizer of the Games of Chance.</p> <p>2. The stickers for the details from Paragraph 1 of this Article, with a certain procedure, the Organizer of Games of Chance can take from TAK. TAK holds special records for all the stickers made, supplied and available.</p> <p style="text-align: center;">Article 70</p> <p>1. The Organizers of the Games of Chance, before putting the Slot Machine in use or before moving it to a different location, should make a request in writing on time and in a appropriate way to the authorized body for license issuance, 7 (seven) days prior to taking such action.</p> <p>2. Slot Machines for Games of Chance</p>
---	---	---



jenë të disenjuara dhe adaptuara në atë mënyrë, që me numrin total të kombinimeve, t'ua paguajnë lojtarëve së paku 80% nga vlera e pagesave të bëra, në të cilën nuk përfshihet rreziku i lidhjeve me kusht në fitimin e realizuar ndaj shënimeve të hyrjeve dhe të daljeve nëpërmjet treguesit mekanik.

BASTI SPORTIV

Neni 71

1. Aplikanti, që është organizatori, mund të organizoj dhe ofroj baste të ndryshme në lokale, posaçërisht të përshtatura për to dhe në bazë të licencës për baste të lëshuar nga ATK-ja.

2. Aplikanti, që është organizatori, për bast duhet t'i plotësojë këto kushte:

2.1. Të jetë shfrytëzues ligjor i lokalit në të cilin organizohet basti;

2.2. Të ketë së paku një vend për pranimin e pagesës;

2.3. Vendi për pagesa dhe baza e të dhënave qendrore në kompjuter, duhet të ketë qasje për telekomunikim;

2.4. Organizatori i bastit duhet të jetë pronar i pajisjeve të nevojshme për ushtrimin normal të bastit;

konstruisan i prilagođen tako da, od ukupnog broja programiranih kombinacija, igračima isplati najmanje 80% od vrednosti njihove uplate, gde se ne uključuje rizik uslovnih veza realizovanog dobitka u odnosu na podatke priliva i odliva putem mehaničkog pokazatelja.

KLADENJE

Član 71

1. Privredni subjekt može organizovati razna kladjenja u objektima, posebno za to prilagođenim, a na osnovu dozvole izdate od strane PAK-a.

2. Podnosioc, koji je Organizator za kladionice mora ispunjavati sledeće uslove:

2.1. Da bude legalni korisnik objekta u kojem se odvija kladjenje;

2.2. Da poseduje najmanje jedno uplatno mesto.

2.3. Uplatno mesto i podaci sa centralnog kompijuterskog sistema moraju biti telekomunikacijski povezani.

2.4. Organizator kladjenja mora biti vlasnik sredstava neophodnih za normalno odvijanje kladjenja;

should be designed and adapted in a way that, with the total number of programmed combinations, pay players at least 80% of the value of their payments, in which the risk of conditional ties is not included in the realized profit towards the records of incomes and outflow through the mechanical indicator.

BETTING

Article 71

1. The Applicant, who is the Organizer, can organize and offer various Betting in locations, specifically suitable for it and based on the Licensee for Betting issued by TAK.

2. The Applicant, who is the Organizer, for Betting must fulfill the following conditions:

2.1. Shall be a legal user of the locations in which Betting is organized;

2.2. Shall have at least a place for cashing payment;

2.3. The place for payments and central database in the computer must be accessible for telecommunication;

2.4. The Organizer of the bet must be the owner of the equipment necessary for the normal conducting of Betting;



<p>2.5. Të paraqet prova të dokumentuara për pjesën e kapitalit themelor;</p> <p>2.6. Të paraqet prova për depozitim të mjeteve të gatshme të rezervës fillestare të sigurimit në konton e caktuar nga MF-ja;</p> <p>2.7. Të mos gjendet në afërsi të drejtpërdrejtë të objekteve fetare, historike apo edukative;</p> <p>2.8. Të ndërmer hapa dhe të siguroj që fitimet e lidhura me tiketat fituese janë paguar;</p> <p>2.9. Të prezantojë raporte të lidhura me baste tek ATK-ja në baza të rregullta çdo 6 (gjashtë) muaj;</p> <p>2.10. Organizatori, anëtarët e tij, partnerët, punonjësit dhe personat tjerë që punojnë për organizatorin, janë të obliguar të mbajnë fshehtësinë e pjesëmarrësve dhe pjesëmarrjen e tyre në lojë.</p> <p>3. Licenca për ushtrimin e bastit i lëshohet aplikantit, që është organizatori, për 2 (dy) vite dhe ajo duhet të rifreskohet para skadimit të afatit dyvjeçar në pajtim me nenin 42 të këtij ligji.</p> <p>4. I licencuari, që është organizatori, është i detyruar që me kërkesën për vazhdim të licencës, të prezantojë edhe raportin për afarizmin e vetë gjatë dy viteve të mëparshme. Kur rezultatet afariste, sipas vlerësimit të ATK-së nuk janë të</p>	<p>2.5. Podnosi dokumentovane dokaze o delu osnivačkog kapitala.</p> <p>2.6. Podnosi dokaze o deponovanim sredstvima u gotovini početne rezerve osiguranja na konto koji se određuje od strane MF;</p> <p>2.7. Ne sme se nalaziti u neposrednoj blizini verskih, istorijskih ili obrazovnih objekata;</p> <p>2.8. Da preuzme korake i osigurava da Vezani Dobici sa dobitnim tiketima su isplaćeni;</p> <p>2.9. Da predstavlja izveštaje vezane sa Ulozima kod PAK na isprevnim osnovama svakih 6 (sest) meseci;</p> <p>2.10. Organizator, njegovi članovi, partneri, zaposleni i druga lica koji rade za Organizatora, obavezuju se da održe poslovnu tajnu Učesnika i samo njihovo učešće u igrama.</p> <p>3. Dozvola za obavljanje kladenja, izdaje se podnosiocu, koji je organizator na dve (2) godine i ona se mora obnoviti pre isteka dvogodišnjeg roka u skladu sa članom 42 ovog zakona.</p> <p>4. Privredni subjekat je obavezan da sa zahtevom za produžetak dozvole, dostavi i izveštaj o svom poslovanju u predhodne dve godine. Ukoliko rezultati poslovanja nisu zadovoljavajući, prema proceni PAK-a, zahtev za dozvolu može biti odbijen.</p>	<p>2.5. Shall provide documented evidence for the basic capital;</p> <p>2.6. Shall provide evidence for the deposit of funds in cash of the initial insurance reserve account designated by MF;</p> <p>2.7. It must not be located in direct vicinity of religious, historical or educational buildings;</p> <p>2.8. Shall undertake and ensure that the Prizes related to the Prize winning Tickets are paid;</p> <p>2.9. Shall present reports related to Betting to TAK on regular basis every 6 (six) months;</p> <p>2.10. The Organizer, its members, partners, employees and other Persons that work for the Organizer, are obligated to keep the confidentiality of Participants and their participation in the game.</p> <p>3. The License to conduct Betting is given to the Applicant, who is the Organizer, for 2 (two) years and it should be renewed before expiration of the term of two years in accordance with Article 42 of this Law.</p> <p>4. The Licensee, who is the Organizer, is obliged, at the request of License renewal, to present its report on business during the previous two years. If the business results, according to the assessment of TAK are not satisfactory,</p>
---	---	---



<p>kënaqshme, kërkesa për leje mund të refuzohet.</p> <p>5. Organizuesi i bastit është i detyruar që të caktojë rregulla të brendshme për ushtrimin e lojërave të fatit me baste.</p> <p>6. Aplikanti, që është organizatori, të cilit i jepet leja për ushtrimin e bastit sportiv, duhet të ketë kapital themelor në shumë prej së paku 150,000.00 (njëqindpesëdhjetë mijë) euro.</p> <p>7. Me qëllim të sigurimit të pagesës së fitimeve në favor të pjesëmarrësve, plotësimit të detyrimeve ligjore e kontraktuese dhe obligimeve tatimore ndaj ATK-së, organizuesi i lojërave të mbështetura në bast, gjatë periudhës së lejuar për ushtrimin e bastit, në konton e caktuar nga MF-ja, duhet të ketë të paguar në para të gatshme në formë depoziti 150,000.00(njëqindpesëdhjetëmijë) euro.</p> <p style="text-align: center;">Neni 72</p> <p>Pajisjet telekomunikative duhet të jenë rrjetë i hapur (online).</p> <p style="text-align: center;">TOMBOLA BINGO NË LOKALE TË MBYLLURA</p> <p style="text-align: center;">Neni 73</p>	<p>5. Organizator kladënja je obavezan da u svrhu odvijanja kladënja odredi interna pravila za obavljenje igara na sreći sa ulogom.</p> <p>6. Podnosioc zahteva, koji je Organizator, kome se daje dozvola za upraznjavanje sporskog uloga, treba da ima osnivački kapital u sumi ne manje od 150,000.00 (stopedeset hiljada) eura.</p> <p>7. U cilju osiguranja isplate dobitaka na račun Učesnika, ispunjavanja zakonskih obaveza i poreskih potrazivanja prema PAK, Organizator igara na sreću, tokom dozvoljenog perioda za sprovođenje Igre, na odredjeni konto od strane MF, treba da uplati gotovinu u obliku depozita 150,000.00 (stopedeset hiljada)eura .</p> <p style="text-align: center;">Član 72</p> <p>Telekomunikacijski uređaji moraju biti otvorena mreža (online)</p> <p style="text-align: center;">TOMBOLA BINGO U ZATVORENIM OBJEKTIMA</p> <p style="text-align: center;">Član 73</p>	<p>the request may be rejected.</p> <p>5. The Organizer of betting is obliged to set internal rules for exercising Games of Chance in betting.</p> <p>6. The Applicant, who is the Organizer, which is given a License to conduct Betting, should have a basic capital of at least 150,000.00 (one hundred and fifty thousand) Euros.</p> <p>7. In order to ensure the payment of winnings in favor of the Participants, fulfillment of legal and contractual obligations and tax obligations towards TAK, the Organizer of Betting, during the allowed period while exercising Betting, must pay in the account determined by the MF, in cash in the form of deposit 150,000.00 (one hundred and fifty thousand) Euros.</p> <p style="text-align: center;">Article 72</p> <p>Telecommunication equipment should be in an open network (online).</p> <p style="text-align: center;">TOMBOLA BINGO IN CLOSED PREMISES</p> <p style="text-align: center;">Article 73</p>
---	--	---



<p>1. Tombolla bingo në lokale të mbyllura është lojë e fatit të cilën mund ta organizojnë subjektet juridike në përshtatje me lejen e organit kompetent, por vetëm në lokale të mbyllura, e cila nuk mund të transmetohet publikisht.</p> <p>2. Lejen sipas paragrafit 1 të këtij neni, për 2 (dy) vite e lëshon organi kompetent me kusht që parashtruesi i kërkesës të jetë:</p> <p>2.1. I regjistruar për ushtrim të lojës bingo,</p> <p>2.2. Pronar i pajisjeve të domosdoshme për ushtrimin e lojës bingo,</p> <p>2.3. Të ketë siguruar lokal përkatës me adresë të caktuar,</p> <p>2.4. Të ketë mundësuar qasje fizike të lojtarëve në lokalin në të cilin organizohet loja,</p> <p>2.5. Të mos gjendet në afërsi të drejtpërdrejtë të objekteve fetare, historike apo arsimore,</p> <p>2.6. Të ketë rregullat e lojës bashkë me instrumentet e kontrollit efikas.</p> <p>3. Organizatori i lojës bingo mund të vëjë në qarkullim vetëm tiketa të lejuara nga ATK-ja të cilat mund të shiten ekskluzivisht vetëm në lokalin në të cilin organizohet loja.</p>	<p>1. Tombola bingo u zatvorenom objektu, je igra na sreću koju može organizovati pravni subjekt uz dozvolu kompetentnog organa, ali isključivo u zatvorenim objektima, a koja se ne može javno transmetovati.</p> <p>2. Dozvolu iz stava 1 ovog člana, na 2 (dve) godine izdaje kompetentni organ pod uslovom daje podnosilac zahteva:</p> <p>2.1. Registovan za obavljanje bingo igre,</p> <p>2.2. Vlasnik neophodnih sredstava za obavljanje bingo igre,</p> <p>2.3. Da je osigurao odgovarajući objekat na određenoj adresi,</p> <p>2.4. Da je omogućio fizički pristup igračima objektu u kojem se organizuje igra,</p> <p>2.5. Da se ne nalazi u neposrednoj blizini verskih, istorijskih ili obrazovnih ustanova,</p> <p>2.6. Da poseduje pravola igre zajedno sa mehanizmom za efikasnu kontrolu.</p> <p>3. Organizator bingo igre može pustiti u promet samo tikete koji su odobreni od strane PAK-a, a koji se mogu prodavati isključivo u prostorijama u kojima se igra organizuje.</p>	<p>1. Tombola bingo in closed premises is a Game of Chance, which can be organized by legal entities in accordance with the granted permit by the competent authority, but only in closed premises, which may not be publicly broadcasted.</p> <p>2. The permit under Paragraph 1 of this Article is given by the competent authority for 2 (two) years provided that the Applicant:</p> <p>2.1. Is registered for exercising Bingo games,</p> <p>2.2. Is the owner of equipment that are necessary for exercising Bingo games,</p> <p>2.3. Has determined the corresponding locations which have an address,</p> <p>2.4. Has enabled physical approach of players to the locations in which the games are organized,</p> <p>2.5. Is not in close vicinity with religious, historical or educative buildings,</p> <p>2.6. Has set the rules of the game along with instruments of efficient control.</p> <p>3. The Organizer of Bingo games can issue in circulation only tickets permitted by TAK which can be sold exclusively only in the locations where the game is conducted.</p>
--	--	---



4. Organizatori është i detyruar që për secilën lojë të mbajë evidencë për sasinë dhe serinë e tiketave të dhëna, kurse rezultati përfundimtar për çdo lojë evidentohet në një formular të veçantë.

Neni 74

Rregullat e lojës të lojërave të fatit

1. Rregullat lojës të lojërave të fatit, duhet të jenë të hartuara në gjuhët zyrtare që zbatohen në Kosovë.

2. Gjatë lojërave të fatit, të cilat lojtarët i kanë filluar pas pagesës së shumave për pjesëmarrje në një lojë, rregullat e lojës nuk mund të ndryshohen, e as të plotësohen deri në përfundimin e saj.

Kreu VI

PAGESAT PËR LICENCAT E KAZINOVE DHE AKTIVITETET TJERA TË LOJËRAVE TË FATIT

Neni 75

1. Për të marrë një licencë sipas këtij ligji dhe për të bërë rifreskimin e saj, përpara nxjerrjes ose rifreskimit të licencës,

4. Organizator je obavezan da za svaku igru vodi evidenciju o količini i serijama tiketa koji su izdati, dok se finalni rezultat za svaku igru evidentira u posebnom formularu.

Član 74

Opšta pravila igara na sreću

1. Pravila igara na sreću trebaju biti sastavljena na službenim jezicima koji su u upotrebi na Kosovu.

2. Tokom igara na sreću, koje su igrači započeli posle uplaćenih suma za učešće u nekoj igri, Pravila igre na sreću ne mogu se menjati, niti se dopuniti do njenog završetka.

Poglavlje VI

NAKNADA ZA IZDAVANJE LICENCE KAZINIMA I OSTALE AKTIVNOSTI IGARA NA SREĆU

Član 75

1. Za dobijanje licence prema ovom zakonu i za njihovo obnavljanje, pre izdavanja ili obnavljanja licence, zahteva se izvršenje

4. The Organizer is obliged to keep records for each game specifying the amount and series of issued tickets, whereas the final result for each game is recorded in a special form.

Article 74

Game Rules of Games of Chance

1. Game Rules of Games of Chance should be compiled in the official language applicable in Kosovo.

2. During Games of Chance, which the players have started after paying the amount for participation in a game, the Game Rules cannot change, nor be supplemented until the game is finished.

Chapter VI

PAYMENTS FOR LICENSES OF CASINOS AND OTHER ACTIVITIES OF GAMES OF CHANCE

Article 75

1. In order to obtain a license, according to this Law, and in order to renew them, before issuance or renewal of the license



<p>kërkohej të kryhen pagesat e mëposhtme:</p> <p>1.1. për kazino: 1.1.1. pagesa për licencën fillestare 1,000,000.00 €; 1.1.2. pagesa fillestare për çdo lojë të gjallë 500.00 €; 1.1.3. pagesa fillestare për çdo kompjuter, makinë elektronike ose automat 100.00 €; 1.1.4. pagesa për rifreskim të licencës 50,000.00 €.</p> <p>1.2. për prodhuesin dhe shpërndarësin:</p> <p>1.2.1. pagesa për licencën fillestare 10,000.00 €; 1.2.2. pagesa për rifreskimin e licencës 5,000.00 €.</p> <p>1.3. për organizatorin e autometeve:</p> <p>1.3.1. pagesa për licencën fillestare 20,000.00 €; 1.3.2. pagesa për 10 automate 2,500.00 €; 1.3.3. pagesa për çdo automat shtesë 250.00 €; 1.3.4. pagesa për rifreskim të licencës 2,500.00 €;</p> <p>1.4. Për lokacionin me pakicë të autometeve: 1.4.1. pagesa për licencën fillestare</p>	<p>sledeçih uplata.</p> <p>1.1. za kazino: 1.1.1.Uplata za prvu licencu 1,000,000.00€ 1.1.2. Početna uplata za svaku igru uživo 500.00€; 1.1.3.Početna uplata za svaku poziciju u automatu 100.00€ 1.1.4. Uplata za obnavljanje licence 50,000.00€</p> <p>1.2. za proizvođača i distributera:</p> <p>1.2.1. Uplata za početnu licencu 10,000.00€ 1.2.2. Uplata za obnovu licence 5,000.00€</p> <p>1.3. za operatora automata:</p> <p>1.3.1.Uplata za početnu licencu 20,000.00€ 1.3.2. Uplata za 10 automata 2,500.00€ 1.3.3. Uplata za svaki naredni automat 250.00€ 1.3.4. Uplata za obnovu licence 2,500.00€</p> <p>1.4. Za lokaciju sa Automatima na malo: 1.4.1. Uplata za početnu licencu</p>	<p>the following payments should be done:</p> <p>1.1. for Casinos: 1.1.1. payment for initial licensing 1,000,000.00 € 1.1.2. initial payment for each live game 500.00 €; 1.1.3. initial payment for every computer, electronic machine or Slot Machine 100.00 € 1.1.4. payment for a license renewal 50,000.00 €</p> <p>1.2. for the Manufacturer and Distributor: 1.2.1.payment for initial licensing 10,000.00 € 1.2.2.payment for license renewal 5,000.00 €</p> <p>1.3. for the Organizer of Slot Machine: 1.3.1. payment for initial licensing 20,000.00 € 1.3.2. payment for 10 Slot Machines 2,500.00 € 1.3.3. payment for one additional Slot Machine 250.00 € 1.3.4. payment for license renewal 2,500.00 €.</p> <p>1.4. For the retail location of Slot Machines: 1.4.1. payment for initial licensing</p>
--	--	--



<p>5,000.00 €; 1.4.2. pagesa për rifreskim të licencës 1,000.00 €.</p> <p>1.5. Bastet sportive:</p> <p>1.5.1. pagesa për licencën fillestare 25,000.00 €; 1.5.2. pagesa fillestare për çdo lokal 5,000.00 €; 1.5.3. pagesa për rifreskimin e licencës 2,500.00 €.</p> <p>1.6. Tombolla bingo në lokale të mbyllura: 1.6.1. pagesa për licencën fillestare 5,000.00 €; 1.6.2. pagesa për rifreskimin e licencës 1,000.00 €.</p> <p>2. Për të marrë dhe rifreskuar një licencë sipas këtij ligji pagesat duhet të kryhen përpara nxjerrjes ose rifreskimit të licencës, të cilat paguhen në buxhetin e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 76</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Ligjit, të gjitha subjektet e licencuara për të operuar me Lojërat e Fatit do të jenë të liruar nga mbajtja në burim e tatimit në Fitim.</p>	<p>5,000.00€ 1.4.2. Uplata za obnovu licence 1,000.00€</p> <p>1.5. Sportske kladionice:</p> <p>1.5.1. Uplata za početnu licencu 25.000.00€ 1.5.2. Početna uplata za svaki objekat 5,000.00€ 1.5.3. Uplata za obnovu licence 2,500.00€</p> <p>1.6. tombola Bingo u zatvorenim lokalima: 1.6.1. uplata za početnu licencu 5,000.00 € 1.6.2. uplata za obnovu licence 1,000.00€</p> <p>2. Za dobijanje i obnovu licence prema ovom zakonu uplate se trebaju obaviti pre izdavanja ili obnove licence, i uplaćuju se u budžet Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 76</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, svi licencirani subjekti koji operišu sa Igrama na Sreću, biće oslobođeni poreza po odbitku na dobit.</p>	<p>5,000.00 € 1.4.2. payment for license renewal 1,000.00 €</p> <p>1.5. Sports Betting:</p> <p>1.5.1. payment for initial licensing 25,000.00 € 1.5.2. initial payment for each location 5,000.00 € 1.5.3. payment for license renewal 2,500.00 €</p> <p>1.6. Tombola bingo in closed premises: 1.6.1. payment for initial licensing 5,000.00 € 1.6.2. payment for license renewal 1,000.00 €</p> <p>2. In order to obtain and renew a license, according to this Law, payments should be completed before issuance or renewal of licenses, which shall be paid to the budget Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 76</p> <p>With the entry into force of this Law, all entities licensed to operate Games of Chance, will be exempted from the withholding of tax on profit.</p>
--	--	--



Kreu VII	Poglavlje VII	Chapter VII
<p data-bbox="275 297 726 326" style="text-align: center;">DISPOZITAT NDËSHKIMORE</p> <p data-bbox="302 407 699 475" style="text-align: center;">Neni 77 Ndëshkimet për moslicencim</p> <p data-bbox="226 516 774 621">1. Personat që organizojnë lojëra të fatit pa leje të organit kompetent, varësisht nga lloji i lojës së fatit gjobiten:</p> <p data-bbox="247 699 758 914">1.1. Për kazino 30,000.00 €; 1.2. Lojërat në automate 10,000.00 €; 1.3. Për baste 10,000.00 €; 1.4. Për tombolla bingo 3,000.00 €; 1.5. Lojërat tjera të ndaluara me këtë ligj prej 3,000.00 € deri 20,000.00 €;</p> <p data-bbox="247 959 758 1027">1.6. Prodhuesit/shpërndarësit 5,000.00 €;</p> <p data-bbox="247 1068 758 1133">1.7. Lokacionet me pakicë të automateve 2,000.00 €.</p>	<p data-bbox="919 297 1245 326" style="text-align: center;">KAZNENE ODREDBE</p> <p data-bbox="919 407 1245 475" style="text-align: center;">Član 77 Kazne za nelicenciranje</p> <p data-bbox="800 516 1371 654">1. Privredni subjekt koji organizuju igre na sreću bez dozvole kompetentnog organa, u zavisnosti od vrste igara na sreću kažnjavaju se kaznama:</p> <p data-bbox="814 699 1356 914">1.1. za kazino 30,000.00 €; 1.2. igre na automatima 10,000.00 €; 1.3. kladionice 10,000.00 €; 1.4. bingo tombole 3,000.00 €; 1.5. ostale igre zabranjene ovim zakonom od 3,000.00 € do 20,000.00 €;</p> <p data-bbox="814 959 1308 992">1.6. proizvođač/distributer 5,000.00 €;</p> <p data-bbox="814 1068 1213 1101">1.7. mesta na malo 2,000.00 €.</p>	<p data-bbox="1444 297 1875 326" style="text-align: center;">PUNISHMENT PROVISIONS</p> <p data-bbox="1486 407 1833 475" style="text-align: center;">Article 77 Penalties for No License</p> <p data-bbox="1394 516 1925 654">1. Persons organizing Games of Chance without the permission of the competent authority, dependently on the type of Game of Chance are fined:</p> <p data-bbox="1409 699 1906 1027">1.1. For Casino Games 30,000.00 €; 1.2. Slot Machine Games 10,000.00 €; 1.3. For Betting 10,000.00 €; 1.4. For Tombola bingo 3,000.00 €; 1.5. Other games prohibited by this Law from 3,000.00 € to 20,000.00 €; 1.6. Manufacturers/Distributors 5,000.00 €;</p> <p data-bbox="1409 1068 1906 1133">1.7. Retail Locations of Slot Machines 2,000.00 €.</p>
<p data-bbox="239 1214 758 1320" style="text-align: center;">Neni 78 Ndëshkimet për shkelje të dispozitave ligjore</p> <p data-bbox="226 1360 774 1425">1. Të licencuarit që merren me aktivitete të lojërave të fatit gjobiten nëse i</p>	<p data-bbox="835 1214 1335 1282" style="text-align: center;">Član 78 Kazne za kršenje zakonskih odredbi</p> <p data-bbox="800 1360 1371 1425">1. Licencirani privredni subjekt koji se bave aktivitetima u vezi sa igrama na sreću</p>	<p data-bbox="1444 1214 1864 1320" style="text-align: center;">Article 78 Penalties for violation of legal provisions</p> <p data-bbox="1394 1360 1925 1425">1. Licensees who deal with Games of Chance activities are fined if the</p>



licencuari:	kažnjavaju se ukoliko:	Licensee:
<p>1.1. Ushtron lojëra të fatit në kundërshtim me këtë ligj dhe dispozita ligjore do të ndëshkohet në shumë prej 1,000.00 €;</p> <p>1.2. Ndryshon rregullat e xhiros së caktuar të lojës të fatit, pasi që ka filluar shitja e tiketave për xhiron e caktuar, dhe kur pa leje të caktuar, e shtyn ditën apo e ndërron vendin e tërheqjes së fitimeve do të ndëshkohet në shumë prej 2,000.00 €;</p> <p>1.3. Bën tërheqje të fitimeve pa njoftuar nëpunësit e autorizuar të MF-së apo para tërheqjes nuk e verifikon numrin e tiketave të shitura, ndërsa tiketat e pashitura nuk i mbyllë, nuk i vulosë dhe nuk i anulon para komisionit do të ndëshkohet në shumë prej 2,000.00 €;</p> <p>1.4. Nuk i paguan fitimet në afatin e përcaktuar me rregullat e lojës do të ndëshkohet në shumë prej 3,000.00 euro;</p> <p>1.5. Vendos në qarkullim tiketa tombolle, të cilat nuk janë autorizuar nga organi kompetent do të ndëshkohet në shumë prej 500.00 €;</p> <p>1.6. Vazhdon ushtrimin e lojërave të fatit, edhe pse nuk e plotëson cilindo</p>	<p>1.1. Se bave igrara na sreću u suprotnosti sa ovim zakonom i zakonskim odredbama, u iznosu od 1,000.00 €;</p> <p>1.2. Menjaju pravila određenog kola igre na sreću, nakon započete prodaje tiketa igara na sreću za to kolo, odnosno pomenute serije i kada bez određene dozvole odlažu datum ili menjaju mesto izvlačenja dobitaka kaznom u iznosu od 2,000.00 €;</p> <p>1.3. Obavi izvlačenje dobitaka bez obaveštavanja ovlašćenih radnika MF-a ili se pre izvlačenja ne utvrdi broj prodatih tiketa, a neprodate tikete nije zatvorio, overio i poništio ispred komisije, kažnjava se u iznosu od 2,000.00€;</p> <p>1.4. Ne isplati dobitke u određenom roku prema pravilima igre, u iznosu od 3,000.00 €;</p> <p>1.5. Pušta u promet tikete tombole koje nisu ovlašćene od strane nadležnog organa kaznom od 500,00 €;</p> <p>1.6. Nastavi sa organizovanjem igara na sreću iako ne ispunjava bilo koji uslov</p>	<p>1.1. Exercises Games of Chance in contradiction with this Law and legal provisions shall be punished in the amount of 1,000.00 €;</p> <p>1.2. Changes the rules of a certain round of Games of Chance, after the sale of tickets has started for that round, and then without any approval postpones the day or the location of withdrawal of winnings shall be punished in the amount of 2,000.00 €;</p> <p>1.3. Makes withdrawals of winnings without notifying MF officials or before withdrawal does not verify the number of sold tickets, and he does not close up the unsold tickets, does not stamp and does not annul the tickets before the Commission shall be punished in the amount of 2,000.00 €;</p> <p>1.4. Does not pay the winnings in the term determined by Game Rules shall be punished in the amount of 3,000.00 €;</p> <p>1.5. Circulates Tombola bingo tickets which are not authorized by the competent authority shall be punished in the amount of 500.00 €;</p> <p>1.6. Continues to exercise Games of Chance, even when he does not fulfill</p>



<p>nga kushtet e kërkuara për ushtrim të lojërave të fatit në kazino do të ndëshkohet në shumë prej 3,000.00 €;</p> <p>1.7. Vazhdon ushtrimin e lojërave të fatit edhe pse nuk e plotëson cilindo nga kushtet e kërkuara për ushtrimin të lojërave të fatit në automate do të ndëshkohet në shumë prej 1,000.00 €;</p> <p>1.8. Në rastin e ushtrimit të mbikëqyrjes, organit të autorizuar nuk ia mundëson shikimin e dokumentacionit afarist, të lokaleve afariste, të mjeteve ndihmëse, të instrumenteve apo e pamundëson mbikëqyrjen e afarizmit financiar material të tërësishëm do të ndëshkohet në shumë prej 1,000.00 €;</p> <p>1.9. Në rastin e ushtrimit të lojërave në bast për njësi të palicencuara do të ndëshkohet në shumë prej 2,000.00 €;</p> <p>1.10. Vazhdon aktivitetin edhe pse nuk e plotëson cilindo nga kushtet e kërkuara për ushtrimin e veprimtarisë si prodhues/shpërndarës i automatëve do të ndëshkohet në shumë prej 1,000.00 €;</p> <p>1.11. Vazhdon ushtrimin e lojërave të fatit edhe pse nuk e plotëson cilindo nga kushtet e kërkuara për ushtrim të lojërave të fatit të një lokacioni pakicë</p>	<p>koji se zahteva za organizovanje igara na sreću u kazinu, u iznosu od 3,000.00 €;</p> <p>1.7. Nastavi sa organizovanjem igara na sreću iako ne ispunjava bilo koji uslov koji se zahteva za organizovanje igara na sreću na automatima, u iznosu od 1,000.00 €;</p> <p>1.8. U slučaju vršenja nadzora, ovlašćenom organu ne omogućava uvid u poslovnu dokumentaciju, poslovne objekte, pomoćna sredstva, instrumente ili onemogućava nadgledanje kompletnog materijalnog i finansijskog poslovanja, iznosom od 1,000.00 €;</p> <p>1.9. U slučaju organizovanja igara klađenja za nelicencirane jedinice u iznosu od 2,000.00 €;</p> <p>1.10. Nastavi sa obavljanjem aktiviteta iako ne ispunjava bilo koji od zahtevanih uslova za obavljanje aktivnosti kao proizvođač/distributer automata u iznosu od 1,000.00 €;</p> <p>1.11. Nastavi sa obavljanjem aktiviteta u vezi sa igrama na sreću iako ne ispunjava neki od zahtevanih uslova za vršenje igara na sreću na mestu na malo</p>	<p>any of the conditions required to exercise Games of Chance in Casinos shall be punished in the amount of 3,000.00 €;</p> <p>1.7. Continues to exercise Games of Chance, even when he does not fulfill any of the conditions required to exercise Games of Chance for Slot Machines shall be punished in the amount of 1,000.00 €;</p> <p>1.8. When supervising, he does not enable the authorized authority to view the business documentation, business locations, assisting means, or instruments or disables the supervision of the complete financial and business material shall be punished in the amount of 1,000.00 €;</p> <p>1.9. When exercising Betting for unlicensed units shall be punished in the amount of 2,000.00 €;</p> <p>1.10. Continues activity even though he does not fulfill any of the conditions required for exercising the activity as a Manufacturer/Distributor of Slot Machines shall be punished in the amount of 1,000.00 €;</p> <p>1.11. Continues the activity even though he does not fulfill any of the conditions required for exercising the activity as a retailer of Slot Machines</p>
--	---	--



<p>automatësh do të ndëshkohet në shumë prej 1,000.00 € ;</p> <p>1.12. I regjistruari është punonjës kryesor do të ndëshkohet në shumë prej 250.00 € ;</p> <p>1.13. I regjistruari është një punonjës lojërash fati do të ndëshkohet në shumë prej 125.00 € ;</p> <p>1.14. I licencuari është tombolla bingo do të ndëshkohet në shumë prej 250.00 € ;</p> <p>1.15. Subjektet që organizojnë lojëra shpërblyese të cilat nuk aplikojnë për leje nga ATK-ja ndëshkohen në shumën prej 2,000.00 € ;</p> <p>1.16. Subjektet që organizojnë lojëra shpërblyese dhe nuk ju përmbahen rregullave të përcaktuara me këtë ligj do të ndëshkohen në shumë prej 1,000.00 € për çdo lojë shpërblyese ;</p> <p>1.17. Subjektet që organizojnë lojëra të fatit dhe lejojnë personat nën moshën 18 vjeç të marrin pjesë në lojëra fati do të ndëshkohen me 1,000.00 € ;</p> <p>1.18. Publiciteti i lojërave të fatit në kundërshtim me legjislacionin në fuqi ndëshkohet në shumën prej 2,000.00 € ;</p>	<p>automata u iznosu od 1,000.00 € ;</p> <p>1.12. Registrovano lice je glavni radnik u iznosu od 250,00 € ;</p> <p>1.13. Registrovano lice je radnik igara na sreću, u iznosu od 125.00 € ;</p> <p>1.14. Licencirano lice je bingo tombola, u iznosu od 250.00 € ;</p> <p>1.15. Subjekt koji organizuju nagradne igre, a koji ne podnesu zahtev za izdavanje dozvole PAK, kažnjavaju se u iznosu od 2,000.00 € ;</p> <p>1.16. Subjekt koji organizuje nagradne igre i koje se ne pridržavaju zakonski utvrđenih pravila kazniće se u iznosu od 1,000.00 € za svaku nagradnu igru ;</p> <p>1.17. Subjekt koji organizuje igre na sreću i koje dozvoljava licima mlađim od 18 godina učešće u igrama na sreću, kazniće se u iznosu od 1,000.00 € .</p> <p>1.18. reklamiranje igara na sreću u suprotinosti sa zakonima snazi kazniće kaznom u iznosu od 2,000.00 € ;</p>	<p>shall be punished in the amount of 1,000.00 € ;</p> <p>1.12. The Registered Person who is a main employee shall be punished in the amount of 250.00 € ;</p> <p>1.13. The Registered Person who is an employee of Games of Chance shall be punished in the amount of 125.00 € ;</p> <p>1.14. The Registered Person who is conducting Tombola bingo shall be punished in the amount of 250.00 € ;</p> <p>1.15. The entities which organize award games, and which entities do not apply for a license from TAK shall be punished in the amount of 2,000.00 € ;</p> <p>1.16. The entities which organize award games and do not comply with the Game Rules as envisaged by this Law shall be punished in the amount of 1,000.00 € for each award game ;</p> <p>1.17. The entities which organize Games of Chance and which allow Persons under the age of eighteen (18) to take part in Games of Chance shall be punished in the amount of 1,000.00 € ;</p> <p>1.18. Advertisement of Games of Chance in contradiction with the Legislation in power shall be punished in the amount of 2,000.00 € ;</p>
--	--	--



<p>1.19. Për mosaplikim me kohë për licencë sipas dispozitave të ligjit në fuqi ndëshkohet në shumën prej 500.00 €.</p> <p>2. Gjatë kontrollimit të të licencuarit, nëse qarkullimi i deklaruar në libra dhe regjistra (dokumente) është më i ulët se auditimi i bërë nga ATK-ja, i licencuari do të ndëshkohet me:</p> <p>2.1. Për kazino 2,000.00 € ; 2.2. Për automate 1,000.00 € ; 2.3. Për baste sportive 1,000.00 € ; 2.4. Për tombola bingo 250.00 €.</p> <p>3. Për kundravajtje nga paragrafi 1 i këtij neni, personi përgjegjës në subjektin juridik gjobitet (dënohet me të holla) në shumën prej 250.00 € deri 2,500.00 €.</p> <p style="text-align: center;">Neni 79 Veprat penale</p> <p>1. Çdo person i paautorizuar që ofron ndonjë lloj të lojërave të fatit apo lojërave të ngjajshme, përmes çdo mediumi duke përfshirë median virtuale në kuadër të Republikës së Kosovës, do të dënohet me burgim prej 1(një) deri 3 (tre) vjet dhe dënohet me gjobë prej € 5,000.00 € deri 20,000.00 €.</p>	<p>1.19. za nepodnošenje na vreme zahteva za licencu u skladu sa odredbama na snazi kazniće kaznom u iznosu od 500.00 € .</p> <p>2. Tokom kontrole Licenciranog, ako Obrt deklarisanog prema Knjizi i Registrima (Dokumentima) je manji u odnosu na reviziju ostvarenu od PAK, licencirani biće kažnjen prema:</p> <p>2.1. Za kazino 2,000.00 eura; 2.2. Za Automate 1,000.00 eura; 2.3. Za sportske Kladionice 1,000.00 eura; 2.4. Za Bingo Tombole 250.00 eura.</p> <p>3. Za pritužbu prema stavu 1 ovog Člana, odgovorno lice u smislu pravnog lica kažnjava se (u novcu) u iznosu od 250.00 eura do 2,500.00 eura.</p> <p style="text-align: center;">Član 79 Krivična Dela</p> <p>1. Svako neovlašćeno lice koja nudi neku od Igara na Sreću ili sličnih igara, preko svakog medijuma obuhvatajući i virtualni mediji u okviru Republike Kosova, biće kažnjeno zatvorom od 1 (jedne) do 3 (tri) godine i kažjava se novčanim iznosom od 5,000.00 eura do 20,000.00 eura.</p>	<p>1.19. For not applying on time for a license according to provisions of the Law in power shall be punished in the amount of 500.00 €.</p> <p>2. During the control of the Licensees, if the Turnover declared in Books and Records (Documents) is lower than the audit conducted by TAK has shown, the Licensee will be fined accordingly:</p> <p>2.1 For Casinos, 2,000.00 € ; 2.2 For Slot Machines 1,000.00 €; 2.3 For Betting 1,000.00 €; 2.4 For Tombola Bingo 250.00 €.</p> <p>3. For offences from Paragraph 1 of this Article, the responsible Person in the legal entity (shall be fined in money) in the amount from 250 € up to 2,500.00 €.</p> <p style="text-align: center;">Article 79 Criminal Offences</p> <p>1. Any unauthorized Person offering any kind of Games of Chance or any similar games, over any media including virtual media within the Republic of Kosovo, shall be sentenced to imprisonment from one(1) to three (3) years and punished with an amount from 5,000.00 € to 20,000.00 €.</p>
--	---	--



<p>2. Çdo person që bën nxitjen apo publicitetin e lojërave të fatit të paautorizuara apo lojërave të ngjashme, duke ofruar shërbime bankare apo shërbime ndërmjetësuese financiare për lojëra të tilla të paautorizuara do të dënohet me burgim prej 1(një) deri 3 (tre) vjet dhe dënohet me gjobë prej 2,000.00 € deri 10,000.00 €.</p> <p>3. Në lidhje me krimet e përcaktuara në këtë Paragraf, do të konfiskohet çdo pasuri e përdorur për apo çfarëdo e ardhur e krijuara nga ofrimi ose duke ndihmuar ofrimin e ndonjë loje të paautorizuar të tillë.</p> <p>4. Lojërat e fatit dhe ndonjë lojë e ngjashme të organizuara jashtë vendit dhe të ofruara në Republikën e Kosovës nga ndonjë person tjetër e jo organizatori, përmes çdo mediumi duke përfshirë median virtuale duhet të konsiderohen si lojëra të paautorizuara dhe çdo person që ofron apo ndihmon në ofrimin e lojërave të tilla të fatit, do të ndëshkohet në kuadër të fushëveprimit të Neneve 29 dhe 77.</p> <p style="text-align: center;">Neni 80 Pezullimi ose revokimi i një licence</p> <p>1.Çdo licencë, regjistrim, gjetje e përshtatshmërisë ose ndonjë leje tjetër e lëshuar sipas këtij ligji mund të pezullohet</p>	<p>2. Svaka osoba koja podstiče ili reklamira Igre na Sreću neovlašćeno, ili slično, nudeći bankarske ili posredničke finansijske usluge za neovlašćene igre na sreću biće kažnjena zatvorom od 1 (jedne) do 3 (tri) godine i novčanom kaznom od 2,000.00 eura do 10,000.00 eura.</p> <p>3. U vezi sa krivičnim delima određenim ovim stavom, biće konfiskovano bilo koje bogastvo upotrebljivo ili stvoreno a zbog nuđenja i asistiranja kod neovlašćenih igara na sreću.</p> <p>4. Igre na sreću ili neka slična igra organizovane izvan zemlje i nuđene od Republike Kosova od strane neke druge osobe, a ne od Organizatora, preko ma kog medijuma, obuhvateći i virtualne medijume, treba da se smatraju kao neovlašćene Igre na Sreću, i svako lice koje nudi ili pomaže u smislu sprovođenja Igara na Sreću, biće kažnjeno u okviru nadležnosti Članova 29 i 77 .</p> <p style="text-align: center;">Član 80 Suspendovanje ili opoziv neke licence</p> <p>1. Svaka licenca, registracija, nalaz o podobnosti ili neka druga dozvola izdata prema ovom Zakonu može se suspendovati</p>	<p>2. Any Person advertising or promoting unauthorized Games of Chance or any similar games, providing banking or other financial intermediary services for such unauthorized games shall be sentenced to imprisonment from one (1) to three (3) years and punished with an amount from 2,000.00 € to 10,000.00 €.</p> <p>3. In relation with the crimes defined in this Paragraph, any assets used for or any income generated from offering or helping to offer any such unauthorized games shall be confiscated.</p> <p>4. Games of Chance and any similar games organized abroad and offered in the Republic of Kosovo by any Person other than the Organizer through any media including virtual media shall be regarded as unauthorized games and any Person offering or helping to other to offer such Games of Chance shall be penalized within the scope of Articles 29 and 77.</p> <p style="text-align: center;">Article 80 Suspension or Revocation of a license</p> <p>1. Any license, registration, finding of suitability or any other permit issued according to this Law may be suspended</p>
---	---	--



<p>për një periudhë kohore deri në gjashtë muaj ose të revokohet kur ATK-ja ka prova.</p> <p>Përveç pezullimit ose revokimit, ATK-ja mund të bëjë një dënim monetar që nuk i kalon vlerat e mëposhtme:</p> <p>1.1. Kur i licencuari ka një licencë kazinoje 5,000.00 €;</p> <p>1.2. Në rast se i licencuari mban një licencë si prodhues/shpërndarës i automatëve, licencë për një lokacion me pakicë automatësh 1,000.00 € ;</p> <p>1.3. Nëse i regjistruari është punonjës kryesor 250.00 € ;</p> <p>1.4. Nëse i regjistruari është një punonjës lojërash fati 125.00 € ;</p> <p>1.5. Nëse i licencuari mban një licencë për baste sportive 1,000.00 € ;</p> <p>1.6. Nëse i licencuari mban një licencë për tombolla bingo 500.00 € .</p> <p>2. Dënimet civile të parapara në paragrafin 1 të këtij neni nuk përbëjnë pengesë për ndjekje penale ose për ndonjë ndjekje civile apo administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 81</p> <p>1. Në rastet kur konstatohet se një subjekt ushtron lojëra të fatit pa licencë të organit kompetent, ATK-ja ka të drejtën e</p>	<p>na period do šest meseci ili opozvati ukoliko DPAK ima dokaze.</p> <p>Osim suspendovanja ili opoziva, PAK može novčano kazniti, ali ne iznosom koji je veći od:</p> <p>1.1. Kada licencirano lice ima licencu za kazino 5,000.00 €;</p> <p>1.2. U slučaju kada licencirano lice ima licencu za proizvodnju/distribuciju automata, licencu za mesto sa malo automata 1,000.00 €;</p> <p>1.3. Ukoliko je registrovano lice glavni radnik 250.00 € ;</p> <p>1.4. Ukoliko je registrovano lice radnik igara na sreću 125.00 € ;</p> <p>1.5. Ukoliko je licencirano lice sportska kladionica 1,000.00 € ;</p> <p>1.6. Ukoliko je licencirano lice bingo tombola, 500.00 € .</p> <p>2. Gore pomenute građanske kazne u ovom članu nisu prepreka za krivično gonjenje, ili za neko građansko ili administrativno gonjenje.</p> <p style="text-align: center;">Član 81</p> <p>1. Ukoliko se utvrdi da neki subjekt obavlja igre na sreću bez dozvole nadležnog organa, PAK ima pravo zatvaranja i/ili konfiskacije</p>	<p>for a time period up to six months or be revoked if TAK has evidences.</p> <p>Besides suspension or revocation, TAK may impose also monetary punishment which does not exceed the amounts as follows:</p> <p>1.1. When the Licensee has a Casino license 5,000.00 €;</p> <p>1.2. In case the Licensee possesses a license as a Manufacturer / Distributor of Slot Machines, license for a Retail location of Slot Machines 1,000.00 € ;</p> <p>1.3. If the Registered Person is the main employee 250.00 € ;</p> <p>1.4. If the registered Person is an employee of Games of Chance 125.00 € ;</p> <p>1.5. If the Licensee has a Sports Betting license 1,000.00€;</p> <p>1.6. If the Licensee has a Tombola Bingo license 500.00 € .</p> <p>2. The civil penalties do not present any obstruction for penal prosecution or for any civil or administrative penalties.</p> <p style="text-align: center;">Article 81</p> <p>1. In cases when it is ascertained that an entity exercises Games of Chance without license from the competent</p>
---	--	--



<p>mbylljes dhe/ose të konfiskimit të aparaturës përkatëse.</p> <p>2. MF-ja përmes aktit të veçantë nënligjor mund të kërkojë mbikëqyrje dhe lidhje online përmes serverit qendror të këtyre subjekteve me serverin qendror në ATK.</p> <p>3. Çdo gjobë dhe obligim tatimor i paraparë sipas neneve, 77, 78 dhe 79 të këtij ligji do të akumulohet në të njëjtën mënyrë ashtu siç është e paraparë me ligjin nr. 03/L-222 për Administratën Tatimore dhe Procedurat.</p> <p>Kreu VIII</p> <p>DISPOZITA PËRFUNDIMTARE</p> <p>Neni 82 Zbatimi</p> <p>1. Derisa ligji i ri dhe aktet nënligjore të tij të vihet në zbatim, subjektet ekonomike do të përmbushin detyrimet e tyre ligjore dhe të kryejnë veprimtaritë e tyre në bazë të ligjit për lojërat e fatit nr. 2004/35.</p> <p>2. Të drejtat dhe detyrimet e të licencuarve të cilët kanë mbajtur licenca për lojërat edhe deri në zbatimin e këtij ligji, do të mbetet e njëjtë deri në datën e</p>	<p>odgovarajuće aparature.</p> <p>2. MF putem posebnog podzakonskog akta može zahtevati nadzor i online vezu putem centralnog servera ovih subjekata sa centralnim serverom PAK-a.</p> <p>3. Svaka kazna i poreska obaveza predviđena članovima, 77, 78,dhe 79 ovog zakona biće naplativa na isti način kako je predviđeno Zakonom Br. 03/L-222 O Poreskoj Administraciji i Postupcima.</p> <p>Poglavlje VIII</p> <p>ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p>Član 82 Sprovođenje</p> <p>1. Dok Novi Zakon i podzakonski akti ne budu pravosnazni, ekonomski subjekti sprovodice zakonske obaveze i da sprovode njihovu delatnost na osnovi Zakona za Igre na Srecu Br. 2004/35.</p> <p>2. Prava i Obaveze Licenciranih koji upraznjavaju Licence za Igre na Srecu i do sprovođenja ovog Zakona , ostace nepromenjene do datuma isticanja doticne</p>	<p>authority, TAK has the right to close it and/or confiscate all the associated devices.</p> <p>2. MF, through a special sublegal act, can request to supervise and have a direct connection of the central online server of the entities with the central online server at TAK.</p> <p>3. Any fine and tax duty envisaged under Article, 77, 78, 79 of this Law shall be accumulated in the same manner as envisaged by Law Nr. 03/L-222 On Tax Administration and Procedures.</p> <p>Chapter VIII</p> <p>FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 82 Enforcement</p> <p>1. Until the new Law and its sublegal acts are enforced, economic entities will fulfill their legal obligations and perform their activities based on the Law on Games of Chance Nr. 2004/35.</p> <p>2. The rights and obligations of the Licensees who have been holding Games of Chance licenses up and until the enforcement of this Law shall</p>
--	---	---



<p>skadimit të licencës përkatëse. Megjithatë, të gjitha rifreskimet e licencave të tilla do të jenë subjekt i dispozitave të këtij ligji.</p> <p>3. MF-ja, në procedurë të caktuar, me qëllim të zbatimit të këtij ligji, do të nxjerrë akte të veçanta nënligjore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 83 Ligji në fuqi</p> <p>Ky ligj shfuqizon ligjin për lojërat e fatit, nr. 2004/35 të datës 8 shtator, 2004 dhe aktet e tij nënligjore që janë nxjerrë për zbatimin e tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 84 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas publikimit të tij në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>licence. Ipak, sve obnove takvih licenci bice subjekat dispozicija ovog Zakona .</p> <p>3. MF, u posebnoj proceduri, u cilju sprovođenja ovog Zakona, izdace posebne podzakonske odredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 83 Važeći zakon</p> <p>Ovaj zakon stavlja van snage Zakon o igrama na sreću Br.2004/35 od 8. septembra 2004.i njegove podzakonske odredbe koje su izdate za sprovođenje istog.</p> <p style="text-align: center;">Član 84 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon, stupa na snagu 15 danom posle objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>	<p>remain the same until the expiration date of the relevant license. However, all renewals of such licenses shall be subject to the provisions of this Law.</p> <p>3. MF, in certain procedure, with the purpose to implement this Law, shall bring special sub-legal acts.</p> <p style="text-align: center;">Article 83 Law in Force</p> <p>This Law abrogates the Law on Games of Chance, Nr. 2004/35 dated 8 September 2004 and its sublegal acts which were issued for its enforcement.</p> <p style="text-align: center;">Article 84 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force 15 days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>President of the Assembly of Republic of Kosovo</p>
--	---	---